

DINORAH.

(LE PARDON DE PLOËRMEL.)

Opera

IN THREE ACTS,

BY

MEYERBEER.

WITH ITALIAN WORDS, AND AN ENGLISH ADAPTATION

BY

H. F. CHORLEY.

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

BOOSEY & CO.,
295, REGENT STREET, LONDON, W.,
AND
9, EAST 17th STREET, NEW YORK.

cl. 1
M
1883
1884

KENNY & CO., PRINTERS,
25, CAMDEN RD., LONDON, N.W.

INDEX.

ACT I.

	PAGE
OVERTURE	1
No. 1.—CORO	20
No. 2.—SCENA ED ARIA (<i>Dinorah</i>) ..	33
No. 3.—ARIA (<i>Dinorah</i>)	37
No. 4.—ARIA DI CORNAMUSA (<i>Corentino</i>)	44
No. 5.—STROFE (<i>Corentino</i>)	48
No. 6.—DUETTO (<i>Dinorah e Corentino</i>) ..	54
No. 7.—ARIA (<i>Hoel</i>)	75
No. 8.—SCENA E SCONGIURAZIONE ..	94
(<i>Corentino e Hoel.</i>)	
No. 9.—DUETTO (<i>Corentino e Hoel</i>)..	103
No. 10.—TERZETTINO FINALE	113
(<i>Dinorah, Corentino e Hoel.</i>)	

ACT II.

No. 11.—INTERMEZZO	125
No. 12.—CORO	129
No. 13.—SCENA, ARIETTA, E CANZO- NETTA CON CORO (<i>Il Capraio</i>)	136
No. 14.—RECITATIVO E ROMANZA (<i>Dinorah.</i>)	147
No. 15.—ARIA DELL'OMBRA (<i>Dinorah</i>) ..	151
No. 16.—CANZONE (<i>Corentino</i>)	166
No. 17.—LEGGENDA (<i>Dinorah e Corentino</i>)..	174
No. 18.—DUETTO (<i>Corentino e Hoel</i>)..	178
No. 19.—GRAN TERZETTO FINALE ..	199
(<i>L'inorah, Corentino e Hoel.</i>)	

ACT III.

No. 20.—PRELUDIO	220
No. 21.—CANTO DEL CACCIATORE ..	222
No. 22.—CANTO DEL MIETITORE ..	225
No. 23.—VILLANELLA (<i>I due Caprai</i>) ..	229
No. 24.—SCENA E PATERNOSTER ..	236
(<i>I Caprai, Mietitore, e Cacciatore.</i>)	
No. 25.—ROMANZA (<i>Hoel</i>)	245
No. 26.—DUETTO E FINALE	250
(<i>Dinorah e Hoel.</i>)	

DINORAH.

DRAMATIS PERSONÆ.

DINORAH	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Soprano.</i>
CORENTINO	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Tenore.</i>
HOEL	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Baritono.</i>
UNA CAPRAIA	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Soprano.</i>
UN CAPRAIO	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Contralto.</i>
UN MÏFFITORE	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Tenore.</i>
UN CACCIATORE	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>

A year before the action of the Opera begins, occurs the anniversary of the "Pardon," or annual fête of Ploërmel (a village in Brittany), when all the inhabitants go in procession to the chapel, to pay homage to the Virgin. On this day a marriage is to take place between HOEL, a goatherd, and DINORAH. A tempest arises which lays the house and property of the bride's father in ruins. Hoel sees nothing but poverty for him and his intended, and lends an ear to an ancient superstition of the hidden treasure from TONICK, an old Wizard, and departs in company with him to undergo the necessary probation. Tonick dies a short time before the expiration of the year, and leaves Hoel master of the secret, with the knowledge of the penalty that awaits the first who lays hands on the treasure. Hoel is determined to find a go-between, and accomplish his object with impunity. He returns to Ploërmel, and persuades CORENTIN, a vagrant musician, distinguished for cupidity and cowardice, to take part in the enterprise. The year being nearly completed, they set off to the appointed place. Dinorah, believing her lover has forsaken her, goes mad, and passes her time roving about the country accompanied by a pet goat. While Hoel is endeavouring to induce Corentin to perform his part in their compact, she appears in the "val maudit," and sings a few snatches of the legend, indicating that the first who touches the treasure shall die within the year. Corentin is apprised of his danger. An altercation between Hoel and his intended victim ensues, during which Dinorah appears among the rocks. Corentin suggests "the mad lady" as his substitute. Hoel, though he sees Dinorah, thinks her but a phantom sent to lure him to destruction, and consents; when suddenly a thunder-storm explodes. The goat traverses the bridge over the chasm; the sluices underneath burst; and the waters of the torrent precipitate themselves tumultuously into the ravine. Dinorah rushes towards the bridge, which gives way beneath her, and she tumbles into the abyss. She has dropt a necklace previous to her fall. Hoel picks it up and recognises it. Forgetful of everything, he flies to the rescue of his beloved. The anniversary of the "Pardon" has again come round, and the inhabitants of Ploërmel are again preparing for its celebration. Hoel has succeeded in rescuing Dinorah from destruction. Struck with one familiar object after another, the young maiden regains her faculties, awakening slowly, as if from a dream, and ultimately recognises her lover. The happy couple accompany the procession of the pilgrimage to the church, where their union is solemnised.

OVERTURE.

Allegro animato.

PIANO.

p *f p* *p* *f p*

leggiere.
ppp

cresc. poco a poco. *dim. poco a poco.*

8va.....

leggiere.
ppp

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a grace note and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* and *f p*.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with trills and is marked *8va..*. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f p*, *f p*, *f p* (campa-nella.), *f p* (campa-nella.), and *f p*. Performance instructions include *cres. poco a poco.* and *staccato e ben marcato.*

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f p*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with trills and is marked *8va..*. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Performance instruction includes *legato e dolce.*

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with trills and is marked *8va..... loco.*. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with trills. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Performance instructions include *un poco cresc.* and *molto cresc.*

ff > > *p* *ff* > > *p* *cresc.* *marcato.*

8va.....

8va..... *cresc.*

8va..... *ff* *ff*

8va..... *8va*.....

8va.....

dim. *p*

cresc. *ff*

p *ff*

p *ff* *p* *ff*

p *ff* *un poco accel.* *ff*

8va.....
ff sempre.

Bva..

p *dolce e leggero.* *p*

cresc. *p* *cresc.*

p

cresc.

cresc. *dolce.* *p*

rallent. sempre..... *tempo lmo.*

dim. *dolce*

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a series of eighth notes with slurs, while the bass staff features a more complex rhythmic pattern with slurs and ties.

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* is present in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with slurs and ties. Dynamic markings include *p dolce.* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a dense texture of notes with slurs and ties. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with slurs and ties. Dynamic markings include *p > ff*, *cresc.*, and *marcato.*

Sixth system of musical notation. The treble staff has a dense texture of notes with slurs and ties. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment with slurs and ties.

Sva.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Sva.

ff *staccato.*

Second system of a piano score. The right hand has a more complex melodic line with slurs. The left hand continues with eighth notes. The dynamic *ff* and the instruction *staccato.* are present.

ff

Third system of a piano score. The right hand features dense chordal textures. The left hand continues with eighth notes. The dynamic *ff* is present.

Fourth system of a piano score. The right hand has dense chordal textures. The left hand continues with eighth notes. There are accents (>) over some notes in the left hand.

fff

Fifth system of a piano score. The right hand has dense chordal textures. The left hand continues with eighth notes. The dynamic *fff* is present.

fff *fff* *p*

Sixth system of a piano score. The right hand has dense chordal textures. The left hand continues with eighth notes. Dynamics *fff*, *fff*, and *p* are present. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab) at the end of the system.

Andantino con moto.
 CORO. (Coro dietro al sipario.)
 Soprani e Contralti.

dolce, ma ben sostenuto.

Sal - ve!...
 A - ve!.....

San - ta Ma - ri - a, San - ta Ma -
 Sanc - ta Ma - ri - a, Sanc - ta Ma -

No - - stra, Don - -
 Ho - - ly, Ho - -

Sal - ve!...
 A - ve!.....

No - - stra, Don - -
 Ho - - ly, Ho - -

(Harmonium.)

cresc. poco a poco. *dim.*

- ri - a, No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!...
 a, Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!.....

- na, No - stra Don - na del Per - do - no;... la
 ly, Ho - ly Queen of moor and moun - tain;... we

- na, No - stra Don - na del Per - do - no;... la
 ly, Ho - ly Queen of moor and moun - tain;... we

vigoramente. *ff*

Sal - ve!...
 A - ve!.....

no - stra offrande è mo - de - sta; dei fio - ri per la tua fe - sta, e il no - stro cor... e il
 hum - bly come to a - dore thee; and of - fer garlands be - fore thee, and hearts in pray'r, and

no - stra offrande è mo - de - sta; dei fio - ri per la tua fe - sta, e il no - stro cor... e il
 hum - bly come to a - dore thee; and of - fer garlands be - fore thee, and hearts in pray'r, and

dolce ma sostenuto.

portando la voce.

San - ta Ma - ri - a, San - ta Ma - ri - a!
 Sanc - ta Mu - ri - a, Sanc - ta Ma - ri - a!

no - stro cor! No - - stra Don - - na,
 hearts in pray'r: Ho - - ly, Ho - - ly,

no - stro cor! No - - stra Don - - na,
 hearts in pray'r! Ho - - ly, Ho - - ly,

cresc. *dim.*

No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - cil tuo fa - vor,.....
 Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care,.....

cresc. *dim.*

No - stra Don - na ci ser - ba il fa - vor, San - ta Ma - ri - a!
 Ho - ly Queen, grant us, grant us thy care, Sanc - ta Ma - ri - a.

cresc. *dim.*

No - stra Don - na, del Per - do - no, ser - ba - cil tuo fa - vor,
 Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care,
 1mi Bassi. *dim.*

cresc. *dim.*

No - stra Don - na, ser - ba il fa - vor,
 Ho - ly Queen,..... grant us thy care,

cresc. *dim.*

ci..... ser - - bail fa - vor!.....
 grant..... thy gen - tle care!.....

1mi e 2di Bassi. *cresc.* *dim.*

San - ta Ma - ri - a, il tuo fa - vor!.....
 Sanc - ta Ma - ri - a, thy gen - tle care!.....

MARCIA RELIGIOSA.
Cantabile e sostenuto.

(in Orchestra.) *pp*

cresc. *p* *molto cresc.*

molto dolce ma sostenuto.
Soprani e Contralti.
San-ta Ma -
Sanc-ta Ma -

1m e 2di Tenori. *dolce assai.*
pp
No -
Ho

1m e 2di Bassi. *dolce assai.*
pp
No -
Ho

dim. *pp* (Harmonium.)

cresc.

- ri - a, San-ta Ma - ri - a! No - stra Don - na del Per - do - no,
ri - a, Sanc - ta Ma - ri - a! Ho - ly Queen of moor and moun - tain,

- stra Don - na, No - stra Don - na, si,
ly. Ho - ly, *ly.* Ho - ly Queen, grant us

1mi Bassi. *cresc.*

- stra Don - na, No - stra Don - na del Per - do - no,
ly. Ho - ly, *ly.* Ho - ly Queen of moor and moun - tain,

2di Bassi. *cresc.*

- stra Don - na, No - stra Don - na,
ly. Ho - ly, *ly.* Ho - ly Queen,.....

cresc.

Allegro con spirito.

dim.
ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
grant us thy gen - tle care!.....

dim.
ser - ba il fa - vor!.....
grant us thy care!.....

dim.
ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
grant us thy gen - tle care!.....

dim.
ser - ba il fa - vor!.....
grant us thy care!.....

Allegro con spirito.

dim. *p* (Orchestra.)

6

leggiere.
il canto ben marcato.

marcato. *cresc.*

p *cresc.*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the piano score. The right hand has a few notes, while the left hand plays a complex, flowing sixteenth-note passage. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Third system of the piano score. The right hand features triplet chords. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *con dolore* (with pain) is present.

Fourth system of the piano score. The right hand has triplet eighth notes. The left hand plays a steady sixteenth-note accompaniment. A dynamic marking of *cantabile* (singingly) is present.

Fifth system of the piano score. The right hand features a dense texture of sixteenth-note chords. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Sixth system of the piano score, starting with the instruction *8va...* (octave up). The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a complex accompaniment with slurs and triplets.

ff
6
3

8va.....

6
3

un poco meno mosso.
Tempo della Marcia Religiosa.

p cantabile.
3

molto cresc.

Soprani.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

Contralti.

Sal - - - ve!
A ve!.....

Tenori.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

Bassi.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc ta Ma - ri - a!

tempo lmo.

3 3
6
ff
(Harmon.)₃ (Orchestra.)
3

6
3

un poco meno mosso.

p cantabile.

San-ta Ma-ri-a!
Sanc-ta Ma-ri-a

Sal-ve!
A-re!

San-ta Ma-ri-a
Sanc-ta Ma-ri-a!

ff temp. 1mo.

fff

p

ff

ff

p

ff

p

ff

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and sixteenth-note runs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. Dynamics include *p*, *ff*, and *f*.

Second system of a piano score. The right hand continues with melodic lines and triplets. The left hand has a steady accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *ff*.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *ff*. The instruction *sempre più. f* is present.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *ff*, *dim.*, and *pp*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *pp*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *cresc.* and *sf*.

Seventh system of a piano score. The right hand has a melodic line with triplets and sixteenth-note runs. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *crescendo* and *di più*.

12 *f e sempre cresc.* *stringendo poco a poco.* *cresc. sempre di più.*

un poco rall. *fff molto rall.* *a tempo.*

cantabile, sostenuto.
dolce
p 3 3

fff

dolce.

ff

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a whole note. The bass clef part contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The treble clef part is marked *cantabile e dolce.* and contains a whole note. The bass clef part contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

Third system of musical notation. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass clef part contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass clef part is marked *sostenuto, cresc.* and contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass clef part contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

Sixth system of musical notation. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass clef part contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

Seventh system of musical notation. The treble clef part contains a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass clef part is marked *cresc.* and contains a triplet of eighth notes, a quarter note, and a triplet of eighth notes. The key signature is two sharps.

più cresc.

Tempo lmo.
Soprani e Contralti.

p. dolce.

San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a!
Sanc-ta Ma-ri - a! Sanc-ta Ma-ri - a!

1mi e 2di Tenori.

p

Sal - - - ve! Sal - - - ve!
A - - - ve! A - - - ve!

Bassi.

3p

San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a!
Sanc-ta Ma-ri - a! Sanc-ta Ma-ri - a!

tr

tr

ff rallentando.

p dolce.
tempo lmo.

cresc.

dim.

Allegro molto animato.

No - stra Don-na del Per-do - no, ser-ba-ci il tu - o fa - vor!
Ho - ly Queen of moor and moun-tain, grant us thy gen - tle care!

No - stra Don-na del Per-do - no, ser-ba-ci il tu - o ta - vor!
Ho - ly Queen of moor and moun-tain, grant us thy gen - tle care!

cresc.

No - stra Don - na, ser-ba-ci il tu - o fa - vor!
Ho - ly Queen,..... grant us thy gen - tle care!

tr

tr

8va...

ff

8va.....

8va.....

ff

string.

sempre. f

stringendo ancora di più.

ritenuto.

ff a tempo.

ff

Detailed description of the musical score: The score consists of seven systems of two staves each. The first system is marked '8va.....' and features a complex texture with many beamed notes and dynamic markings like 'ff'. The second system continues this texture. The third system is marked 'string.' and 'sempre. f', showing a more melodic line in the upper staff. The fourth system is marked 'stringendo ancora di più.' and features a more rhythmic, chordal texture. The fifth system is marked 'ritenuto.' and 'ff a tempo.', with a slower feel and dense chords. The sixth system continues the 'ff a tempo.' section. The seventh system concludes with a final 'ff' marking and a key signature change to B-flat major.

No. 1.

CORO

All' alzarsi del sipario alcuni caprai attraversano il fondo della scena e s'incontrano coi contadini che scendono dalla collina

PIANO.

Allegro. 3 3 3 3 3 3 3 3

Allegro molto moderato.

f > p rall. dolce. *cresc.* 3

cresc. *p* *p*

Soprani. *molto dolce e leggiero.* *p*

L'az - zur - ro del ciel..... si co - pre d'un vel,.....

Contralti. *p molto dolce e leggiero.*

The bright au - tumn day..... is fad - ing a - way,.....

Tenori.

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,

The bright au - tumn day is fad - ing a - way,

Bassi.

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,

The bright au - tumn day is fad - ing a - way,

molto dolce e leggiero.

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,.....
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er, my flock white and grey,.....

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,

cresc. *p*

rag-giun-giam l'o-vil,..... se - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play,..... your play on the height, on the height or in hol - - - low,

cresc. *p*

rag-giun-giam l'o-vil, se - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,

cresc. *p*

rag-giun-giam l'o-vil, se - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,

cresc. *p*

rag-giun-giam l'o-vil, se - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,

con voce misteriosa.

tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, perchè vediam già.....
come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom.....

tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, perchè vediam già.....
come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom.....

tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, perchè vediam già
come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom

tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, per - - - chè
come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, in..... the

dei Na-ni lo stuol..... s'ag-gi-rar per quà..... per-chè ve-diam già,
Dwarf and Brownie come,..... yon-der in the gloom..... Dwarf and Brownie come,

dei Na-ni lo stuol..... s'ag-gi-rar per quà..... per-chè ve-diam già,
Dwarf and Brownie come,..... yon-der in the gloom..... Dwarf and Brownie come,

dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag - - - gi -
Dwarf and Brownie come, yon-der in the gloom, wait - - - ing

ve - - - diam, già... .. ve - diam, dei Na-ni lo stuol,
gloom,..... for in..... the gloom Dwarf and Brownie come,

f > *p* *f* > *ff* *p*
 dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi-rar!..... l'az-
 wait-ing but to slay all they find a-stray, all that stray!..... the
f > *p* *f* > *ff* *p*
 dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi-rar!..... l'az-
 wait-ing but to slay all they find a-stray, all that stray!..... the
f > *p* *ff* *p*
 - rar, per quà..... s'ag-gi-rar!..... l'az-
 but to slay,..... all that stray!..... the
f > *p* *f* > *ff* *p*
 dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi-rar!..... l'az-
 wait-ing but to slay all they find a-stray, all that stray!..... the
f > *p* *f* > *ff* *p* *dolciss.*
 dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi-rar!..... l'az-
 wait-ing but to slay all they find a-stray, all that stray!..... the

cresc.
 - zur-ro del ciel,..... si co-pre d'un vel,..... il fior di la-van-da
 bright au-tumn day..... is fad-ing a-way,..... thyme, and broom, and heath-er
 - zur, l'az - zur-ro del ciel, si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da
 bright, the bright au-tumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
 - zur, l'az - zur-ro del ciel, si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da
 bright, the bright au-tumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
 - zur, l'az - zur-ro del ciel, si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da
 bright, the bright au-tumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,

dim. *cresc.*

pro - fu - ma o - gni lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your
cresc.

dim. pro - fu - ma o - gni lan da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your
cresc.

pro - fu - ma o - gni lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your
cresc.

pro - fu - ma o - gni lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your
cresc.

cresc.

cresc. *p* *cresc.*

- gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - low, flock so white and grey,
cresc.

- gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - low, flock so white and grey,
cresc.

- gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - low, flock so white and grey,
cresc.

gui - toi pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - low, flock so white and grey,
cresc.

cresc.

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hit - er from your play, come, your herds - man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hit - er from your play, come, your herds - man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hit - er from your play, come, your herds - man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hit - er from your play, come, your herds - man fol low!

f *ff* *f* *ff*

Sva.....

Un poco più mosso.

f *ff*

Sva.....

UNA CAPRAIA. (Soprano.) *ben marcato.*

UN CAPRAIO. (Contralto.) *ben marcato.*

Soprani e Contralti.

Tenori.

Bassi.

legg *Sva*..... *f* *stac*

Tra, la, la, an -
 Guy, ton, la, our

Tra, la, la, an -
 Guy, ton, la, our

La,
 La,

La,
 La,

La,
 La,

- diam giù pel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma - rin!
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry sun!

- diam giù pel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma - rin! la
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry sun! the

la, la, la,
la, la, la,

la, la, la,
la, la, la,

la, la, la,
la, la, la,

la squil-la o-do echeggiar, e il suo-no pio mischiar al tin-tin-nio ar-gen-
the bell is toll-ing deep in the cha-pel on the hill, in chime with tin-kle,

squil-la, la squil-la o-do echeggiar, e il suon, e il suo-no pio mischiar al tin-tin-nio ar-gen-
bell, the bell is toll-ing deep in the cha-pel, toll-ing on the hill, in chime with tin-kle,

tra, la, la,
lon, la, la,

tra, la, la, la, la, la, la,
lon, la, lon, la, guy, lon,

tra, la, la, la, la, la, la,
lon, la, lon, la, guy, lon,

- tin dei so - na - glin dell' a - gnel - lin, tra, la, la, la, la, se -
tin - kle shrill from the goats and from the sheep, guy, lon, la, lon, la, our

- tin dei so - na - glin dell' a - gnel - lin, tra, la, la, tra, la, la, se -
tin - kle shrill from the goats and from the sheep, guy, lon, la, guy, lon, la, our

tra, la,
lon, la,

tra, la,
lon, la,

la,
la,

la,
la,

la,
la,

- gua - mo il bel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma -
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry

- gua - mo il bel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma -
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry

la,
la,

la,
la,

la,
la,

la,
la,

1mo Tempo.

- rin, tra, la, tra, la, tra, la, tra, la,.....
 sun, guy, guy, lon, la, guy, guy, lon, la,.....

- rin, tra, la, tra, la, tra, la, tra, la, la, la,
 sun, guy, guy, lon, la, guy, guy, lon, la, la, la,

1mo Tempo.

dim.

..... tra, la, la,..... tra, la, la,.....
 guy, lon, la,..... guy, lon, la,.....

la, la, la, la, tra, la, la,..... tra, la, la,.....
 la, la, la, la, guy, lon, la,..... guy, lon, la,.....

Soprani. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel..... si co-pre d'un vel,..... il fior di la-van-da,
The bright autumn day..... is fad-ing a-way,..... thyme, and broom, and heath-er,
Contralti. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da,
The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
Tenori. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da,
The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
Bassi. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da,
The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,

dolce *cresc.*

uniti.
 la, tra, la, la, tra, la, la,
 lu, guy, lon, la, guy, lon, la,

dim.
 pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

pro - fu - ma o - gni lan - da ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your
dim.

pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

cresc.

cresc. tra, la, la, tar - di si
 guy, lon, la, come at a

tra, la, la, an - diam,
 guy, lon, la, come a - way,
con portamento e cantabile

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - ri! tar - di si
 play on the height, on the height or in hol - low, come at a

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - ri! an - diam,
 play on the height, on the height or in hol - low, come a - way,

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - ri! an - diam,
 play on the height, on the height or in hol - low, come a - way,
ben accentato.

- gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - ri! tar - di si fa, u -
 play on the height, on the height or in hol - low, come at a call, your

cresc.

LA CAPRAIA coi Soprani.

fa,..... u - sci - te fuo - - ri! tar - di si fa,..... u -
call,..... your herds-man fol - low! come at a call,..... your

IL CAPRAIO coi Contralti.

tar - di si fa, an - diam,..... si fa
come at a call, a call, your herds man

tar come at a di, si fa, an - diam,..... si fa
call, a call, your herds man

- sci - te fuo - ri, u - sci - te fuo - ri, tar - di si fa. u - sci - te fuo - ri, tar -
herds-man fol - low, your herds-man fol - low, come at a call, your herdsman fol - low, come

p - sci - te fuo - ri, perchè già, i Co - ri - gan s'ag - gi - rar per quà, ve - diam per quà,..
herdsman fol low, for..... Dwaif and Brow - nie come to..... slay all those that stray, to slay,.....

spaventati. ff dim.

tar - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay *ff dim.*

1mi Tenori. *p* tar - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay,..... *ff dim.*

2di Tenori. *p* tar - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay *ff dim.*

- di si fa, an - diam, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
at a call, a call, for in the gloom doth Brow - nie come to slay

pp *p* *cresc.*

per quà, an - a -

pp *p* *cresc.*

s'ag - gi - rar, per quà, per quà, s'ag - gi - rar per quà, an - a -
all they find a - stray, to slay all they find a - stray!

p *cresc.*

per quà, s'ag - gi - rar per quà, an - a -
to slay all they find a - stray!

p *cresc.*

s'ag - gi - rar, per quà, per quà, si, per quà, an - a -
all they find a - stray, to slay, find a - stray!

1mi Bassi.

p *cresc.*

s'ag - gi - rar, per quà, per quà, s'ag - gi - rar per quà, tar-di si fa, ...
all they find a - stray, to slay all they find a - stray, your herd-man fol -

2di Bassi.

s'ag - gi - rar, per quà, si, per quà, tar-di si fa, ...
all they find a - stray, all, a - stray, your herd-man fol

p

dim. *sempre dim.*

- diam, an - diam, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag - gi - rar per quà ve -
 - way, a - way, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

dim. *sempre dim.*

- diam, an - diam, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag - gi - rar per quà ve -
 - way, a - way, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

1mi e 2di Tenora.

dim. *sempre dim.*

- diam, an - diam, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag - gi - rar per quà ve -
 - way, a - way, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

1mi e 2di Bassi.

..... an - diam, an - dia - mo, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag - gi - rar per quà ve -
 - low, your herd - man fol - low, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

p

79616

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

(Tutti partono.)

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

pp

Un Capraio, parlando. "Vedi là dinuovo quella poveretta, che va

p

in cerca della capra smarrita."

morendo.

No. 2.

SCENA ED ARIA.

(Le ultime note del Coro si perdono nel lontano. Una capra bianca traversa la scena nel fondo e dispare saltellando. Dinorah accorre dietro le traccie di quella, si sofferma, ascolta, indi continua ad inseguirla. Essa è vestita elegantemente come le fidanzate della Bretagna.)

Allegro con moto animato.

PIANO.

pp leggierrissimo.

(sonaglio di capra.)

Sva... Sva... Sva...

f marcato. cresc. marcato.

(Dinorah ritorna ed appare molto stanca, cammina con fatica, e poscia siiede su d'un sasso.)

DINORAH. (chiamando.)

Bel - lah! ca-pret-ta a-do -
Ma - rie! my dear pret - ty

RECIT.

(impazientandosi.)
cresc.

f

- ra - ta, Bel - lah! Bel - lah!... tor - na, deh, tor - na a
play - mate, Ma - rie! Ma - rie!..... why run a - way from

(ranneggiando.)
Allegro moderato. (con aleggria.)

me, a cer-car-ti stan-ca-to ho il piè! La mia ca-pra ne-ra e
me? I am wea-ry of seek-ing thee. 'Tis a kid as white as a

p *sf*
Allegro moderato. leggiero.

bian-ca, son sei di, da me spa-ri, son sei di, da me spa-ri, son sei di, che sin-vo-
li-ly, with a spot up-on its brow, with a spot up-on its brow, with a spot up-on its

RECIT

- lò!..... Di cer-car-la so-no
brow!..... I look thro' the twi-light

8va.....

a tempo molto moderato. 3

stan-ca, deh vien, Bel-lah, già ca-de il di! cre-don le
chil-ly, come home, Ma-rie, and rest thee now! they say that

p *p*

a tempo.

gen - ti noi de - men - ti, ma non è ver, tu il dei sa - per,
both are craz'd with mad - ness, but we know well it is not true,

(vedendo nel suo delirio la capra dormente.)

di noi fe - li - ce, è men chi il di - ce! ec - co - la
our life is wild, bet - ter than their glad - ness! ah! she

f Allegro.

quà, ec - co - la quà, ah, dor - me là! ti pos - sa il mio can - to
there, ah! she is there! hush! fast a - sleep! a - bove her sweet cra - dle

con dolcezza

p

al son - no in - vi - tar, non ti ri - de - star!
I now will sing low, è en a lui la by!

p

No. 3.

ARIA.

Andantino grazioso.

PIANO.

(Fa colle mani il movimento come se cullasse un bambino.)
molto dolce.

Si, ca - ri - na, ca - pret - ti - na, dor - mi in pa - ce là!.....
 Sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am..... watch - ing nigh!.....

si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dormi in pa - ce là!.....
 sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am watch - ing nigh!.....

un bel ven - ti - cel a - leg - gia lie - ve, dor - mi in pa - ce là!
 I..... am..... watch - ing nigh thee, nigh..... thee, sleep,.....

molto cresc. dim. pp

- mi, si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dor-mi in pa - ce
 ah sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am watch - ing

poco sf

là!
 right!

L'om - bra in - vi - ta a ri - po - sar, dei ru - scel che
 Lo, be - neath the tea - fy shade runs a brook a

cresc. > *p* *cresc. >*

cor - re al mar al mar, s'ò - de il mor - mo - ra - re, si, si,
 down the glade, hark! hark! with cra - dle song to charm thee, hark! hark!

p *cresc.*

tra fio-rie tra l'er-bet-te, tra fio-rie, tra l'er-bet-

with cra-die song to charm thee, hark! hark! with song to charm

cresc. *f* *p*

cresc. *p* *molto cresc.*

- te! ah! ca-ri-na, ca-pret-ti-na, dor-mi in pa-ce

thee! sleep, my dar-ling, naught shall harm thee, I am... watch-ing

cresc. *pp*

poco sf

là,..... si, ca-ri-na, gen-ti-li-na, dor-mi in pa-ce

nigh,..... sleep, my dar-ling, naught shall harm thee, I am watch-ing

poco sf *f* *con pena.*

là!.... Ahi - mè! sei di lon-tan re-stò, nè tor-nò,.....

nigh!..... las! how wea-ry a wea-ry day, fur a-way,.....

dum. *mf*

cresc.

er - ran - do va sul - le col - li - ne, in mez - zo ai sas - si, a ro - vie spi - ne, Bel
 lone and a - fraid, why didst thou ram - ble, now bruis'd with rock, now torn with bram - ble, Ma -

f (piangendo.) *(ridendo a sbalzi.)*

- lah, Bel-lah, pie - tà mi fa! ah! ah! ah! ah! ah, ah, ah!
 - rie! Ma - rie, my own Ma - rie! ah! ah! ah! ah! ha, ha, ha!

ah, ah, ah, ah! ah, ah, ah! E se mai dal lu - po sei pre - sa! ma non te -
 ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha! The..... wolf in the dark would be - set thee, but nev - er

mf leggiero. *sf sf*

dolce.

- mer, sa - rò là per tua di - fe - sa, non te - mer Bel - lah,.....
 fear, nev - er fear, he shall not get thee, rev - er fear, Ma - rie,.....

sa - rò là, sa - rò là, non te - mer Bel - lah, non te - mer Bel - lah,
 nev - er fear, ner - er fear, nev - er fear, Ma - rie, nev - er fear, Ma - rie,

molto cresc. *pp molto dolce.*
 sa - rò là! Ah, ca - ri - na,
 nev er er fear! Sleep, my dar - ling,

cresc. *cresc.* *dim.* *ppp*

poco sf
 ca - pret - ti - na! dor - mi in pa - ce là! si, ca - ri - na,
 naught shall harm thee, I am... watch - ing nigh! sleep, my dar - ling,

ppp sempre.

gen - ti - li - na, dor - mi in pa - ce là!
 naught shall harm thee, I am watch - ing nigh!

dolcissimo.

rallentando poco a poco.

si,..... là, non ti ri - de -
 sleep,..... sleep, till the dawn of

molto cresc. fin

quà

- star!..... non ti ri - de - star!..... non ti ri - de -
 day,..... till the dawn of day,..... till the dawn of

1mo tempo.

p

- star! ca - ri au - gel - lin, tre - gua al gar - rir,
 day! thou bird of the at - der - mur - mur low,

poco sf

poco sf

che la mia bel - la ha da dor - mir, più, pian,
 my long - lost play - mate slum - bers now, more low, più pian,
 Ser..... more low,

pp^{tr} *tr*

più pian, più pian, ah! ah!
more low, more low, ah! ah!

8va.....

più pian, si, più pian, tre - gua al gar -
more low, hush! my play - matestum bers

8va.....

ppp

- rir!.....
now!.....

(S'allontana sulla punta dei piedi per non destar la capra, ed imponendo silenzio agli uccelli.)

un poco rallentando.

morendo.

f> *pp* *p*

No. 4.

ARIA DI CORNAMUSA.

Allegretto villareccio.
(ben moderato.) (Corentino appare sull

PIANO.

(in guisa villareccia.)

alto della collina, egli cammina guardando intorno inquieto, e suonando la cornamusa; scende rapidamente il sentiero che conduce

alla sua capanna, vi entra e chiude la porta.,

Presto.

rall.

1mo tempo.
stringendo molto.

dolce.
f

rall. ff a tempo. pp ff lunga.

CORENTINO. RECIT.

Sto in ca-sa al-fin! va-da-no all' in-fer-no, i fol-let-ti ed i
Got home at last! let them come if they like it, all the fai-ries! all the

(guarda intorno inquieto.)
na-ni, le stre-ghe ed i Co-ri-ga-ni, che van va-gan-do quà! m'han det-to or-
brow-nies! the witch-es, and the dwarf-ish dan-cers, who roam a-broad so late! they do be

o - ra: che la da-ma dei pra-ti la not-te qui s'ag - gi-ra! e che a dan-zar co -
 here it: that the wild... wood - wo-man comes wand'ring here at mid-night! in search of mor - tal

- strin - ge l'in - cau - to pas - seg - gier, in - fin eh'ei spi - ra!
 dan - cer to dance with her till dawn, and die on the mor - row'

tempo moderato.
dolce.
dopo la parola.

può a-ver per me un ca-ppriccio, non so-no brutto af-fat-to,
 sup - pose that I had pleas'd her, it would not be a won-der,

esaminandosi con compiacenza.)

son gio - vi-ne e ben fat - to; di me si può in - va - ghir; ne
 the fin - cy might have seiz'd her, how - ev - er cold she be; but

tre-mo e rac - ca - ppri - cio, e rac - ca - ppri - cio, mi sem - bra di sve - nir, mi
 if, sup - pos - ing that I might have pleas'd her, what might have not be - come of me! what

(La scena s'oscura improvvisamente.)

RECIT.

sem-bra di sve-nir! Dia-vo-lo! non so se il di tra-
 not be come of me? Dia-vo-lo! is this an earth-quake

ff dopo il canto. dopo l'accordo.

- mon-ta, o s'è un nu-vol che pas-sa, ma qui fa bu-io come in un ca - mi-no! si bat-ta l'ac -
 com-ing! or e - clipse of some pla - net, that makes a stu - pid midnight in the sum - mer! I must have a

(battendo l'acciarino, accende un lume.)

Allegretto moderato.

- cia - ri - no!
 light at once!

ff staccato.

(guarda intorno di nuovo.)

Allegro. RECIT.

RECIT.

or ac-cen-dia-mo il lu-me, ec-co ch'è fat-to, ma se-gui-to a tre-ma-re,
 there! 'tis a tri - fle bright-er, I daren't look round me, but ev' - ry breath that pass-es

o-gni leg-gier ru-mo-re rad-dop-pia in me il ter-ro-re; so-no pol-tron! eb-ben! là!
 tells me of com-ing e - vil, ma - li - cious, yes, and un - civ - il, I am, a - las! a cow - ard!

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto.

PIANO. *marcato.* *ff*

CORENTINO. 1ma Strofa.

Da - va il ciel a cia - scun in re - tag - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag -
 Na - ture makes each liv - ing thing a won - der, not a - like are the leaves on the

p

portando la voce.

giù,..... v'ha chi bril - la di no - bil co - rag - gio; io, che sia va -
 tree;..... A. was born to live in war and thun - der; B. is o - ther -

f *p*

f *p* *cresc.* *dim.*

- lor non sep - pi an - cor. io, che sia va - lor non sep - vi an - cor, non sep - pi an -
 - wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

Allegretto grazioso.

cor!..
 C.....

dolce e leggero. p

leggiermente.

Men-sa re-ga-le l'u-no vuol, l'al-tro fru-ga-le l'a-ma sol;
John with rich dainties fill-eth his skin; Tom starves and faint is, proud to be thin;

que-sti nel pian-to si sma-gri, que-gli nel can-to pas-sai di;
Pe-ter is jot-ty o'er cakes and ale; Paul's me-lan-cho-ly makes him grow pale,

cresc.

e que-sto o-ne-sto, giu-sto e buon, l'al-tro più scal-tro, è un bric-con, è un bric-con,
James is a stu-dent, head, heart, and eye; Ro-bert, less pru-dent, lives but to die, lives but to

tempo lmo.

- con! Da-va il cie-lo a cia-scun in re-tag-gio un u-mor dif-fe-ren-te quag-
die! Na-ture makes each liv-ing thing a won-der, not a-like are the leaves on the

portando la voce.

- giù; v ha chi bril-la di no-bil co-rag-gio; io che sia va-
tree; A. was born to live in war and thun-der; B. is o-ther-

f *p* *cresc.* *dim.*

- lor non sep-pi an-cor, io, che sia va - lor non sep-pi an - cor, non sep - pi an -
 - wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

Allegretto grazioso.

- cor.
 C.

dolce e leggiero. *p*

2da Strofa. leggiermente.

Un le ra - gaz - ze se - guir vuol, l'al - tro le taz - ze vuo - tar suol,
 Wil - fred, a true man, like few on earth, wastes on a wo - man all he is worth,

que - sti è me - schi - no, senz' a - mor, quei sen - za vi - no lan - gue e muor,
 Tho - mas will jeer her and mock her play, yet, tho' se - ver - er, drink all the day;

cresc.

u - no ha il can - do - re dell' a - gnel, l'altro è nel co - re tut - to fiel! tut - to
 Charles the sheep - fold - er, soft and sweet; Ar - thur, the sol - dier, rai - ses the street, rai - ses the

tempo lmo.

fiel! Da - va il cie - lo a cia - scun in re - tag - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag -
street Na - ture makes each liv - ing thing a won - der, not a - like are the leaves on the

portando la voce.

- giù; v'ha chi bril - la di no - bil co - rag - gio; io, che sia va -
tree; A. was born to live in war and thun - der; B - is o - ther

f> *cresc.* *dim.*

- lor non sep - pi - an - cor, io, che sia va - lor non sep - pi - an - cor, non sep - pi - an -
- wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

cresc.

- cor! Al - la fin fin, non me ne cal, se son pol - tron non è gran mal.
C. How - ev - er good or bad they be, 'tis all the same, the same to me!

l'istesso tempo. *cresc.* *f*

Allegro. (la finestra si apre bruscamente.)
 CORENTINO. RECIT.

Chi è là? è sta - to il ven - to; nel mio spa - ven - to ho cre - du - to un mo -
Who's there? the wind af - frights me, and in my ter - ror thought I sure - ly for a

- men - to, che la da - ma dei pra - ti fos - se en - tra - ta in mia ca - sa!
 mo - ment that the fear - ful white wo - man might be com - ing here to take me!

ma se per dis - si - pa - re la pa - u - ra, la cor - na - mu - sa mi - a in a - iu - to chia -
 out as I think I nev - er more shall fear her, at once now I will play... on my sweet dar - ling

(va a prendere la Cornamusa.)
Andantino quasi allegretto.

- mas - si, ed a me stes - so suo - nas - si, l'a - rie più fa - vo - ri - te?
 com - rade, who has al - ways true stood by me, a tune to cheer the spi - rits!

dolce e cantabile.

Mez - zo non v'ha mi - glio - re..... d'un te - ne - ro con - cen -
 No - thing like cheer - ful dit - ty..... for keep - ing up their spi -

- - - to... per dar un buon u - mo - re,.... per vin - cer lo spa - ven -
 rits,..... no one the boy needs pi - ty..... who such a gift in - he

to,..... più so - lo non son i - o,.... quan-do ti strin-go al
tr..... no lon ger am I lone - ly,..... while in mine arms..... I

pet - to,..... stro-men-to mio di - let - to, com - pa - gno mi - o fe -
tr..... friend of my bo som dear - est, who cheers and ne'er be

allargando. *a tempo.*

- del, stro-men-to mio di - let - to, com - pa - gno mi - o, com - pa -
tr, my bo - som - friend the dear est, who cheers,..... cheers,.... who cheers and

- gno mio fe - del!
tr..... be - trays!

p f p

No. 6.

DUETTO

(Corentino suona della Cornamusa.)
Allegro moderato.

PIANO.

f marcato.

DINORAH. (dal di fuori imita colla voce le inflessioni della Cornamusa.)

ben accentuato.

Ah!
Ah!.....

pp *f* *staccato.* *(ascoltando).*
tr

(entra precipitosamente nella capanna; la lampada si estingue.)

ritendo.

..... An-cor, an - cor, an-cor,
 Go on! go on! go on
 CORENTINO.

an-cor, an - cor, an-cor,
 go on! go on! go on!

spaventato.
 Chi va là? mor-to io son! chi va
 Who are you? I am dead! who are

quasi l'istesso tempo.

là? mor-to son! mor-to son! mor-to son! mor-to son! mor-to son!.....
 you? I am dead! I am dead! I am dead! I am dead! I am dead!.....

un poco più mosso.

f *rallent. molto.*

DINORAH. *leggero.*

Suo - na, suo - na bel pa - stor, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na,
 Tune up thy pipes to a dit - ty gay, play a - way and nev - er stay, my

dolce.
leggero.

suo-na infin ch'hai fia - to, ed un ba - cio, ben di cor, ti da-rò per com
 mer - ry, mer - ry neigh - bour, what shall I give thee, pi - per, pray why, a kiss for thy

cresc.

pen - so! suo-na, suo-na, suo-na, suo-na,
 la bour play a - way, a - way, a - way!

I - to son già, mo - ri - rò. i - to son già! dei Co - ri - gan la re -
 'Tis the queen of those bad elves, ah, ah, ah, ah! who hate bet - ter than them

suo - na, suo - na, suo - na, suo - na! suo - na!
 play a - way, a - way, a - way! play!

- gi - na, si, la re - gi - na, n'o - do il ri - so scher - ni - tor, n'o - do il ri - so scher - ni -
 - selves, it is the queen, it is the queen of these bad elves, who hate bet - ter than them -

cresc. suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na,
 at thy pe - ril, something gay! at thy pe - ril, some thing gay! at thy pe - ril, some thing gay!

- tor, dei Co - ri - gan la re - gi - na, n'o - do il ri - so scher - ni - to - re, dei Co - ri - gan la re -
 - selves, 'tis the queen of those bad elves, who hate all bet - ter than them - selves, it is the queen of those bad
cresc. *più cresc.* *più cresc.*
 cre - scen - do.

staccato.

suo - na, suo - na, suo - na, bel pa - stor!..... è do - man - che mi fo
 at thy pe - ril, pi - per, pi - per play!..... tho' to - mor - row we shall

- gi - na n'o - do il ri - so scher - ni - tor! buon Ge - sù, Ver - gin Ma - ri - a, deh pie - tà di me, pie -
 elves, who hate all bet - ter than them - selves! ten - der Saints a - left, have pi - ty, make her stop her fa - tal

f staccato.

spo-sa, sen-za po-sa dei suo-rar! ah!.....
 mar-ry, I will have my tune to-night! ah!.....

- ta-de, deh pie-tà di me, pie-tà! o buon Gesù, pie-tà di me, pie-tà di me, pie-tà di
 dit-ty, or be-hold me die of fright! pi-ty, I pray, pi-ty, I pray, pi-ty I pray, pi-ty, I

cresc. sempre.

an - cor!
 en - core!

me, son i - to già, ne mo - ri - rò, son i - to già, ne mo - ri - rò!
 pray, or else be - hold me die of fright, or else be - hold me die of fright!

cresc.

(*spingendo Coarentino.*)

u - na rid - da! pre - sto,
 yet an - o - ther! yet an

(*spaventato.*)

u - na rid da!
 yet a - no - ther!

pre-sto, pre-sto, pre-sto, presto, una rid-da!
 o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, an - o - ther!

(*da se.*)

per pru - den-za il deg-gio far, il deg-gio far!
 for my life I must o - bey, I must o - bey!

(Corentino suona la Cornamusa.)
DINORAH.

Allegro molto moderato, dolce.

E do-ma-n che mi fo
Tis to - mor - row we shall

tr (a Corentino.)

spo - sa, che mi fo spo - sa! so - lo que - sto suo - nar tu sai? vo - glio suo - ni un po' più
mar - ry, that we shall mar - ry! is that all..... that thou canst play? I must have a tune more

l'istesso tempo, (con impazienza.)

DINORAH.

gaj! un' al - tra! un' al - tra! un' al - tra! un' al - tra!
gay! an - o - ther! an - o - ther! an - o - ther! an - o - ther!

CORENTINO. (*spaventato.*) (da se.)

Un' al - tra? un' al - tra? un' al - tra? (Suo - na - ta è per me l'ul - ti -
An - o - ther? an - o - ther? an - o - ther? (I faint - ing or dy - ing am

l'istesso tempo, cresc.

ma o - ra! la stre - ga va - da al - la ma - lo - ra! per pru - den - za ho da suo - nar!)
ra - ther, the witch should go home to her fa - ther! but mean - while I must o - bey!)

CORENTINO.

ma-o-ra! la stre-ga va-da al-la ma-lo-ra! per pru-den-za ho da suo-nar!)
 ra-ther; the witch should go home to her fa-ther, but mean-while I must o-bey!)

(Corentino suona la Cornamusa.)
 un poco più mosso.

DINORAH. *leggermente.*

Già le spi-che bion-de son, can-tar s'o-don le can-
 Yel-low ripe is yon-der corn, gai-ly sing the birds of

-zon; quan-to stre-pi-to e che gen-te, quan-ta gen-te, quan-to stre-pi-
 morn; how the peo-ple throng a-round me, throng a-round me, how the peo-ple

-to e che gen-te, quan-ta gen-te, quan-ta gen-te! ah!.....
 throng a-round me, throng a-round me, throng a-round me! ah!.....

ad lib. a tempo.

..... grà le spi - che bion - de son, can - tar s'o - don le can -
 yel - low ripe is you - der corn, gai - ly sing the birds of

col canto. p a tempo.

p molto dolce.

- zon; s'o - - don..... le can - zon,..... can - tar
 morn! gay,..... gay..... at the morn;..... gai - ly

(a Corentino.)

s'o - don le..... can - zon! suo-na pa-stor, più for-te an - cor, più lie-to an -
 sing..... the birds..... of morn! go on and play, go on and play, some-thing more

- cor, un' al-tra ancor! ah!..... an - cor, un' al-tra an -
 gay! an - o - ther now! ah!..... more gay! an - o - ther

- cor,..... an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an -
 now,..... an - o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther

- cor! va! va! va! va!
 now! play! play! play! play!
 COLIENTINO. (con disperazione.)

An-cor, an-cor, an-cor, an - cor, an-cor, an-cor, an - cor!
 An - o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther play!

mf stringendo fin al tempo lmo.

lmo tempo.
 suo - na, suo - na, bel pa - stor, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suona in - fin ch'hai fia - to,
 tune up thy pipe to a dit - ty gay, play a - way, and nev er stay, my mer - ry, mer - ry neigh - bour!
 (ah!..... i - to son già, ne mor - rò, sì,
 (ah!..... what re - pay - ment for my la - bour!
 dolce.
 leggiero.

ed un ba - cio, ben di cor, ti da - rò per com - pen -
 what shall I gve thee, pu per, pray! why a kiss for thy la -
 ahi - mè! ahi -
 A - las! a -
 cresc. *p*

so, ah!.....
 bour! ah!.....
 inè! o buon Ge - sù, pie - tà di me, pie - tà di me, pie - tà di me, son i - to già, ne mo -
 las! pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, or else be - hold me die of
 stringendo.

- rò, son i - to già ne mo - ri - rò!).....
 fright, or else be - hold me die of fright!).....

cresc.

f

RECIT. (*crede veder Hoel in Corintino.*)

Che veg - go? sei tu, ca - ro Ho - el! dam - mi la man, vie - ni a dan -
 Oh rap - ture! my Ho - el I see! give me thy hand, and dance with

(*sorpreso.*)

Ca - ro Ho - el?
Who is he?

RECIT.

- zar!
 me!
 (*da se.*)
 (Ben al - tra dan - za far - ti far, stre - ga in - fer - nal, vor - re - i
 Oh would I not, if I might dare, my la - dy, play you such an

a tempo moderato.

(*Dinorah prende Corintino per la mano e lo forza a danzare con lei mentre ella canta.*)
Allegretto ben moderato.

dolce e leggero.

Non.....
The.....

qui!)
air!)

dolce.

leggero.

val in - du - giar, (fra se.) con - vien pro - fit -
 stars are on high, so..... let us en

Non o - so e - si - tar!
 Let her have her way!

p

- tar dell'.... o - ra che cor - re, dell'.....
 joy the..... night while 'tis fly - ing, the.....

non o - so spe - rar che tre - gua mi di - a, cresc.
 ere the dawn of day she..... must be fly - ing, cresc.

legato. *cresc.*

o - ra che cor - re! non..... val, non val in - du -
 night while 'tis fly - ing! the..... stars are all bright on

che tre - gua mi di - a!
 she..... must be fly - ing!

- giar, con - vien, con - vien pro - fit - tar dell'....
 high, so..... let all of us en - joy the.....

pre - gar fi - a van, in - si - no a do - man,
 let her have her way, ere the dawn of day

f

o - ra che cor - re, dell' o - ra che cor - re! la
 night while 'tis fly - ing, 'tis fly ing! here's my

suo - nar, suo - nar, co - si de - vo!
 she must, she must, must be fly - ing!

(facilità.)

man nel-la man, si cor - re lon-tan, si va, si va, si va, per la
 hand, so ad-vance thro' the maze of the dance, we are gone, we are gone, we are gone ere they

man nel-la man, si cor - re lon-tan, si va, si va, si va, per la
 hand, so ad-vance thro' the maze of the dance, we are gone, we are gone, we are gone ere they

non o - so e - si - tar, non o - so spe - rar, che mi dia,
 hence I will not stir, tho' I an - ger her, stop! this haste

vi - a in dan - ze d'a-mor, in mez-zo a pa - stor il
 find..... us, and so light - ly we pass o'er the dew on the grass, no

dia tre - gua, in - si - no a doman in - si - no a doman
 will blind..... us! hence I will not stir, tho' it an - ger her,

(Dinorah imitando il motivo della Cornamusa.)

(con voce imperiosa a Corentino.)

ma - le s'ob - bli - a! suo-na! la, . . . la, la, la, la,
 trace is be - hind us! play on! La, la, la, la, la,

(Corentino suona.)

l'i - stes-sa armo - ni - a!
 stop! this haste will blind us!

la! la! la!
 la! la! la!

f *dim.*

..... la, la! non . . . val in - du -
 la, la! the stars are - du -
 CORENTINO Ma come far? mi fa suonar, mi fa dan -
 hardly can; no mortal man can pipe, can

p dim. *dolce.*

- giaz, con - vien pro - fit - tar dell'
 high, so let us en - joy the

-zar nel tempo stes-so! suo-nan-do sto, con tal vigor, che già mi sen-to il pet-to op-presso;
 pipe und dance togeth - er! the more I blow, my feet be-low do trem-ble, trem-ble like a fea-ther;

o - ra, dell' o - ra che cor
 night while 'tis fly ing, while 'tis fly

ah! veggo già che Bel-ze - bù por-tar-mi vuol, por - ta - re con
 and tho' I'm not a fraid, nor fear, a clo - ven foot I fun cy is

(cessa di danzare ed esprime la stanchezza.)
 re! Più pal - pi - ta il cor, ah! più an -
 ing! ("Ah! non ne posso più.") ("partato.") How the heart with the dance doth
 se! near!

cor, poi vie - ne un lan - guor, un lan - guor,
 beat when 'tis done, what a lan - guor sweet,

Sen-to gli occhi appesan - tir! sen-to gli occhi appesan -
 Wea-ry are my lings and feet! wea-ry are my lings and

dim. *p* dim. di più.
 mi par di so - gna re, mi par di so -
 come, and let us dream it, come and let us

- tir! feet!

(comincia ad addormentarsi.)

(sognando.)

- gna re!.... Ah!
dream..... it!..... Ah!

(addormentandosi anch'esso.)

è va - no il ter -ror, non
it was p'rhaps a trance, for

a tempo.

pp colla voce. pp

(sognando.)

ah! ah!
ah! ah!

ppp (già quasi addormentato.)

son mor-to an - cor, mi par di so-gna-re!
as to the dance, it is clear I dreamt it!

ppp ppp

(facilita.)

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

DINORAH.

pp pp pp

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

tr..... pp

p pp

(addormentata perfettamente e sognando.)

DINORAH.

morendo.

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

(addormentato perfettamente e sognando.)

CORENTINO.

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

morendo.

rall. poco a poco.

CORENTINO.

RECIT.

(il giorno
riappare.)

Mi-se-ri-cor-dia!

Take pi-ty on me!

(si picchia violentemente alla porta, Dinorah si sveglia, apre la finestra e fugge per quella.)

(con un colpo di piede apre la porta
di forza ed entra nella stanza.)

HOEL.

(di fuori.)

Ehi di la, vec-chio A-la-no!

Are you there, old A-la-no!

Allegro con spirito.

ff

ff

CORENTINO.

Non gri-dar si for-te!

Ne-er make such nois-es!

so-no ami-co d'A-la-no, e vo' par-lar-gli, ov' è?

I am A-la-no's com-rade, and wait to see 'him! where is he?

Non sa-prei

I can-not

dir-vi; so-no già quin-di-ci di ch'è tra-pas-sa-to;

tell you; on-ly a fort-night a-go with life he part-ed;

io ch'e-ra suo ni-po-te, ho e-re-di-

I, you see, as his ne-ephew and his law-ful

- ta - to di que - sto ca - so - la - re, che ven - ni je - ri so - lo ad a - bi -
heir, have in - her - it - ed this dwell - ing, 'twas on - ly yes - ter - day that I took pos -

HOEL. (*da se.*)
 - ta - re! A - la - no non è più! de - stin eru - de - le! io che su lui con -
- ses - sion! So the old man is dead! how hard a for - tune! I thought he would have

CORENTINO. (*atterrito di paura.*)
 Che, che, che vo - le - te? Ah, ah, ah, what seek you?
 (*a Corentino.*) (*prendendogli la mano.*)
 - ta - va pel te - so - ro! M'o - di? per - chè tre - mi co -
left me, sure, the trea - sure! You hear? what should make you a

molto presto. (a mezza voce e misteriosamente.)
 ah! non sa - pe - - te! È poc' an - zi qui ve - nu - ta, ho poc'
ah! I can tell..... you! I have seen the fear - ful crea - ture, I have
 - sì?
 - fraid?

an - zi qui ve - du - ta! la da - ma dei pra - ti!
seen the fear - ful crea - ture! the queen of the shadows!

Chi? vi - si - o -
Who! what a fool - ish

Se non e - ra la re - gi - na de - gli spet - tri e del - la dan - za, le so -
If she was not the queen of the shadows, the queen of the fear - ful and cold - blooded sha - dows, then she

- ne!
dream!

- mi - glia a - ma - ra - vi - glia, n'ha il par - lar, n'ha la sem - bian - za; a suo - na - re m'ha co -
must have been her sis - ter, who is phan - tom of the meadows, and who might well have com -

cresc.

- stret - to, m'ha vo - lu - to far dan - zar, a suo - na - re m'ha co - stret - to, m'ha vo -
- pei'd me 'en to dance till dawn should break, play and dance till dawn should break, yes, play and

fp *Allegro molto moderato.*

- lu - to far dan - zar!..... Ah! non
 a dance till dawn should break!..... Ah! I

dolce.

ho più le - nain pet - to dal gi - rar e dal suo - nar,.....
 will not, ah! I dare not, dare not play, and dare not dance,.....

Allegro.

..... dal gi - rar e dal suo - nar!
 play and dance 'till dawn shall break!

p *ff*

RECIT.
HOEL.

SONENTINO.

HOEL.

Son so-gni, fan-ta-si-e! Ma, s'e-ra là? Fol-li-e! sù, vi-a!
 But dreams! sil-ly fan-cies! Ah, will she come? You cow-ard! come on now:

f

Allegro con spirito.

per discacciar sì ne-rei-de-e, ce-nar si dee! se vo-ta è la tua
I'll rid you of the i - die ter - ror with which you shake! if one man's purse is

a mezza voce. *p*

bor-sa se a sec-co è la can - ti - na, all' o - ste - ria vi - ci - na, van-ne a cer-car del
emp - ty, an o - ther's may have plen - ty, and here's the place of pla - ces for well en - joy - ing

CORENTINO

Ma, e co-me? veg-go che l'ar-go-men-to è couvin - cen-te!
Mine is emp - ty! well, if the man will treat I can't de - ny him! (*pensoso.*)

vin! ec-cou-no scu-do! è
wine! here is the mo - ney! but

f *p* *fp*

l'ul - ti-mo: che im-por-ta a chi do-ma-ni po-trà prende-re l'o-ro, l'o-ro a pie-ne ma-ni?
think of this: if tru - ly, you on the mor - row should wish to have the trea - sure, quick, be free with mo - ney!

f

(in estasi.)

(Crescendo forte)

A pie-ne ma-ni l'o-ro?
I wish to have the trea-sure?

va-do e tor-no qui cor-ren-do, cor-ren-do!
I'm wild with de-light to think how to spend it!

(da se.)

ci ca-de!
I hold him!

Allegretto moderato.

correndo, s'inciampa e cade, ma si rialza velocemente e continua a correre.)

HOEL. RECIT.

Se per prender dei de-mo-ni il te-so-ro un di noi pe-rir dee, mor-rà co-stui: per
He or I now will touch this pre-cious trea-sure! how-e'er, one is doom'd to die, and why not he? tis

te, per te, a-mor mi-o,
but for love I would win it,

in vi-ta, o Di-no-rah, re-star vogl' i-o!
for thy dear sake, Di-no-rah, I will not per-ish!

Allegro con spirito.

PIANO.

staccato.
f

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of eighth notes in a descending pattern, while the left hand plays a similar pattern. The tempo is marked 'Allegro con spirito' and the dynamics are 'staccato' and 'f'.

tr

f

sempre staccato.

tr

The second system continues the piano introduction. It features trills in both hands and a 'sempre staccato' instruction. The dynamics remain 'f'.

HOEL.

f con energia.

O pos - sen - - te, pos-sen - te ma -
O thou ma - - gie, thou ma - gie all -

staccato.

8va Bassa.

p

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'O pos-sen-te, pos-sen-te ma-gie, thou ma-gie all-'. The piano accompaniment is marked 'staccato' and 'p'. The bass line is marked '8va Bassa'.

- gi - - a! eb - brez - za del mio cor!.....
- pou'r ful! O de - lu sion un - told!.....

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics '- gi-a! eb-brez-za del mio cor!..... - pou'r ful! O de-lu sion un-told!.....'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment.

ar - den - te vi - si - on,..... so - gno in - can - ta -
my sen - ses en - tranc - ing with a vi - sion of

p

f

p

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'ar-den-te vi-si-on,..... so-gno in-can-ta- my sen-ses en-tranc-ing with a vi-sion of'. The piano accompaniment features dynamic markings 'p', 'f', and 'p'.

- tor!
gold!

sull' a - li del de - si - o, sull' a - li del de - si - o,
car - ry far from my bo som, car - ry far from my bo som,

cresc. mf p

via por - ta - te da me, il ri - mor - so e il ter -ror, il ri - mor - so e il ter -
on thy pin - tions outspread, all mis - giv - ing and dread, all mis - giv - ing and

-ror!..... le - ni - te il do - lor mio, tor -
aread!..... O give me faith and cou - rage

con portamento. p

- na - te al cor la fe, le - ni - te il do - lor mio, tor - na - te al cor la fe:
the no - ble prize to hold, O give me faith and cou - rage the no - ble prize to hold!

sull' a - li del..... de - si - o, via por - ta - te il ri - mor - so e il ter -
ah! car - ry far..... from my bo som, car - ry far all mis - giv - ing and

ror!..... le - ni - te il do - - lor mi - - o,.....
 dread!..... give me faith..... give me con - - rage, the

tor - na - te al cor,..... si, tor - na - te al cor..... la fe,.....
 no ble prize,..... the no - ble prize,..... the prize,.....

..... si la fe - de al cor!
 the..... prize to hold!

(a mezza p)
 Ric -
 What

voce e martellato.)
 - chez - ze sco - no - sciu - te, nell' om - bra con - te - nu - te, te - sor che Dio ce - lò,
 trea - sure lies un - count - ed, the dark deep earth be - low,..... which on ly night doth know,

p

che Dio quag-giù rin-ser-ra, se-pol - ti nel - la ter-ra, là
 the hoa - ry trees con-veal it, the brooks will ne'er re-veal it, as

p

do - veil sol bril-lar non suol!
 down the gloo - my moor they go!

p molto legato.

ab - ban - do - nai per l'or l'a-bi - tu - ro pa - ter - no,
 for this a - lone I left my... fa - ther's cot be hind..... me,

un poco meno mosso.

e sen - ti nel mio cor, la fiamma dell'... in - fer - no,
 mem - 'ry stung my heart, tears..... rose..... to blind..... me,

un poco cresc. *più cresc.*

l'al-ma in pre - da a ri-o do-lor,..... l'al-ma in pre - da a ri-o do-lor!
 ev - 'ry pang..... that man can bear,..... ev - 'ry pang..... that man can bear

tempo 1mo.

f

Da un an-no sto a con-tar gli i - stan - tied a pe-nar; e not-tee di ve-glian-do a -
 I have en-dured a - lone through - out a wea - ry year, count-ing the days un-til the

p

tempo 1mo.

molto cresc. *cresc.* *f*

- spet - to, a - spet - to e spe - ro, ah! si, spe-riam, spe-riam, spe - riam, ah! si, spe-riam, spe -
 bless - ed hour drew near,... un - til the hour drew near, un - til the hour drew near, drew

f *cresc.*

- riam!..... o pos - sen - te, pos-sen - te ma -
 near!..... O thou ma - gic, thou ma - gic all -

f *p*

- gi a, eb - brez - za del mio cor,
 pow'r - ful! O de - lu sion un - toll,

f

ar - den - te vi - si - on,..... so - gno in-can-ta
 my sen - ses en - tranc - ing..... with a vi - sion of

p *f* *p*

- tor, via por - ta - te il ri - mor - so è il ter - ror, via per
gold: *car - ry far..... all mis - giv - ing and dread!* *car - ry*

- ta - te il ri - mor - so è il ter - ror! Al -
fer all mis - giv - ing..... and dread! *At*

RECIT. *p* (con

voce soffocata.

- fin.... l'o-ra è suo - na - ta, ch! qual pia - cer non degg' io che sten - der la
last..... the time has come! be - fore an - o - ther..... day I'll stretch out my

Allegro animato.

man,.. il te - so - ro è mi - o!
hand,..... hold my glo - rious prey!.....

ff e staccato.

(con energia.)

Dell' or,.. dell' or..... an - cor,.. an - cor!.....
To me..... the gold,..... to me..... the gold!.....

gem-me di va - lor, ric - chez - ze, te - sor. e bei scu - di d'or.
 ru - bies in a heap, ly - ing bur - ied deep, pearl and star - ry gem,

già ven-go-no fuor, si, si, in mia fè, tut-to per me! si, si, in mia fè, tut-to per me!
 chain and di - a - dem, trea - sure laid up for me a - lone! trea - sure laid up for me a - lone!

sa-rò alfin più ric - co, più ric - co d'un re, più ric - co d'un re, d'un re!
 rich - er shall I be than a monarch on his throne, a monarch on his throne, on his throne!

un poco meno mosso.
diminuendo al pp

p dolce e sostenuto.

Qui te - sor, o mia fi - dan - za -
O mine own love, so young and lone

- ta, il cor per te sol pien d'a
ty, for thee this trea - sure I cov - et,

mo re, no, non li bra-mò
on ty, on - ly at thy feet

un poco crescendo.

che per te,..... li vo-lea de-por - - re al tuo piè,.....
to fling it down,..... on - ly at thy feet to fling it down,.....

dim. cresc. dim.

cresc.

li vo - lea... de - por-re al tuo piè!.....
 but at thy..... feet to fling it down!.....

cresc. *più cresc.*

dim.

..... quei te - sor, o mia fi - dan -
 O mine own love, so young and

pp

za - ta!.....
 lone ly!.....

il cor per te sol pien d'a - mo - re, no, non li bra -
 for thee per this trea - sure I cov - et on - ly, at thy feet, thy

cresc.

- mò che per de - por - li al tuo
 feet, yes, at thy feet to fling it

cresc.

con energia.
1mo tempo.

piè!..... dell' or... dell' or... an - cor,.. an - cor.....
down!..... to me..... the gold..... to me..... the gold!.....

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

gem-me di va-lor,..... ric-chez-ze, te-sor..... e bei scu-di d'or,.....
ru-bies in a heap,..... ah, ly-ing bur-ied deep,..... pearl and star-ry gem,.....

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

già ven-go-no fuor, ah, si, si, in mia fè, tut-to per me, tut-to per me,.....
chain and di-a-dem, ah, 'tis all laid up for me, for me, for me a-lone,.....

portando la voce. *ossiv.*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

ah!..... tut-to per me! gem -
all..... for me a lone! the

a piacere. *molto vivace.*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

- me di va-lor, ric-chez-ze, te-sor, per me, per me, per me, per me! e
ru-bies in heap, in earth bur-ied deep, for me, for me, for me a-lone. the

(quasi parlato.)

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

(quasi parlato.)

bei scu - di d'or; già ven - go - no fuor, gli a - vrò, per me, per me, per me! ric -
pearl and the gem, the bright di - a - dem, for me, for me, for me a - lone! a

- chez - ze, te - sor, sì, tut - to per me, gli a - vrò per me, per me, per me!
treas - ure for me, a treas - ure for me, for me, for me, for me a - lone!

cresc.

ff - *l'istesso tempo.*
ah! sa - rò al - fin più ric - co d'un re,.....
ah! rich er shall I be, shall I be,.....

mf marcato.

sì, sa - rò al - fin più ric - co d'un re!..... mia
ah, rich er be than king on his throne!..... love!

molto dolce.

mf

p *allargando il tempo.*

bel - la fi - dan - za - - ta, quei te - sor..... son per te! sa -
 for thy sake a - lone,..... for thy dear sake,..... thy sake a - lone! more

tempo lmo. 3

pp *ff tempo lmo.*

- rò al-fin più ric - co d'un re, sa - rò al-fin più ric - co d'un re,.....
 rich,... more rich shall I be than mon - arch on..... his throne,.....

p *p* *p*

.....

p *ff*

tr *Allegro animato.*

si, d'un re!
 ou a..... throne!

ff *ff* *ff*

CORENTINO. (Corentino arriva correndo con una brocca al braccio.)

Allegro.

RECIT.
(dopo l'accordo.)

Ec - co - mi; se tar - dai non è mia col - pa, l'o - ste -
Here am I; if too late you must not blame me, for the

- ria tro - vai pie - na di gen - te; è na - tu - ral! do - ma - ni è il gior - no del pel - le - gri -
inn was full of tra - vel - lers come here last night, - to - mor - row is the day of the pil - grim pro -

Andantino quasi Allegretto.

- nag - gio, in - te - si a con - ver - sar, tut - ti là so - no!
- ces - sion, to - night they meet and rest - talk, and make mer - ry!

HOEL. (con tenerezza.)

Al - la chie - sa del mio vil - lag - gio, è or fa un an - no, il veg - go ancor, pel di -
In the cha - pel of you - der vil - lage, it was on - ly a year a - go that all

dolce.

- vi - no pel - le - gri - nag - gio n'an - da - va - mo eb - bri d'a - mor! scio - glie -
 trem - bling I knelt be - side her, when my love I..... dar'd not show! for I

cresc.

- va - mo i sa - cri can - ti al - la ma - dre del Si - gnor, al - la
 falt - er at ev - 'ry al - tar where does ho - ly im - age glow, where does

sf dolce.

(*da se.*)
 CORENTINO. (*apparecchiando la cena.*)

ma - dre del... Si - gnor! Non l'intendo affatto, af - fat - to, par - la so - lo come un
 ho - ly im age glow! Still I fear him, still I fear him, talk - ing to him - self like a

f dolce. *f*

Allegro con spirito. HOEL.

mat - to! Quando un tur - bi - ne re - pen - te,
 dream - er! But a cloud be - gan to low - er,

ff *f*

a in-ter-rom-per vien la fe - sta : im-per-ver - sa la tem -
and there fell a bit - ter show - er, and a storm of sud - den

- pe - sta, rug - ge il tuo - no orri - bil - men - te; dal ter -
thun - der rent the Heav'n and earth a - sund - er; here and

CORENTINO.
 - ror Di - no - rah svie - ne, il mio brac - cio la so - stie - ne! Ma di
there I mad - ly sought her, till at last, at last I found her! But, my

gra - zia, mi spie - ga - te di che mai, di che mai, di chi par -
neigh - bour, I en - treat you, who was she, who was she by thun - der

HOEL.
 - la - te? Dal - la fol - - go - re col -
strick - en? I will nev - er, nev - er

- pi - ta la ca - pan - na del pa - dre in - ce - no -
 name her, for her birth - place, her birth - place is in

(*ossia.*)
 Di - no - rah sven - tu - ra - - ta,
 and now the help - less or phan,

- ri - ta! Di - no - rah sven - tu - ra - - ta,
 ash - es! and now the help - less or phan

ec - co - la con - dan -
 stunn'd by this cru - el

ec - co - la con - dan - na - - ta al - la mi - se -
 stunn'd by this cru - el blow, ah, has lost all mem'

dim.

cresc.

CORENTINO. HOEL.

ria! La co - sa di - vien se - ria! To - nik al -
 ry! The sto - ry ends too sad - ly! The end is

Allegretto moderato.

(siede.)

- lo - ra, il vec - chio del vil - lag - gio a me ap - pres - sa e di - ce!
 sud - der, if I can bear to tell you what the for - tune - tell - er told me!

RECIT.

"Se po - ve - ra di - vien Di - no - rah tu - a, io ric - co ti fa -
 "If thou canst on - ly find her in her trou - ble I'll make thee rich with

Allegro moderato.

- rò; dam - mi la ma - no! un an - no in - te - ro a vi - ver lon - ta - no da -
 gold; here on my bar - gain! a long, long twelve-month I've liv - ed like a her - mit

- gli uo - mi - ni ne an - dre - mo in fon - do ai bo - schi; al ter - mi - ne d'un
 haunt - ed, by one on - ly vi - sion en - chant ed, and when this year has

an - no l'o - ra suo - nar s'u - drà, ... la cro - ce bril - le - rà ed il te -
 end - ed, and the last hour is heard, ... the light a - cross the stream will on the

CORENTINO. HOEL.

- so - ro è là!" Qual te - so - ro? Un di quel - li, che nu - me - ro - si
 trea - sure gleam!" O'er the trea - sure? One of the trea - sures their jew - ell'd hor - ses

na - ni, e gno - mie Co - ri - ga - ni di - fen - do - no nell' om - brae nel mi -
 ril - ing, that gnome and dwarf are hid - ing, and you shall have the luck to go and

CORENTINO. HOEL. CORENTINO.

(spaventato.) (versando a bere e toccando il suo bicchiere a quello di Corentino.)

- ste - ro. Ah! dia - mi - ne! Toc - chia - mo! al - la sa - lu - te tu - a! Gra - zie! al - la
 find it! Oh! no, not I! What fol - ly! now I drink to your find ing! Thank you, you may

HOEL.

vo - stra! Un an - no - in - ter lon - ta - no con lui mi ten - ni dal con - sor - zio u - ma - no;
 find it! A wea - ry year I tell you..... I was ban - ish'd from the com - pany of mor - tals;

CORENTINO. HOEL. (versandogli da bere.)

l'an - no è com - pi - to! Ed il te - so - ro? Ah! - miè! se pria del dì se - gna - to non mo -
 the year is o - ver! But then the trea - sure? A - las! but soon to du - ty will..... I

a tempo moderato.
(alzandosi.)

- ri - a, To-nik di - vi-so in-siem con me l'a - vri - a! pa-zien-za,
call you, be firm! be calm! and no-thing need a-larm you! a quar-ter,

l'o - ra è giun-ta; par - mi d'u - di - re an - co - ra la ca - pra bianca ed il so - na - glio
ano - ther quar - ter; but re - coi - lect at mid - night the gold - en bell of the white goat will

6
CORENTINO. HOEL.
d'o - ro che gui - da a me saran - no! Ed il te - so - ro? Tro - var - lo al no - to lo - co sa -
tin - kle to guide you to the trea - sure! And then the trea - sure? To find the stones that hide it hear

- prò; To-nik mi dis - se: "Da Sa - ta - na ti guar - da e da - gli in - gan - ni suo - i;
this, this has been told me: "From the E - vil One to guard you, should he with ghosts be - set you,

non t'at - ter - rir, vain - nan - ti! il ciel t'as - si - ste - rà!
you nev - er fear, nor fal - ter, but learn what you shall say!

No. 8.

SCENA E SCONGIURAZIONE.

Andantino quasi allegretto.
CORINTTINO.

(da se.)

HOEL. (Con voce solenne e misteriosa.)

Io tre-mo,
My fa-ther!

"Se ve - der tu cre - di il pa - dre e he muor,
"If thou see thy fa - ther rea - dy to die,

PIANO.

di ter-ror!
my mo-ther!

o la ma - dre tua lan-guir nel do - lor, se l'a - ma - ta al -
if thou hear thy mo - ther for mer - cy cry, if, per - chance, thy

(con forza.)

- fin in pian - to s'ap - par in - fer - nal men - zo - gna, pre - sti - gio ed er - ror,.....
wee shall weep - ing go by, 'tis..... but de - lu - sion, a false, ma - li - cious ghost;.....

mf p cresc.

..... fel-le er-ror d'uom che so - - gna, che ap - par, che ap-par e..... di -
..... heed..... not, and..... hear..... not, or thy hope,..... or thy hope..... is

CORENTINO.

RECIT.

Ma se un de-monio al -
But if the E - vil

spar! "lost!"

p dim. *ff.* *Allegro.*

- lo - ra a vo - i si mo - stras - se?
One should ap - pear to pre - vent us?

To - nik mi dis - se an - cor le pa - ro - le del
I know a cer - tain charm, of his pow'r to dis

f

Allegro moderato.

ri - to, a - scol - ta, ec - co - le quà!
- arm him! now lis - ten, and then you'll learn!

f *p*

(con voce misteriosa.)
martellato.

"Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che cu - sto - di - te
"Dis - ap - pear, ye pow'rs of e vil, crook - ed eives, the gold that

CORENTINO. (ripete con intenzione di serbar queste parole nella memoria.)

Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che cu - sto - di - te, l'or!
cresc. Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed elves, the gold that hide!
dim.

l'or!..... lug - giù
 hide!..... in the

f
p leggiero.

(come sopra.)

laggiù negl' antri lon -
 in the cav-ern, in the

negl' an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor!.....
 cav - ern, in the fo - rest, melt a - way, or stand a - side!.....

f
p

- ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor!
 fo - rest, melt a - way, or stand a side!

..... mez - za - not - te suo - ne - rà e la
 when the bell hath toll'd mid - night, calls the

mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -
 when the bell hath toll'd mid - night, th'owl will call and burn the

cro - ce bril - le - rà!.....
 owl, and burns the light!.....

p leggiero.

- rà! light! quel ric - co te - sor! a them
 the trea - sures be!

..... a me quel ric - co, quel ric - co te - sor! o Sa - tan, Sa - tan, a
 point - ing where the glo - rious trea sures be! pow'rs of e - vil yield them

f p

me quell' or!
 all to me!

me quell' or! Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan,.... a
 all to me! ye pow'rs of e vil yield them all! yield all!..... yield

f p cresc. f

3
 a me... quell' or,... Sa - tan,... a me... quell' or!
 yield all..... to me,..... to me,..... to me,..... to me!
 me... quell' or,.. Sa - tan, Sa - tan,... a me... quell' or!
 all..... to me,..... to me, to me,..... to me,..... to me!

p sf sf ff f

RECIT.

Vor-re-ste a me ri - pe - ter - le un' al - tra vol - ta an -
 I can - not re - col - lect, and in my fear I might for -

a tempo.

(mezza voce.

cor? Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che
 get! Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed

Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che
 Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed

leggero.
p p

cu - sto - di - te l'or!... lag - giù
 etres, the gold that hide,..... in the

cu - sto - di - te l'or!... lag - giù
 etres, the gold that hide,..... in the

leggero.

ne - gli an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor,.....
cav - ern, in the for - est, melt a - way, or stand a - side,.....

ne - gli an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor,.....
cav - ern, in the for - est, melt a - way, or stand a - side,.....

..... via fug - gi - te, spet - tri van!..... vi ce - la - te, an - da - te
..... crook - ed elves, the gold that hide,..... melt a - way, or stand a -

..... via fug - gi - te, spet - tri van!..... vi ce - la - te, an - da - te
..... crook - ed elves, the gold that hide,..... melt a - way, or stand a -

fuor, via ce - la - te - vi! mez - za - not - te *marcato.*
side, elves!..... melt a - way! when the bell hath

fuor, via ce - la - te - vi! mez - za - not - te suo - ne - *marcato.*
side, elves!..... melt a - way! when the bell hath toll'd mid -

cresc. *marcato.*

suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà, e la cro - ce
 toll'd mid - night, calls the owl, and burns the light, when the bell hath toll'd mid - night, then the owl ^{is}

- rà, e la cro - ce bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le -
 night, calls the owl, and burns the light, when the bell hath toll'd mid - night, calls the owl, and burns the

p bril - la, a me quel ric - co te - sor, *f* o Sa - tan, a me quell'
 call - ing, where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

p - rà, a me quel ric - co te - sor, *f* o Sa - tan, a me quell'
 light, where the glo - rious trea sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

p or, a me quel ric - co te - sor, *f* o Sa - tan, a me quell'
 me! where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

p or, a me quel ric - co te - sor, *f* o Sa - tan, a me quell'
 me! where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

cresc. *più cresc.*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for

cresc.

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for

cresc. *più cresc.*

molto cresc. *f*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for me!

molto cresc. *f*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for me!

Sva......

molto cresc.

CORENTINO. RECIT. HOEL.

Voi dun-que sie - te cer - to? Il gior - no è giun-to, la ca - pra bian - ca
 But are you sure and cer - tain? The dawn is com - ing, and soon the phan - tom

f *fp*

(Dinorah è apparsa alla finestra; getta nella camera un mazzolino di fiori di prato, da in uno scroscio di riso e dispare.)

vi - di, col - si il ra - mio, ed o - ra più gl' i - stan - ti non per - dia - mo!
 her - aid there to lead us! no time is left to hes - i - tate or tri - fle!

Allegro.

fp

DINORAH. CORENTINO. HOEL.

Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Che fu? Si - len - zio: è des - so, è quel fol - let - to
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Who laugh'd? Keep si - lence, look yon - der! the sprite of which I

stes - so che mi pro - teg - ge, e al piè mi get - tai fio - ri, pes - son - te ta - li - sman con - tro i de -
 told thee who watch - es o'er me, has cast to us for to - ken a ta - lis - man a - gainst the pow'rs of

CORENTINO. (fra se.)

- mo - ni! Eb - ben? seguir mi vuoi? ri - sol - vi - ti! quell' o - ro di - vi - der vuoi con me? e! Di -
 e - vil! De - cide, or "yes," or "no!" now an - swer quick! wilt leave all the gold... to me? To

tempo moderato.

- vi - de - re un te - so - ro per - ché vuol mai con me?
 yield me such a trea - sure, what can the bar - gain be?

Allegro moderato.

PIANO.

CORENTINO.

Un te - sor? la co - sa è ben si - cu - ra?
 Hid - den gold! and do you tru - ly know it!

HOEL.

Un te - sor! be - vi - an - cor! la co - sa è ben si -
 Hid - den gold! drink a - gain! and tru - ly do I

un te - sor? io non vi cre - do an - cor! un te - sor?
 hid - den gold! re - peat the tale a - gain! hid - den gold?

cu - ra! un te - sor!
 know it! hid - den gold!

un te - sor? un te - sor? un te - sor?
 hid - den gold! hid - den gold! hid - den gold!

un te - sor! un te - sor! un te - sor!
 hid - den gold! hid - den gold! hid - den gold!

di - vi - der - lo con te poss' i - o?
and do you mean we two shall share it?

non du - bi - tar!
you shall with me!

ff dolce e leggiero.

(spaventato.)

la man^p
my hand!

un giu-ra-men-to vuoi ch'io fac - cia, lo giu - re - ro: la man!..... vuoi
if you de - sire that I shall swear it, so let it be! your hand!..... you

CORENTINO. (con voce lamentevole.)

tu tre - mar an - cor?
trem - ble as with cold!

Ahi! il ciel già s'im-bru - na,
Ah! the sky dark is gloom - ing,

(imitando il canto.)

rallentando un poco.

portando la voce. portando la voce. HOEL.

ahi! il ciel già s'im-bru - na, già ca-de il dì, il sol spa-ri! A
ah! the sky dark is gloom - ing, the eve - ning light hath van-ish'd quite! No

(allegramente.)

sor-ger s'ap-pre-sta la lu - na, che gui-da ci fia nel cam-min! an-diam, la
 mat-ter, the moon will be com - ing to show us the way thro' the night! come on, your

tempo primo.

man, an-diam, la man, an-diamo, an-dia-mo, an-diam, la man! La man? La man! vuoi
 hand! come on, your hand! come on, your hand! come on your hand? My hand? Thy hand! you

CORENTINO.
(spaventato.) **HOEL.**

f

tu tre-mar an-cor? A - spet-ta-te vo' ve-nir..... ma
 trem-ble as with cold! Ah! a mo-ment ere I ven-ture; a

CORENTINO. *(con voce tremante.)*

(imitando la voce.)

p

rallentando un poco.

pri-a di par-tir vo - glio be - re, si, vo - glio be-re un
 lit-tle, lit-tle moment ere I ven-ture, and let..... me drink to

(portando la voce.)

(portando la voce.) **1mo tempo.** HOEL. 3

sol... bic-chier! Be-vi se il vuo - i! be - vi se il vuo - i!
 make..... me bold! Drink, if it cheer..... you! drink, if it cheer you!

CORENTINO. (da se.) *p*

Ahi - mè, ahi - mè, che rab - bia! per - chè nel cor non
 Ah me! I shake with an - ger, to feel so much a

HOEL. *(ridente.)*

Ei tre - ma!
 No dan - ger!

ho va - lo-re, che rab - bia, che rab - bia, che rab - bia, che rab -
 - fraid of dan-ger, to feel so a - fraid, so a fraid, of the dan

(ridente.)

ei tre - ma! ah, ah, ah, ah, ah!...
 no dan - ger! ha, ha, ha, ha, ha!.....

dim. *(parlando ad Hoel.)*

bia! un te - sor?
 ger! hid - den gold?

un te - sor! be - vi an -
 hid - den gold! drink a

(beve ancora.) (quasi ubbriaco.)

ni - re! si, che il vin da dell'ar -
 fol - low! for the wine hath made me

un poco più lento.

dir!.... non tre - mo più! no, non tre - mo
 bold!..... I'm not a - fraid! no, I'm not a -

Allegro con spirito.

più! fraid!

3 3 3 3 3 3 3 3

Sva.....

ff p ff p p

ff p ff p f

CORENTINO.

Sen - za ti - tu - bar, e sen - za gi - rar,
 Nev - er in a maze, turn - ing back to gaze,

HOEL.

Sen - za ti - tu - bar, e sen - za gi - rar,
 Nev - er in a maze, turn - ing back to gaze,

p *leggero.*

die - tro noi gli sguar - di an - diam, ch'è già tar - di,
 what - so ev - er fol - low, on - ward to the hol - low,

die - tro noi gli sguar - di, an - diam, ch'è già tar - di,
 what - so - ev - er fol - low, on - ward to the hol - low,

e - si - tar, no, e - si - tar non val, al val - lo in - fer - nal n an - diam, cor - riam, cor - riam,
 two de - ter - min'd men, de - ter - min'd men, en - ter we the de - mon glen, the de - mon glen,

e - si - tar, no, e - si - tar non val, al val - lo in - fer - nal n'an - diam, cor - riam, cor - riam,
 two de - ter - min'd men, de - ter - min'd men, en - ter we the de - mon glen, the de - mon glen,

ff *p* *fz* *p* *fz*

e - si - tar non val, cor - riam, sen - za gi - rar, sen - za gi -
 two de - ter - min'd men, come on and en - ter we the de - mon

marcato.

e - si - tar non val, cor - riam, cor - riam! si, sen - za gi -
 two de - ter - min'd men, come on, come on en - ter we the

fz p.

- rar gli sguardi in - die - tro andiam, cor - riam! sen - za e - si - tar, sen - za e - si -
 glen, and en - ter we the de - mon glen! like two de - ter - min'd men, come

- rar in - die - tro gli sguar - di an - diam, cor - riam, cor - riam, sen - za e - si -
 de - mon glen, en - ter we the de - mon glen, de - ter - min'd men, come

cresc.

cresc.

- tar, si, cor - riam al val - lo in - fer - nal! sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar, ...
 on! and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!.....

- tar, si, cor - riam al val - lo in - fer - nal! sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar, ...
 on! and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!.....

dim. *cresc.* *ben marcato.*

cresc.

..... sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar, ...
 and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!.....

..... sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar, ...
 and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!.....

Presto.

..... senz' e - si - tar, an - diam, cor - riam! per - chè ti - tu - bar, per - chè più a - spet -
 and en - ter we the de - mon glen! what - ev - er a - maze, we turn not to

..... senz' e - si - tar, an - diam, cor - riam! per - chè ti - tu - bar, per -
 and en - ter we the de - mon glen! what - ev - er a - maze, we

leggero. *sempre staccato.*

- tar? al val - lo in - fer - nal an - dia - mo, cor - riam, al val - lo in - fer - nal an - dia - mo, cor -
 gaze, de - ter - min'd like men to en - ter the glen, de - ter - min'd like men to en - ter the

- chè più a - spet - tar? al val - lo in - fer - nal, a - dia - mo, cor - riam, al val - lo in - fer - nal cor -
 turn not to gaze, de - ter - min'd like men to en - ter the glen, de - ter - min'd like men, like

- riam, non più tar - dar, al val - lo an - diam, non più tar - dar, al val - lo an - diam!
 glen, fol - low, fol - low, no - thing fear - ing, no - thing see - ing, no - thing hear - ing!

- riam, non più tar - dar, al val - lo an - diam, non più tar - dar, al val - lo an - diam!
 men, fol - low, fol - low, no - thing fear - ing, no - thing see - ing, no - thing hear - ing!

cresc.

sempre crescendo sino al fine.

per - chè ti - tu - bar? al val - lo an - diam, al val - lo an - diam, non più tar -
 en - ter, en - ter, en - ter the de - mon glen, the de - mon glen, the de - mon

per - chè ti - tu - bar? al val - lo an - diam, al val - lo an - diam, non più tar - dar,
 en - ter, en - ter, en - ter the de - mon glen, fol - low, fol - low, fol - low, en - ter,

sempre crescendo sino al fine. *f*

- dar, al val - lo an-diam, non più tar - dar, cor-riam!
 glen, the de mon glen, the de - mon glen, the glen!

al val - lo an-diam, non più, non tar - dar, cor-riam
 fol - low, fol - low, en - ter the de - mon glen, the glen!

ff

(tornando indietro spaventato.)
 CORENTINO.

U - di - -
 Dost hear

(campanella.)

RECIT. HOEL.

- te? Si, sen - to tin - tin - na - re la cam - pa - nel - la d'o - ro, è la
 now? Ah, yes, I hear the tin - kle, the sil ver bell is sound - ing 'tis the

Tempo primo.

ca - pra che al si - to ov' è il te - so - ro, en - tram - bi dee gui - da - re!
 goat which to the hid - den trea - sure guides us, let both at once then fol - low!

DINORAH.

O - do la mia ca - pret - ta; al - fin, Bel - lah, ... t'a - vrò!
 Sure - ly I hear my Bel - la, at last a - gain..... she's mine!

DINORAH.

Andantino quasi allegretto.

leggero.

PIANO.

Il tin - tin - nar ch'ò-do e-cheg -
 O sil - ver bell! I know thee
 (campanella.)
 Spa.

- giar, ch'ò-do e-cheg-giar, non par-mi o - pra d'in - can - to, la ca - pra è
 well, I know thee well, no false one doth de - ceive me! O dar - ling
 Spa. Spa. Spa.

là, si, si, è Bel - lah, la veg - go là, son pres so a lei, d'ac -
 sound, it is Ma - rie, my play - mate found, no more, no more to
 Spa. Spa.

- can - to, d'ac - can - to, si, si, è Bel - lah, la veg-go
 leave..... me, to leave me! it is Ma - rie, my playmate
 CORENTINO leggiero.

HOEL.

II
 O
 II
 O
 Spa. Spa.

là, *found,* il tin-tin-nar, *O sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *I know thee well,*
 tin-tin-nar, *sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be*
 tin-tin-nar, *sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be*

si, si, è Bel-lah, *it is Ma-rie,* si, si, è Bel-lah, *it is Ma-rie,*
 giar, *spell,* mi par o-pra in-fer-na-le! *why dost thou come to grieve me!* chi mai di *a dole ful*
 giar, *spell,* mi par o-pra in-fer-na-le! *'tis me that shall re-leave me* la ca-pra è *with dole ful*

la ca-pra è là, *O dar-ling sound!* la veg-go là, *my play-mate found,* Bel-lah! *no more,*
 là, *sound* ci ti-re-rà, *from haunt-ed ground,* ci ti-re-rà? *from haunt-ed ground* ah *is*
 là, *sound* la ca-pra è là, *from haunt-ed ground,* vie-ne per quà, per quà, *from haunt-ed, haunt-ed ground,*

son pres-so a lei, si, a lei d'ac - can - to; la ca-pra è là,
 no more, no more to leave me, to leave me! O dar-ling sound,
 tre - mi - to m'as - sa - - le ah! si, m'as - sa - le! chi mai di
 wait - ing to de - ceive..... me, de - ceive..... me! it is a
 più l'in - du - giar, più l'in - dugiar non va - le! la ca-pra è
 to lead and not de - ceive me, not de - ceive me! it is a

Sra.....

si, si, è Bel-lah,
 it is Ma - rie,
 là, ci ti - re - rà! che! deg -
 sound from haunt-ed ground, I know not
 là, la ca-pra è là! dei me - co ve - nir!
 sound from haunt-ed ground! come, fol - low where I go!

cresc. (con pauza.)

cresc.

Sra.....

l'i - stan - te co - gliam! ah! scu-ro è il
 'tis near - er near - er, near - er now! hush! 'tis the
 - - gio ve - nir? ah! scu-ro è il
 where or how? hush! 'tis the
 ah! scu-ro è il
 hush! 'tis the

cresc.

pp

pp

pp

pp

ciel ed o - gni stel al ven - to par che stri -
 time when dark woods through the storm - wind sing be - side.....

- da, so - na - glio d'or, ri - suo - na an - cor e il mi - o
 us! O sil - ver chime, ring out a new up - on our

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non più tar - dar, la tro - ve - rò, la pren - de -
 path to guide us, one mo - ment yet, I will not haste, but steal on her and hold her

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non c'è che far, dir - gli di no più non po -
 path to guide us! one mo - ment yet, no word of haste, I would the night were gone and

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non e - si - tar, me - co ti vo', ti gui - de -
 path to guide us! one mo - ment yet, no word of haste, I would the night were gone and

cresc. 3 *Cre - scen - do.*

- rò! *fast!* an-dia-mò là nel bo - seo, men-tre che il
past! the tem-pest sings be side.....
cresc. 3
- trò! *past!* an-dia-mò là nel bo - seo, men-tre che il
cresc. 3 a mo-ment yet, no word of haste, I would the
- rò! *past!* an-dia-mò là nel bo - seo, men-tre che il ciel è
past! a mo-ment yet, no word of haste, I would the night were

cresc. 3 *f p tr.* (trillo maggiore.)

-sco, men-tre che il ciel è fo - sco! il tin-tin-nar,
us, up-on our path to guide..... us! O sil-ver bell!
f p > (ben marcato.)
ciel è fo - sco! il tin - tin - nar, il tin-tin -
f p > (marcato.) night were gone and O sil-ver bell! if thou be
fo - sco! il tin-tin-nar, il tin-tin -
gone and *past!* O sil-ver bell! if thou be spell, O sil-ver

stacc.

3 3

ch'o-do echeg-giar, ch'o-do echeg-giar non par - mi o - pra d'in -
I know thee well, I know thee well, no false one doth de -
- nar, ch'o-do echeg-giar mi par o - pra in - fer -
spell, if thou be spell, why dost thou come to
- nar, ch'o-do echeg-giar non par - mi o - pra in - fer -
bell, I know thee well, thou com - est to re

can - to la ca - pra è là, si, si, è Bel-lah,
 ceive me, my play - - mate found, it is Ma-rie,

nal, o-pra in-fer-nal, chi mai di là ci ti-re -
 griere me? sil-ver bell! a de mou sound from haunted

na - le, la ca-pra è là, la ca-pra è là, vie-ni per
 heve me! with dole-ful sound from haunted ground, from haunted

la veg-go là, cresc. là, son pres - so a lei, d'ac -
 it is Ma-rie, found, ah, nev - er more to

rà, ci ti-re - rà? un
 ground, from haunted ground, ground, to

quà, viè-ni per quà, più l'in - du -
 ground, from haunted ground, to lead, to

can - to, d'ac - can - to! la ca-pra è
 leave me, to leave me! my play-mate

tre - mi - to m'as - sal, m'as - sa - le! chi mai di là,
 fright - en and de - ceive, de - ceive me! a de-mon sound

giar più l'in - du giar non va - le! la ca-pra è
 lead, to lead and not de ceive me! with dole-ful

lâ, si, si, è Bel - lah!
foud, *my play-mate foud!*

..... ci ti - re - rà, ... chi mai?
from haunt ed, haunt ed ground

lâ, la ca - pra è là!
sound 8va..... from haunt-ed ground! 8va..... (*tuong lontano.*)

campanella.
p cresc. sf dim.

p legato.
 che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

p
 che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

p
 che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

8va... p cresc. sf dim.

p
 che sou - ro ciel!
how dark it low'rs! *p* ho in
and p

p
 che scu - ro ciel!
how dark it low'rs! *p* ho in
and p

p
 che scu - ro ciel!
how dark it low'rs! *p* ho in
and

8va... p cresc. sf dim.

cresc. *f*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op - pri-me e in-gom
 than - der show's the air with rain are fill - ing, dark and sad and chill

cresc. *f*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op - pri-me e in-gom
 than - der show's the air with rain are fill - ing, damp and sad and chill

cresc. *f*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op - pri-me e in-gom
 than - der show's the air with rain are fill - ing, damp and sad and chill

p

- bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

p

- bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

p

- bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - head!

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - head!

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - head!

pp

pia-no pia-nin, suo-no ar-gen tin, a te il
hush! lis-ten well! *it is the bell* *sounds with its*

ahi-mè meschin. per-mi in cammin, vor - rei,
hush! lis-ten well! *it is the bell,* *my cou - rage*

pia-no pia-nin, pre-sto in cammin, quel suon
hush! lis-ten well! *a - gain the bell* *sounds with its*

co - re s'af - fi - da, con - to su te, gui - da il mio piè,
chime so..... thrill - ing; *tho' nought be near* *I have no fear,*

ma chi mi gui - da? va - cil - la il piè, fer - mo non è,
in me..... kill - ing; *the night is drear,* *and in my fear,*

ci sa - rà gui - da! vie - ni con me, te - mer non dè,
chime so..... thrill - ing, *the night is drear,* *the while I hear,*

gui-da il mio piè, il ciel m'ar - ri - da, m'ar - ri -
I have no fear, *but fol - low all too will*

fer - mo non è, fau - sto m'ar - ri - da il cie
and in my fear *I fol - low it un will*

te - mer non dè co - lui che in me, che in me con fi -
the while I hear, *but fol - low it,* *fol - low it too will*

cresc.

cresc. (con molto portamento.)

da! oh, qual... pia -
ing! O nev er -
lo! bi-so-gna an - dar, non c'è che
ing! I do not dare, too sure - ly
da! bi - so - gna an - dar, nè più tar - dar,
ing! the night is drear, but now is near

- cer, qual pia - cer, la po -
more to leave me, my Ma
far, non so dir no, è di Sa - tan, o - pra in - fer -
there is de - mon snare, and they will share, I do not
bi - so - gna an - dar, nè più tar - dar, vie - ni, a - van - ziam,
the joy - ous time, the joy - ous time, the night is drear

- trò, po - trò, ri - ve - der! oh
rie! I hold thee fast! O
ff (gettandosi in ginocchio.)
- nal, san - ti del ciel, pie - tà di me, san - ti del ciel, pie - tà di
dare, too sure - ly there is de - mon snare, O ho - ly ones, O guardians
vie - ni, a - van - ziam, cau - ti in - nol - triam, vie - ni, a - van -
but now is near the joy - ous time, but now is

qual pia cer ah!
 my Ma rie, O

me, San Ni - co - lò, San Va - len - tin, San Bar - na - bò, San Co - ren -
 blest, O saints of day, O saints of night, O saints of North, O saints of

- ziam, cau - ti in - nol - triam, ne an - dia - mo
 near the time my ev' ry hope ful

qual pia cer,
 my Ma rie,
 - tin, San Ce - le - stin, Sant' A - go - stin, san - ti del ciel, pie - tà di
 South, O saints of East, O saints of West, O ev' ry saint that e'er had

giù, pel bo - sco, men - tre il cie - lo è
 fill - ing, but now is near the joy - ous

..... la ri - ve - drò, la mia Bel
 I hold thee fast, O my Ma -

me, san - ti del ciel, pie - tà di me! ab - bia - te
 birth, pro - tect me ere I die of fright! oh sac - ter

fo - sco, si, ne an - diam, men - tre che il
 time, the joy - ous time! the gold for

poco cresc.

pp

lah! ri ve
rie! my Ma

pie ta di
me! care for

pp

ciel è fo
me! gold for

dro!.....
rie!.....

me!.....
me!.....

sco!.....
me!.....

sempre dim.

Sva...

ff (*campanella.*) *p* *ff*

Sva... *Sva...* *Sva...*

p *ff* *p* *pp*

FINE DELL' ATTO PRIMO.

No. 11.

INTERMEZZO.

PIANO.

Allegretto quasi allegro. con grazia.

dolce.

mf

un poco cresc.

p

f

pp

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a fermata. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *dim.* and *dolce.*

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues the accompaniment. Dynamic markings include *un poco cresc.*, *p*, and *dolce e leggero.*

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues the accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues the accompaniment.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues the accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *f*, and *pp*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a fermata over a dotted quarter note, marked *Sua*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *dolce.* (dolce).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a fermata, marked *Sua*. The left hand accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *dolce.* and *p* (piano).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line starting with a fermata, marked *un poco sf* (un poco sforzando). The left hand accompaniment consists of eighth notes. Dynamics include *cresc. sempre di più fin* (crescendo sempre di più fino).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata, marked *quà.* (quà). The left hand accompaniment features eighth notes. Dynamics include *p dolce.* (piano dolce).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand accompaniment features eighth notes. Dynamics include *p dolce.*

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand accompaniment features eighth notes. Dynamics include *un poco cresc.* (un poco crescendo) and *pp* (pianissimo).

dolce e sostenuto.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines. The tempo and mood are indicated as *dolce e sostenuto.*

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

dim. *p*

Third system of the piano score. It includes dynamic markings *dim.* and *p*. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents, while the left hand continues with harmonic accompaniment.

p *pp*

Fourth system of the piano score. Dynamic markings *p* and *pp* are present. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides harmonic accompaniment.

Sra..... *ff* *p* *ff*

Fifth system of the piano score. It includes the instruction *Sra.....* and dynamic markings *ff*, *p*, and *ff*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides harmonic accompaniment.

(si alza il sipario.) *p*

Sixth system of the piano score. It includes the instruction *(si alza il sipario.)* and a dynamic marking *p*. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand provides harmonic accompaniment.

Allegretto quasi allegro.

PIANO.

N.B.—Questo Coro dev'esser cantato senza accompagnamento strumentale. L'accompagnamento non è che pel caso in cui l'intonazione dei Cori mancasse.

Allegretto.

1m e 2di Tenori.

CORO.
Bassi.

Co - me è buon, co - me è buon, il vin, il vin del com -
Wine for one, wine for all, is in the cel - lar of

Co - me è buon, co - me è buon, il vin, il vin del com -
Wine for one, wine for all, is in the cel - lar of

Allegretto.

(accompagnamento ad libitum.) f

- pa - re Yvon! co - me è buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Yvon! co - me è
jol - ly Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul! wine for

- pa - re Yvon! co - me è buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Yvon! co - me è
jol - ly Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul! wine for

Soprani. (le donne a bocca aperta.) *p molto dolce.*

Do - man il gior - no è del per -
 To - mor - row is our ho - li -

Contralti.

(gli uomini a bocca chiusa.) *pp*

Do - man, do -
 To - morrow, to -

buon!..... ah!.....
pp
 all!..... ah!.....

buon!..... ah!.....
 all!..... ah!.....

legato. pp

don, e dig din don, e dig din don! do - ma - ni fe - sta di pre -
 day, the bells will ring, the or gan play, and then the dance, while aze and

man, din don, din don, do - man, per
 morrow, din don, din don, to - morrow, the

- cet-to, per noi è gior - no di di - - let-to, e dig din
 spade are in the cor - ner safe - ly laid, the bells will

noi è gior - no di di - - let to, ah!
 spade in the cor - ner safe - ly laid, ah!

ah!.....
 ah!.....

ah!.....
 ah!.....

pp

cresc. *f molto cresc.*
 don, e dig din don, can - tiam, can - tiam, la, la, la, la, la, la, la!
 ring, the or - gan play, and then the dance, la, la, la, la, la, la, la!

cresc. *f molto cresc.*
 don, e don, can - tiam, la, la, la, la, la, la, la!
 don, din don, the dance, la, la, la, la, la, la, la!

(a bocca aperta.) *f*
 la, la, la, la, la, la, la!
 la, la, la, la, la, la, la!

(a bocca aperta.) *f*
 la, la, la, la, la, la, la!
 la, la, la, la, la, la, la!

f

dolciss.
p
 do - ma - ni fe - sta, di pre - cet - to, per noi è
 to - mor - row is our ho - li day, to mor row

dolciss.
p
 do - man per noi è
 to - morrow, to morrow, yes,

(a bocca chiusa.)
pp
 ah!
 ah!

(a bocca chiusa.)
pp
 ah!
 ah!

gior - no di di - let - to!
 is our ho - li day

gior - no di di - let - to!
 is our ho - li day!

f (a bocca aperta.)
 co-me è buon, co-me è buon,.....
 wine for one, wine for all,.....

f (a bocca aperta.)
 co-me è buon, co-me è buon, il vin del com-pa-re Y -
 wine for one, wine for all in the house of joy - ly

..... co-me è buon, co-me è buon! co-me è buon, co-me è
 wine for one, wine for all! wine for one, wine for

- von! co-me è buon, co-me è buon, il vin del com-pa-re Y - von!
 Paul! wine for one, wine for all in the house of jol - ly Paul!

f

buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 all! wine for one, wine for all! jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly

co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 wine for one, wine for all! jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly Paul, jol - ly

ff 3 3 3 3

Co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 Wine for one, wine for all wine for

Contralti. Co-me è buon, co-me è buon, co-me è
 Wine for one, wine for all! wine for

1mi e 2di Tenori. buon! co-me è buon, co-me è buon, il vin, il vin del com - pa-re Yvon! co-me è
 Paul! wine for one, wine for all is in the cel - lar of jol - ly Paul! wine for

1mi e 2di Bassi. buon! co-me è buon, co-me è buon, il vin, il vin del com - pa-re Yvon! co-me è
 Paul! wine for one, wine for all is in the cel - lar of jol - ly Paul! wine for

f

poco rall.

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y - von! co - me è buon!.....
one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y - von! co - me è buon!.....
one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y - von! co - me è buon!.....
one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

buon, co - me è buon, il vin del com - pa - re Y - von! co - me è buon!.....
one, wine for all! jol - ly wine of jol - ly Paul! wine for all!.....

poco rall. ff

tempo I ms

f ff

p dolce.

pp dim.

No. 13. SCENA E CANZONETTA DEL CAPRAIO.

Allegro moderato.

PIANO.

IL CAPRAIO. RECIT.

Di-te-mi, buo-na gen-te, ve-de-ste Di-no-rah? si lun-go tem-po as -
 Tell me, ye friend - ly neigh-bours, have ye seen Di - no - rah! no mat - ter where I

- sen - te, na - sco - sta o - ve sa - rà? po - ve - ra, fi - glia! l'ho cer - ca - ta
 seek her she an - swers not my call! poor wea - ry maid - en, yet for ev - er

tan - to! l'in-fe-li - ce è de - men-te! il sar-to Pe-tro - nick, da lei re-spin-to,
 roam - ing! ev - er rest - less in sor - row! the man that sought her hand, whom she re-ject - ed,

per ven-det - ta le dis - se, ch'Ho - el suo fi - dan - za - to, e - ra spa -
 said to her in his ven - geance, "Thy love, thy fine be-troth'd one, has fled for

- ri - to, nè più tor-nar do - ve - a, la sven-tu - ra - ta il sen - no ne per - de - a!
 ev - er, and ne'er will come to wed thee," his wick-ed taunt - ing was cause of all her mad-ness!

ARIETTA.

Andantino quasi allegretto.

Da quel dì che a lei nar - ra - ta fu la sto - ria men - zo -
 'Twas a false and cru - el sto - ry, but a - lone and bro - ken -

- gne - ra, o - gni dì da ma - ne a se - ra, del suo spo - so in trac - cia va,.....
 - heart - ed, thro' the sun - shine, thro' the gloom - ing, does the mourn - ful maid - en rove,.....

del suo spo - so in trac - cia va!..... da quel dì la sven - tu - ra - ta, spe - ra e
 does the mourn - ful maid - en rove!..... 'mid the rocks so cold and hun - gry, like the

cre - de al suo ri - tor - no, tor - ne - rà l'in - fi - do un gior - no? la ra -
 ghost of one de - part - ed, she is search - ing, she is roam - ing, with a

p

- gion non tor - ne - rà? po - ve - ra Di - no - rah!
 call, "Re - turn, my love!" ah, the poor Di - no rah

Soprani e Contralti.

Tenori.

Bassi.

Po - ve - ra Di - no -
 Ah! the poor Di - no

p

Pian
 Mourn

Pian
 Mourn

f *cadenza ad lib.*

po - ve - ra Di - no - rah!.....
 Ah! the poor Di - no rah!.....

- rah!
 - rah!

- gi!
 her!

- gi!
 her!

CANZONETTA CON CORO.

Allegretto ben moderato.

.....
.....

p *cresc.*

cresc.

IL CAPRAIO.

leggiermente. *p* *cresc.* *sva.* *f* *p dolce.*

Fan - ciul - le, che il
Ye maid - ens, in

co - re schiu - de - te all' a - mo - re, ba - da - te, ba -
spring - time when love goes a - may - ing, take warn - ing, take

- da - te! in - cau - te non sia - te!
warn - ing, nor heed, nor heed to his play - ing!

cresc. *p* *legg.*

il sen-no e l'a - mo - re in - sie - me non stan - no,
his song is de - lud - ing, his smile is be - tray - ing,

il sen - no e l'a - mo - re in - siem non stan - no. ap - pe - na l'un
his song is de lud ing, his smile be - tray ing, your joy be - fore

leggero. 3

vie - ne che l'al - tro sen va! ap - pe - na l'un vie - ne che l'al - tro sen va!
sum - mer may van - ish a - way! your joy be - fore sum - mer may van - ish a way!

Soprani e Contralti. *leggero.* 3 *pp*

Ap - pe - na l'un
Your joy be - fore

1mi e 2di Tenori. pp

A - - mor se vien
Be - - ware be ware!

1mi e 2di Bassi. pp

A - - mor se vien
Be - - ware! be ware!

che l'al-tro sen
may van-ish a -

vie-ne che l'al-tro sen va, ap-pe-na l'un vie-ne che l'al-tro sen va,
sun-mer may van-ish a-way, your joy be-fore sun-mer may van-ish a-way,

ra - gion sen va!
be - ware! be - ware!

Oppure.

l'al
van

va!..... che l'al-tro sen va,..... che l'al
- way,..... may van-ish a - way,..... may van -

che l'al-tro sen va, che l'al-tro sen va!
may van-ish a-way, may van-ish a-way!

ra - gion sen va!
be - ware! be - ware!

ra - gion sen va!
be - ware! be - ware!

tro, che
ish a

tro, che l'al - tro..... sen - va!
ish a way, van - ish a - way.

p *f* *ff*

p

p dolce.

Po - ve - ra Di - no - rah! di sen - no pri - va, or
Ah! the poor Di - no - rah! in way - ward mad - ness she

p dolce.

pian - ge or è giu - li - va, la - gri - me e ri - so al - ter - na, dan - za o
weeps, but not from sor - row, and then she dan - ces without glad - ness, then she

sempre a rigor di tempo. *con dolore.*

can - to! e - gli non tor - na in - tan - to, ed el - la a -
sings,..... tho' nev - er gay! but nev - er comes her lov - er for all her

- spet - ta ab - ban - do - na - ta e so - la! s' a - scon - de in fon - do ai bo - schi e a noi s' in -
weep - ing, and worn with tears, and pa - ler for her dis - tress un - sleep - ing is her cheek

vo - la!.....
each day!.....

pp *p*

..... *p* l' in - fi - do che a - mo - re v' ac - ce - se..... nel
re - mem - ber her sor - row, and fly from..... the

p dolce.

co - re, spa - ri - sce un bel gior - no, nè più..... fa ri -
trai - tor, nor dream you have ma - gic to con - quer his

cresc.

- tor - no
na - ture

al - lo - ra l'in -
a de - so - late

p *leggiero.*

- cau - ta av - ve - de - si al - fi - - ne,
mor - row per - chance may a wait..... her,

l'in - cau - ta, l'in - cau -
a wait her, a wait

p

- ta, av - ve - de - si al - fi - - ne!
her, per - chance may a - wait..... her

che cin - ta è di spi - ne la ro - sa d'amor, che cin - ta è di
her who trusts what a lov - er can sigh or can say, who trusts what a

leggermente.

pp

pp

1mi e 2di Tenori.

1mi e 2di Bassi.

Ro - sa
Be - ware!

Ro - sa
Be - ware!

spi - ne la ro - sa d'a - mor!
 lov - er can sigh or can say!

leg.iero.

Che cin - ta è di spi - ne la ro - sa d'a - mor, che cin - ta è di
 Who trusts what a lov - er can sigh or can say, who trusts what a

d'a - mor! cin - ta è
 be - ware! be - ware!

d'a - mor! cin - ta è
 be - ware! be - ware!

la ro - sa d'a - mor, la ro - sa d'a -
 can sigh or can say, can sigh or can

spi - ne la ro - sa d'a - mor, la ro - sa d'a - mor,
 lov er can sigh or can say, can sigh or can say,

di spi - ne, si, si,
 be - ware! be - ware!

di spi - ne, si, si,
 be - ware! be - ware!

Oppure.

ro sa, la
sigh..... can

mor, la ro sa, la
say, can sigh, sa, la can

la ro - sa d'a-mor!
can sigh or can say!

si, si!
be ware!

si, si!
be ware!

f

tr (tutti partono.)
ro sa d'a - mor!
sigh..... or can say!

p *f* *ff*

IL CAPRAIO.

(nelle quinte.)

Di - no - rah!
Di - no - rah!

(di ben lontano.)

CORO DI DONNE. (molto lontano.)

(nelle quinte.)

Di - no - rah!
Di - no - rah!

Di - no - rah!
Di - no - rah!

pp *pp*

No. 14.

RECITATIVO E ROMANZA.

(Dinorah arriva correndo.)
Allegro con moto animato.

PIANO. *pp*

DINORAH. RECIT.

Dov'è Ho-el? dov'è Ho-el? do-ve-va incontrar-lo qui, ma
Here am I! here am I! Ho-el for me waits hard by, but

f

a tempo moderato.

no, qui non veg-go al - cu-no! il ciel è sì bru-no, non v'è nes - sun
no, ah, he will de - ceive me! the night is fast com - ing, they have pass'd on,

f *f* *p*

(con tristezza.)

m'han qui la - scia - ta! ah - mè! ah! il ci - glio per -
pass'd on and leave me! a - las! ah! why to my burn - ing

pp

- ché,..... di pian - to si ba - gnò? qual do - lor..... fa sì
 eyes..... do tears..... un - bid - den start? why the grief,..... ah, the

me - sto, sì me-sto il mio cor,..... fa sì me - sto il mio cor?.....
 grief..... that weighs so hea - vy, now so hea-ry on my heart!.....

ROMANZA.

Andantino quasi allegretto.

(con ingenua tristezza.)
 dolcissimo.

1ma Strofa. L'in -
 The

- can - ta - tor del - la mon - ta - gna, del - la mon - ta - gna, sela -
 old, old man who read - eth for - tune, who read - eth for - tune, did

- mò, guar - dan - do la mia man, guar - dan - do la mia man:.....
cres. *my palm, and then he said, and then he said, he said:.....*

poco cresc.
 "Po - ve - ro fio - re di Bre - ta - gna, il gel ti co - glie - rà do - man!...
 "Poor flow'r of spring, thy doom is cer - tain, in the ice - wind to - mor - row fade!.....
cresc. *p*

dim. *sospirando.*
 il gel ti co - glie - rà do - man!" do - man, ahi - mè!.....
 in the ice - wind to - mor row fade!' ah me! ah me!.....
fz *p* *fz* *p* *leggero.*

pp

 2da Strofa. L'u - si - gno - lin di
 A - mong the broom the
cresc.

duol ge - men - do, di duol,..... di duol, il mio do - lor gra -
 small bird mourn - ing, the small bird mourn - ing, said sad - ly to the

cresc.

- van - do vien, il duol gra - van - do vien,..... in sua fa - vel - la
 cloud a - bove, to the cloud, the cloud a - bove,..... that which hath gone hath

cresc. (dolorosamente.) *f*

a me di - cen - do: non v'è più a-mor, non v'è più i-men,.. non v'è più a-mor, non
 no re - turn - ing, fare - well for ev - er hope and love!..... fare - well for ev - er

cresc.

dim.

v'è più i-men! spar - ve a-mor!
 hope and love! hope and love!

sf *sf*

(si abbandona ai suoi pensieri.)

spar - ve i-men!.....
 fare ye well!.....

p *cresc.* *dim. p*

leggiero.

3

Ahi - mè! che not - te o - scu - ra! fra le te - ne-bre er - rar mi fa pa - u - ra!
 Ah! me! how drear the night is! thus to wan - der a - lone fills me with ter - ror!

(un raggio di luna progetta l'ombra ai suoi piedi.)

RECIT.

Qual gio - ja! al -
What rap - ture! I

Allegro.

Sva.....

p

f

(mostrando la sua ombra.)

- fin non son più so - la: ee - co l'a - mi - ca, la fi - da mia com - pa - gna;
am a - lone no long - er! here is my play - mate, my on - ly true com - pan - ion;

(salutando la sua ombra.)

Buon - di! ve - nu - ta qui tu se - i per im - pa - rar da me quel che can -
Good day! tell me, hast thou come hith - er to learn the song and dance which best be

- ta - re e che dan - zar tu de - i al - le mie noz - ze con Ho - el do - ma - ni?
- fit a mer - ry, mer - ry bri - dal? sure - ly my Ho - el I shall wed to - mor - row!

Allegro.

RECIT.

A te, pre - sto, vie - ni a stu - diar, la dan - za ed i can - ti vie - ni a impa -
Come, Ho - el, come, on thy re - turn thou hast e'en a song and dance to

ff

f

f

Allegro ben moderato.
(Dinorah danza con l'ombra.)

PIANO.

- - rar!
learn!

dolce.

mf

f

dolce.

leggiermente.

Om-bra leg -
O ten - der

dolce.

- gie - ra, non te n'an - dar, ... non t'in - vo - lar, no, no, no, fa - ta, o chi -
sha - dow, that hov - ers near, thou shalt not fear, no, no, no, ca - pri - cious

me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'in - vo - lar, no, no, no, om - bra, a me
 fai - ry, so dim and ai - ry, thou shalt not stray; no, no, no, but still de -

ca - ra, cor - ria - mo a ga - ra, re - sta con me, al mio piè, ... ah! ... non
 light me, and not af - fright me, oh do not fade, stay, oh stay, ... why ... wouldst

a piacere. *(danza con l'ombra.)*
 t'in - vo - lar, ... non t'in - vo - lar!
 fade, ... why fade, ... why fade a - way!

a tempo.
col canto. *ff* *p*

(si ferma.) *(danza con l'ombra.)*
 ad o - gni au - ro - ra ti vo' tro - var,
 how did I weep thee when thou didst hide,

ff *p*

(si ferma.)
 ah, re - sta an - co - ra, vie - ni a dan - zar, ... se re - ste -
 now will I keep thee close by my side, ... here's nought to

ra - i, se non ten va - i, m'u-drai can - tar,
 harm thee, my smile shall charm thee, my song en - trance;

..... t'ap - pres - sa a me, ri - spon - di a me, can - ta con
 come yet more nigh, cease from the dance, hear and re

Allegro animato.
(dirige il suo canto all'ombra.)

me!..... Ah!.....
 ply!..... Ah!.....

(all'ombra.) (crede udir la voce dell'ombra.)
pp

..... a te! ah!.....
 re - ply! ah!.....

pp

(all' ombra.) *f* *f* *(all' ombra.) (crede udir la voce dell' ombra.)* *pp*

..... va ben! ah!..... a te! ah!.....
 well sung! ah!..... re-ply! ah!.....

pp

(all' ombra.) *f* *(all' ombra.)* *(all' ombra.) (crede udir la voce dell' ombra.)* *pp*

..... va ben! ah!..... a te! ah!.....
 well sung! ah!..... re-ply! ah!.....

f *pp*

L'istesso tempo, ma un poco più mosso. *(all' ombra.)* *(all' ombra.)* *(risposta dell' ombra.)*

si! ah!..... a te! ah!.....
 yes! ah!..... re-ply! ah!.....

stacc.

(all' ombra.) *(risposta dell' ombra.)* *pp* *(all' ombra.)* *(risposta dell' ombra.)* *pp* *f* *(all' ombra.)*

..... va ben!... ah!... a te!... ah!... a
 re ply!..... ah!..... re-ply!..... ah!..... re

ossia.

f *pp* *f* *pp*

ombra. *pp* (*v ombra.*) (*all' ombra.*) (*v ombra.*) (*all' ombra.*) (*v ombra.*)

te!..... ah!.....
 ply,..... ah!.....

(*all' ombra.*) *tr* *tr* *tr* *rall. poco a poco.*

ad libitum. *f* *col canto.*

Tempo lmo. dolce.

Om-bra leg-gie-ra, non te n'an-dar,.... non t'in-vo-
 O ten-der sha-dow, that hov-ers near,..... thou shalt not

lar, no, no, no, fa-ta, o chi-me-ra, sei lu-sin-ghie-ra, non t'in-vo-
 fear, no, no, no, ca-pri-cious fai-ry, so dim and ai-ry, thou shalt not

- lar, no, no, no, om - bra, sì ca - ra, cor - ria - mo a ga - ra, re - sta con
 stray, no, no, no, but still de light me, and not af - fright me, oh do not

me, al mio piè, ah! non t'in - vo - lar!
 fade, stay, oh stay, why wouldst fade a - way!

(Dinorah s'inginocchia per parlare all'ombra.)
Andantino quasi allegretto. cantabile.

Non sai tu, ch'Ho-el m'a - -
 Has he told that my sor - -

cresc.
mf

- ma? non sai tu, ch'Ho-el m'a - - ma?
 row needs must end from to - mor - - row,

un poco cresc. *molto cresc.*

che all' al - tar mi chia - ma? dee le - gar l'a - mor, le - gar l'a -
 when we kneel to - geth - er at the ho - ly shrine, when we both

dim. *(ingenuamente.)*

mor. il mi - o al su - o cor?.. il sai tu?.. il sai
 kneel, we kneel. . . . 'fore the ho - ly shrine? has he told?.. has he

sf *colla voce.* *p*

p *(una nuvola passa innanzi alla luna, l'ombra sparisce.)*

tu? il sai tu? Ma già tu t'a - scon - di, per - chè vuoi par - tir,
 told? has he told? Cru - el thus to leave me to my lone - ly pain!

tempo lmo.

pp

ah, dim - mi, ri - spon - di, per - chè vuoi par - tir? per - chè, per - chè vuoi par - tir?
 wherefore now dost grieve me, shall I sing a - gain? oh why, oh why dost me leave?

(con voce triste.)

3 *f* 3 3

qui so-la, so-let-ta! nel bu-io son
 the dark night is dreu-ry! I am lone-ly, ah

stringendo. f 3 3 *p* *molto moderato. (portando la voce.) (piangendo.)*

già! a tor-nar t'af-fret-ta, deh vien! deh vien! deh vien!
 me! oh, re-turn, and cheer me, re-turn! re-turn! re-turn!

(un raggio di luna fa riapparir l'ombra.)

f *con gioia.*

ah!..... ri-tor-na! ah!..... ri-tor-na!
 ah!..... how wel-come! ah!..... how wel-come!

8va.....

f 3 3 3 3 3 3

ah!..... in-gra-ta, co-sì vuoi fug-gir, vuoi par-tir? in-
 ah!..... my tru-ant! thou nev-er shalt leave me a-gain! my

3 3 3 3 *tempo lmo.*

- gra-ta, in-gra-ta, in-gra-ta, co-sì vuoi fug-gir? Om-bra leg-
 tru-ant! thou nev-er, thou nev-er shalt leave me a-gain! O ten-der

- gie - ra, non te n'an - dar, . . . non t'in - vo - lar, no, no, no! fa - ta, o chi -
 sha - dow, that hov - ers near, thou shalt not fear, no, no, no! ca - pri - cious

- me - ra, sei lu - sin - ghie - ra, non t'in - vo - lar, no, no, no! om - bra, si
 fai - ry, so dim and ai - ry, thou shalt not stray, no, no, no! but still de

ca - ra, cor - riam a ga - ra, re - sta con me, al mio piè,
 light me, and not af - fright me, oh do not fade, stay, oh stay,

rall. *a tempo.*
 ah! non t'in - vo - lar! *stacc. (danza con l'ombra.)*
 why couldst fade a - way! la, la, la, la, la, la,
 la, la, la, la, la, la,
f *p leggiermente.*

la,..... ah!..... dan - za, la, la, la, la, la, la, la,.....
 la,..... ah!..... dance,..... la, la la, la, la, la, la,.....

ossia.
 ah!.....
 ah!.....
 ah!..... ab!.....
 ah!..... ah!.....
 dolce.

tr......
 re - sta, re - sta con me!
 pri - thee stay, pri - thee stay!
Allegro con spirito.
 (danza con spirito.)
f

ah!.....
 ah!.....
p

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the grand staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation to the first system, with a treble clef staff and a grand staff. The accompaniment in the grand staff shows some changes in chordal texture.

Third system of musical notation. This system is characterized by the presence of triplets in both the upper treble staff and the grand staff. The notation includes '3' over groups of notes to indicate the triplet rhythm.

Fourth system of musical notation. The upper treble staff contains a more complex melodic line with many sixteenth notes. The grand staff accompaniment continues with a steady harmonic support.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It concludes the piece with a melodic flourish in the upper staff and a final chordal resolution in the grand staff.

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The vocal line includes the lyrics "ah!" and "ah!". The piano accompaniment is marked "col canto." and "a piacere." The tempo is flexible.

Third system of musical notation. The vocal line includes the instruction "ossia." and "staccato." The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The vocal line includes the instruction "a tempo. (Dinorah s'allontana, come se conducesse seco qualch' uno. La notte diventa più oscura, e minaccia una tempesta.)". The piano accompaniment is marked "ff" and "Allegro moderato." The tempo changes to 6/8.

8va.....
 (lampo.)

a mezza voce.

p

RECIT. HOEL. CORENTINO. HOEL.

T'in - nol-tra! Son con voi! Que-sto è il bur-ro - ne, siam
 Come on then! Must I come? Here is the rock,..... hard

pp (pioggia.)

CORENTINO.

giun - ti! Il ciel s'an - ne - ra, non o - so più a-van -
 by us! The sky is frown - ing, I will not take a step

pp dopo il canto.

6 6

HOEL.

- zar!
more!

So-mi-glia al cie-lo dell' an-no scor-so, il gior-no del Per-
It was a night such as this, last year, on the eve be-fore the

dopo il canto.

RECIT. CORENTINO. HOEL.

- do - no!
pilgrimage!

Ah! pio - ve! Te - mi for - se d'an - ne -
What a de - luge! That's not a cause for

Allegro moderato.

p

CORENTINO. (si sente suonare undici ore.) HOEL. CORENTINO.

- gar - ti? Ma l'ar-gi - ne può rompersi al tor - ren - te! O - di! Son un-di-ci o - re!
ter - ror! Sup - pose the bridge were broken by the tor - rent! Lis - ten! 'Tis now e - lev - en!

f *f*

HOEL. CORENTINO.

A mez - za not - te, ve - drai la cro - cesfol - go - rar; mi se - gui! Se v'a - spet - tas - si
Sure as comes mid - night so will the cross of fire be seen to guide us! Can we not wait it

f *f* *p*

(volendo strascinare Corentino.)
HOEL. CORENTINO.

qui? Vie - ni, pol - tro - ne! cerchiam la via che me - na giù al bur - ro - ne! S'an -
here? Come on, you cow - ard, here is the path by which we reach our sought - trea - sure! Pray

f

Allegretto.

HOEL.

- da - - ste so - lo? vi sa - rei..... d'im - pac - cio! Pol -
find..... it with - out..... me! I shall hin - - der you on - ly! You

p dolce.

RECIT.

- tro-ne, pol-tro - ne, pol - tro - ne! Vie - ni, ser-ba in tua ma - no que-sto pic-co lo
cow-ard, you cow-ard, you cow - ard! Come on, keep in your hand... this branch of

f

(da a Coarentino la bacchetta e parte.)

COARENTINO.

ra-mo: è un ta - li-sma-no! Non c'è che dir! è bel - lo a-ver co - rag - gio! se -
ha-zel: it is a safe-guard! This is no jest! one well may be a cow-ard! I'd

p

(segundo Hoel col guardo.)

- guir-lo anch'io vor-rei, ma non o - so! è sul pon-te! il var-ca! o
fol - low if I could, but I dare not! you-der bridge he cross-es! O

a tempo.

p *fp* *p*

Cie - lo! l'ha var - ca - to! or son so - lo! ho in co - re un ge - lo!
Hea - ven! he has cross'd it! here a - lone now! I due of ter - ror!

f *p* *p*

Andante con moto.

PIANO.

First system of the piano introduction. The right hand is silent. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes in 2/4 time. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Second system of the piano introduction. The right hand enters with a melody of eighth notes. Dynamics include *p*.

CORENTINO.

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is silent. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern. Dynamics include *f* and *p*. The vocal line begins with "Ah! Ah!"

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: "che tre-mor, ah! che ter-ror! ahi-mè, ah! che tre-". The piano accompaniment continues. Dynamics include *f* and *p*.

(con voce tremante e rabbrivendo.)

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics: "-mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che tre-mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che ter-". The piano accompaniment features complex rhythmic patterns with triplets and sextuplets. Dynamics include *f* and *p*.

cresc. 3 *p* *cresc.* 3

-ror! ah!..... ah! che tre - mor! ah!.....
 toe! ah!..... ah! how I shake! ah!.....

p *f*

.... ah! che ter - ror! can-tiam, can-tiam per dar-mi più vi - gor! can -
 ah! how I shake! a song, per-chance, may keep my blood a - wake! a

(canta a voce alta per darsi coraggio.) (si spaventa del proprio suo canto.) *Allegretto moderato.*

-tiam per dar - mi più vi - gor! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....
 song may keep my blood a - wake! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....

f > *p* *leggero.*

presto e forte.

.....
 Ci de-stia-mo, spun-ta il dì.....
 Mon-day, Tues-day, Wed-nes-day,.....

sf *leggero.* *sf* *p* *sf*

poi s'o - de suo - nar mez - zo - dì, la se - ra ar - ri - va co - sì,
 Thurs - day, Fri - day, Sa - tur - day, then the Sun - day ho - li - day!

la gior - na - ta è ter - mi - na - ta, è ter - mi - na - ta, è co - sì per l'an - no in -
 tuis is how one's week goes through, one's week goes through, and the year of fif - ty -

(guarda intorno spaventato.) *p* più lento.
 - tier, (silenzio.) è co - sì per l'an - no in - tier, (silenzio.)
 two, and the year of fif ty - two,

pp più lento ancora. (con voce tremante e rabbrivendo.) tempo 1mo. 6 6 3
 è co - sì per l'an - no in - ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! che tre -
 this is how me's week goes - ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah! how I

- mor! ah, ah, ah! ah, ah, ah! ah, che ter - ror! ah!.....
shake! ah, ah, ah! ah, ah, ah! from top to toe! ah!.....

.... ah! che tre - mor! ah!..... ah! che tre -
ah! how I shake! ah!..... from top to

- mor! can - tiam, can - tiam per dar - mi più vi - gor, can - tiam per dar - mi più vi -
toe! a song, per - chance, may keep my blood a - wake, a song may keep my blood a

(*canta a voce alta per darsi coraggio.*) (*spaventato dal proprio canto.*) *Allegretto moderato.*
 - gor! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....
 - wake! tra, la, la, la, la, tra, la, la, la, la!.....

presto e forte.

ven-ti tre fan ven-ti tre,..... an-cor die-ci,
 one, two, three, four, five, six, seven, here is earth, and

leggiere. *sf* *p* *p*

tren-ta tre,..... ed o-gnu-no mo-rir dee..... quan-do ar-ri-va il gior-no e -
 yon-der heav'n,..... some are doom'd and some for-giv'n,..... this is how our lives go

f *p*

(guarda intorno con paura.) *più lento.*

- stre-mo, si, quan-ti siam mor-rem, si, quan-ti siam mor-rem,.... *(pausa.)* quan-do ar-ri-va il
 by,..... our lives go by, yes, 'till ar-rives the time to die,..... 'till ar-rives the

f > p

(guarda ancor.) *marcato. cresc. (con terrore.)*

- gior-no e - stre-mo! La mia can-zon m'ag-giac-cia il cor, la mia can -
 time to die!..... My dit-ty does not make me bold, my heart with

Allegretto moderato.

p

- zon m'ag-ghiacc-ia il cor, la mia can - zon m'ag-ghiacc-ia il cor, la mia can -
 ter - ror grows more cold, my dit - ty does not make me bold, my heart with

(con brividi di freddo.)

- zon m'ag-ghiacc-ia il cor! ah, ah, ah, ah, ah! che tre - mor! ah, ah, ah,
 ter - ror grows more cold! ah, ah, ah, ah, ah! how I shake! ah, ah, ah,

cresc.

ah, ah! che ter - ror! ah, che tre - mor! ah, che ter - ror! ah,.....
 ah, from top to toe! ah, how I shake! ah, how I shake! ah,.....

tr.... tr.... tr.....

(scorgendo Dinorah, che s'avanza verso di lui.)
 Allegretto moderato. RECIT.

.... che ter - ror!
 how I shake!

Gran Dio! chi vien! chi è là? più non ram -
 Great Heav'n! who comes? who is there? I have for -

Allegro moderato.

- men-to le mi-sti-che pa-ro-le! "il gal-lo can-ta, splen-de la cro-ce, il gal-lo can-ta,
 - got-ten the ma-gic rhyme he taught me! "the ovi shall call, and burn the light, the ovi shall call,

marcato

(*cadendo per terra.*) **DINORAH.** (*avvicinandosi.*) **CORENTINO.**
 splen-de la cro-ce!" ah! io mo-ro! Sei tu? Più non mi
 and burn the light!" ah! I per-ish! Is't thou? This is too

p

DINORAH. *Allegretto moderato.*
 reg-go! Tu pur l'a-spet-ti? ma ve-nir nol veg-go, al tem-pio lo cer-
 fear-ful! Is he not com-ing? ah, I can-not find him! in church, in field, in

p

CORENTINO. (*alzandosi.*)
 - ca-i, non v'e-ra! il chia-mo e non ri-spon-de! Chi? che? che mai vuol
 for-est he comes not! I call him, he will not hear me! Who? who that is not

DINORAH. *allegro.* *p*
 di-re? non sei tu? Son la don-na del suo co-re, ma ta-ci, ma ta-ci!
 com-ing, do you know? I'm his bride and his be-troth-ed! be si-lent! be si-lent!

larghetto cantabile.

allegretto.

la..... mia fe - sta è co - me l'au - gel - lin..... del - la fo - re - sta; il più
 I..... am a - lone like the bird who has her nest..... in yon - der for - est, whom the

lie - ve ru - mor la fa fug - gir,..... il più lie - ve ru - mor... la fa fug -
 sound or the step affrights a - way,..... whom a sound or a step..... af - frights a -

ad lib.

CORENTINO.
(*ridendo.*)

DINORAH.

CORENTINO.

- girl! Ah, ah, è la paz - za! La paz - za! Or mi ram - men - to che di te m'han par -
 - way! Ha, ha, she is mad!..... I mad!..... You are the mad girl of whom they have

RECIT.

(*ridendo.*)

DINORAH.

CORENTINO.

DINORAH.

- la - to, ti rav - vi - so; sei la paz - za! Si - len - zio! E che? Là in fon - do del bur - ro - ne un
 told me! I re - member; you are rav - ing! Be si - lent! But why? In the glen, see there up yon - der, I

Tempo della leggenda.

CORENTINO.

DINORAH.

CORENTINO.

sas - so a ca - der ven - ne! Il te - so - ro! Il te - so - ro? Ch'ei là rin - ven - ne!
 hear a..... rock fall - ing! 'Tis the trea - sure! The trea - sure! He has found it!

No. 17.

LEGGENDA.

Andantino con moto. con voce lugubre e molto sostenuta.

DINORAH.

1ma Strofa. "Trist' or - ren do fa
"D evk thy fate is gloom

PIANO. *pp pp pp*

- to,.... spir - to con - dan - na - - - to,.....
- ing,..... man of e - vil o - - - men,.....

sor - te ria toc - cò..... a chi lo cer - cò,.....
lis - ten what a - wait - eth him who would dis - cov - er,

a chi lo cer - cò,..... a chi lo cer - -
him who would dis - cov - er,..... him who would dis -

fz
ff > p

RECIT.
CORENTINO.

f *f*

- cò!"
cov - er!"

dolce.

mf *p*

pp

Che sta di -
Who was it

(batte sulla spalla di Coentino.)

DINORAH.

- cen - do? que - sto can - to il so! *2da Strofa.* "Trist' or - ren - do fa
spoke? ah, that song I know! "Dark thy fate is gloom

f *fp* *pp*

- to,..... spir - to con - dan - na - - - to,.....
ing,..... man of e vil o - - - men,.....

chi pri - mo por - tò,..... al te - sor la man,.... nell' an - no spi -
he who first lays hold on hid - den trea - sure gold - en, dies ere the year is

fz *f* *cresc.* *dim.* *f*

rò,..... nell an - no spi - rò!.....
 o'er,..... dies ere the year is o'er!.....
dolce.

CORENTINO.
 RECIT. ³

..... È un av - vi - so del Cie - lo! e la can -
 Tis a warn - ing from Hea - ven. that ve - ry

- zo - ne che mia non - na can - ta - va quand'e-ro an - cor bam - bi - no, e mi cul - la - va!
 tune by nurse was sung to my cra - die, when I lay there an in - fant, I now re - mem - ber!

tempo 1mo.

DINORAH.

CORENTINO.

"Nell' an - no spi -
 "Dies ere the year is

"Chi pri - mo por - tò..... al te - sor la man,....
 "He who first lays hold on hid - den trea - sure gold - en,

ro,..... nell' an - no spi - - rò!.....
 o'er,..... ere the year is o'er!

spi-rò!..... dies!..... spi-rò!..... dies!.....

f p *p* *dolce. mf*

RECIT. CORENTINO.

Ri-bal - do!
 The vil - lain!

HOEL.
 (nelle quinte.)

m'a-ve - a pre-so al lac - cio, e spin-to m'a-vreb - be a cer - ta mor - te! Co-ren -
 who has tried to en - trap me a - lone for his pro - fit, to death and ru - in! Co-ren -

CORENTINO. HOEL.

- ti - no! So - no qui! L'o-ra è giun - ta! con - ve - nia - mo di quel che far dob - bia - mo!
 ti - no! Here am I! The hour has come!... we're a - greed then? now to the task be - fore us!

CORENTINO.
 (da se.) (entrata di Hoel.)

La - scia - mo - lo par - la - re! vo' ve - de - re da me che mai vor - rà!
 I'll have it told me plain - ly ere I move..... a foot - step from this place!

Allegretto moderato.

PIANO.

mf staccato.

p dolce.

HOEL.

Se l'o - ra suo - ne
Ere chime of mid - night

un poco crescendo.

- rà, in fon - do del bur - ron l'un di noi scen - de - rà!.....
end, to yon - der de - mon glen one of us shall de - scend!.....

(Corentino ripete sempre con un accento ironico le parole di Hoel.)

CORENTINO.

L'un di noi scen - de - rà!.....
One of us shall de - scend!.....

si!.....
one!.....

dolce. un poco crescendo.

HOEL.

con ver-gain-can - ta - ta met - te - rà i
 the wand wav - ing o'er him that will drive i the

CORENTINO.

(sempre con ironia.)

I Co - ri-gan in fu - ga! si!.....
 The dwarfs and elves be - fore him! one!.....

Co - ri-gan in fu - ga! si!.....
 dwarfs and elves be - fore him! one!.....

dolce.

.....

.....

.....

un poco cresc. f p

HOEL.

f martellato. *p*

Al - lor sul - la pie - tra af - fat - ta - ta bril - lar la
 And on the rocks by them un guard - ed, the cross of

f *p* *f* *p*

cro - ce mi-re - rà, scin - til - la-re la ve - drà, ed al suo piè, la pie-tra al-lor ca -
 fire, the cross of fire shall..... mark the trea - sure ground, the stone shall fall, the hid - den gold be

CORENTINO. *f* *p* *cresc.*

Ed al suo piè, la pie-tra al-lor ca - drà!.....
 The stone shall fall, the hid - den gold be found!.....

- drà! *f* *p* *cresc.* si!
 found yes!

dolce.

nel - la ter - ra a - va - ra
 then the earth, hoary mi ser,

un poco cresc.

E sco - pri -
 Rich - es too

tro - var sa - prà l'or, e sco - pri - rà l'a - sco - so te - sor!
 shall un - will - ing yield rich - es too long by en - chant - ment con - ceal'd!

cresc. *dim.* *p*

- rà l'a - sco - so te - sor!.....
long by en - chant - ment con ceal'd!.....

si!.....
yes!.....

dolce. *un poco cresc.*

dal suol lo
rich - es for

dal suol lo pren - da e lo por - ti con se!
rich - es for him who has cou - rage to dare!

pren - da e lo por - ti con se! e lo por - ti qui con
him who has cou - rage to dare! who has cou - rage, yes, to

e lo por - ti qui con se,
who has cou - rage, yes, to dare,

se, e lo por - ti qui con se!
dare, *who has cou - rage,* *yes, to dare!*

e lo por - ti qui con se! per fug -
who has cou - rage, *yes, to dare!* *who re .*

dolce.

leggero. dolce.

ben lon - tan,
both are un - heard,

- gir l'u - ra - ga - no ben lon - tan, ben lon - tan, ce n'an - drem, spar - ti -
- gards storm and thun - der? both are un - heard, both are un - heard, if we can find this gor - geous

poco fz >

fz > *poco fz >*

il te - sor, per fug - gir l'u - ra - ga - no
with out a word, if we find this gor - geous

- re - mo il te - sor, il te - sor, per fug - gir l'u - ra - ga - no
won - aer with - out a word, with out a word, if we find this gor - geous

p

p

p

ben lon-tan, ce n'an-drem, spar-ti-re-mo il te-sor,.....
 won-der, if we find this..... gor-geous won-der,.....

ben lon-tan, ce n'an-drem, spar-ti-re-mo il te-sor,..... la su-a par -
 won-der, if we find this..... gor-geous won-der,..... and give to each

cresc.

cresc.

cresc. *dim.* *cresc.*

la su-a par - - te a - vrà o - gnun per fug -
 and give to each..... his roy - al share! who re -

dim. *cresc.*

- te a - vrà o - gnun! per fug -
 his roy - al share! who re -

leggiero.

p. *cresc.* *p.* *p.*

- gir l'u-ra-ga - no ben lon-tan, ce n'an - drem, spar-ti - re - mo
 gards the..... storm and thun-der if we can find this..... gor - geous

- gir l'u-ra-ga - no ben lon-tan ce n'an - drem, spar-ti - re - mo
 gards the..... storm and thun-der if we can find this..... gor - geous

il te - sor, ce n'an-drem, spar-ti-rem il te - sor, e la sua
 won - der, if we now find but this won - der, and give to

cresc.

martellato.

cresc.

par - te a - vrà cia - scun, e la sua par - te a - vrà cia - scun!.....
 each his roy - al share, and give to each his roy - al share!.....

pp

pp

par - te a - vrà cia - scun,..... cia - scun!.....
 each his roy - al share,..... his share!.....

ppp

RECIT.

.....
 Va ben! che Dio ci pre-stia - ju - to! ma di-te un
 A - greed! may an - gels bless our seek - ing! but yet one

p

f

f

a tempo. CORENTINO.

po'!.. word!
HOEL.

Eb - ben! co - sa vuoi?
A word! what word?

Se
Ere

sf *mf*
martellato.

l'o - ra suo - ne - rà, in fon - do del bur - ron chi di
chime of mid night end, to yon der de - mon glen which of us

HOEL.

noi scen - de - rà? Ben io ti ce - do vo - lon - tier quest' o - nor!.....
two shall there de scend? It shall be you, it shall be you, my va - liant friend!.....

CORENTINO. (ironicamente.)

..... Sta ben! a voi son gra - to! ma
'Tis plain! 'tis o - pen speak - ing! by

HOEL.

chi di noi toc - car de - ve pri - mo il te - sor?..... Tu!
whom, on haunt - ed ground, shall... hid - den gold be found?..... You!

CORENTINO

tu! ci con-sen - to an-cor! Chi?.... io?.....
 you! to you the task I yield! Who?..... me?.....

HOEL.

tan-to o-nor non so am - bi - re, no dav - ver, no, no, nol fa - rò! E per -
 what, a friend's cre - dit tak - en? no, in - deed, that I can - not bear! Wherefore

CORENTINO.

- chè far - lo non vuoi tu? Ma ci vuol tut-to il vo-stro ar-di - re, spet-ta a
 not if I do not care? 'Tis a task for a heart un - sha - ken, for a

voi, a voi sol con - vien!
 He - ro to dan - ger steel'd'

HOEL.

un tan-to o -
 for you the

Per-chè a me sol? chi ti trat - tien?
 For you, whose cou - rage is well known!

- nor sol v'ap-par-tien!
hon-our all a-lone!

a voi! for you! a voi! for you! a voi! for me?
for me? for me? for

Allegro molto vivace. (da se.)

voi! you! me? me?

martellato.
(da se.)

Il fur-bo, lo so, di me du-bi-tò!
The cov-ard, I see, has dis-cov-er'd my plan!

staccato.
p

Che I

martellato.

vuo-le lo so, ca-pi-to già l'ho!
may not find gold, but have found out my man!

u-a
si fin-ge pol-tron, ma sa la ra-gion?
what curs-ed sus-pi-cion has made him so cold?

- dii la can-zon che mi da ra-gion!
warn-ing is welcome be-fore one is sold!

sco-so
sco-his

f p

- per-to hol'in-gan-no, sco - per-to hol'in-gan-no !
 thanks for the fa - vour, so thanks for the fa - vour ! à his

- per-to ha l'in-gan-no, sco - per-to ha l'in-gan-no,
 craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour, se op • his

pal - li - doe mu - to, è pal - li - doe mu - to ! *dolce.* scioc - co
 craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told !..... ah, leaves, leaves

- po-ne un ri - fiu - to, se op - po-ne un ri - fiu - to, bel te -
 craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told !..... then fare - well ! *dolce.*

non son io, scioc - co non son io, scioc - co non son io,.....
 naught to be told, leaves, leaves naught to be told, naught..... to be told,..... *cresc.*

- sor, ad-dio, bel te - sor, ad-dio, bel te-sor, ad - dio,.....
 fare - well, gold! fare - well, jewels and gold! jew - els and gold!..... *cresc.*

* (al teatro di Parigi si omettono le battute tra i segni.**)

scioc - co non son io !
 naught..... to be told ! *p*

bel te-sor, ad - dio ! *
 jew els and gold !

(a Hoel.)

Troppo è il mio ti-mor, trop-po è il mio ti-mor, men vo, men vo,
Dan-ger threat-ens me! pru-dence beck-ons me! a dieu! a - dieu!

(a Corentino.)

Tu mi dei ser- vir, mi de- vi ob- be- dir, tu dei, tu dei,
For- tune calls for you! glo- ry beck- ons you! fool- ish! fool- ish!

molto marcato.

vi son ser- vi- tor, se degg'io mo- rir, non vo- gl'ob- be- dir men vo, vi son
get some bold- er one! I might die of it! I will sleep on it! a - dieu! a - dieu!

tu dei con- sen- tir, stai sem- pre a tre- mar, che puoi pa- ven- tar? andiam, che puoi
cold and cal- lous one! will you fly from it who should leap at it? gai- ly, brave- ly

ser- vi- tor!
I am gone!

pa- ven- tar?
come, come on!

ff

(da sc.) martellato.

Il fur- bo, lo so, di
The cow ard, I see, has dis- stacc.

p

(da se.) martellato.

Che vuo- le, lo so, ca- pi- to già l'ho!
I may not find gold but have found out my man!

me so- spet- tò!
cov- er'd my plan!

si fin- ge pol- tron, ma
what curs- ed sus- pi- cion has

in me ri - tor - nò la ra - gion! sco - per - to ho l'in -
 the warn - ing be - fore I was sold! his craf - ty be -

sa la ra - gion! sco - per - to ha l'in - gan - no,
 made him so cold? his craf - ty be - ha - viour,
 slacc. e leggiero.

- gan - no, è pal - li - do e mu - to, ma scioc - co non son, ma scioc - co non
 - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told, leaves naught to be

se op - po - ne un ri - fiu - to! ad - dio, bel te - sor, ad -
 his craf - ty be - ha - viour! fare - well to my gold! fare -

cresc.

son, è pal - li - do e mu - to, ma scioc - co non son, sco - per - to ho l'in - gan - no, sco - per - to ho l'in -
 told, his craf - ty be - ha - viour leaves naught to be told! I may not find gold, but have found out my

- dio, bel te - sor, ad - dio, bel te - so - ro, ad - dio; sco - per - to ha l'in - gan - no, sco - per - to ha l'in -
 well to my gold, fare - well, yes, fare - well to my gold! the cov - ard, I see, has dis - cov - er'd my

cresc.

- gan - no, è pal - li - do e mu - to, è pal - li - do e mu - to, ma scioc - co non so - no, ma scioc - co, ma
 man! yes, I may not find gold, but have found out my man! for his craf - ty be - ha - viour leaves naught to be

- gan - no, se oppo - ne un ri - fiu - to, se oppo - ne un ri - fiu - to, ad - dio, bel te - so - ro, ad - dio, bel te -
 plan, yes, the cov - ard, I see, has dis - cov - er'd my plan! then fare - well, and for ev - er, my jew - els, my

molto cresc. *rf*

scio - co non son!
told, to be told!

- sor, bel te - sor!
jew - els and gold!

ff *p*

Allegretto ben moderato. (a Corentino.) *dolce.*

Per - chè sei can - gia - to sì
And why on the threshold will you

cantabile.

CORENTINO. *con dispetto.*

Per-chè a mo - rir non son di - spo - sto?
And why are you a scou' en stav - er?

to - sto? che dir vuoi
wav - er? what mean you? what

Allegro vivace. (facendo scoppiar la sua collera.)

non mi di - ce - ste or or che ma - le - detto e - rail te - sor? non sa - rò
why you it was, your - self, who told of curse up - on the gold! and so, you

tu? eb - ben?
mean you? what then?

f *p*

quel che il te - sor dee toc - ca - re, no, non sa - rò mai quel che of - fen - de - reb - be il
 know, that on thinking of the sto - ry, the man who goes the first may hap - ty have the

ciel, per mo - rir poi nel mo - do più cru - del!
 worst, the se - cond man may have the glo - ry!
ritendo.
 Ah, ah, ah, ah, e tu pre -
 Ha, ha, ha, ha! and you be -

cresc.

(con dispetto.) f
 ma sì, ci cre - do, è
 I do, sir, I am
 - star vuoi fe - de a quel - la vec - chia sto - ria?
 - lieve, and you be - lieve that i - ale sto - ry?

dolce. (ironicamente.)
 ve - ri - tà, ci cre - do, è ve - ri - tà! a voi, a voi, mo -
 all be - lief, I do, sir, I am all be - lief! go on, go first, I

-stra-te-mi il cam-min! no, no, dav - ver!... a voi, a voi, mo -
will not be the thief! no, no, sir, no!..... go on, go on, I

ti se-gui - rò!
I wait for you!

(entrambi si riscaldano sempre di più.)

-stra-te-mi il cam-min! no, no, dav - ver! do-po voi! do-po
will not be the thief! no, no, sir, no! no, sir, no! no, sir

ti se-gui - rò! do-po te! do-po te!
I wait for you! no, sir, no! no, sir, no!

ff *Allegro vivace.*

voi! do-po voi!.....
no! no, sir, no!.....

do-po te, do-po te!.....
no, sir, no! no, sir, no!.....

(da se.) martellato.

ff *p stacc.*

(da se.) martellato.

Che vuo - le, lo so, ca - pi - to già l'ho!
I may not find gold, but have found out my man!

fur - bo, lo so, di me du - bi - tò!
cow - ard, I see, has dis - cov - er'd my plan!

si
what

u - dii la can - zion che mi da ra - gion!
 a warn - ing is welcome be - fore one is sold!

fin - ge pol - tron ma sa la ra - gion?
 curs - ed sus - pi - cion has made him so cold?

sco - per-to ho l'in-gan-no, sco - per-to ho l'in-gan - no!
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour,

sco - per-to ha l'in-gan-no, sco - per-to ha l'in-gan - no!
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be - ha - viour,

è pal - li - doe mu - to, è pal - li - doe
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be -

se op - po - ne un ri - fiu - to, se op - po - ne un ri -
 his craf - ty be - ha - viour, his craf - ty be -

cresc. mu - to, *dim.* scioc - co non son io, *dolce.* scioc - co
 ha - viour, leaves, leaves naught to be told, leaves, leaves

cresc. *dim.* *dolce.*
 fiu - to, bel - te - sor, ad - dio, bel - te -
 ha - viour! fare - well, jewels and gold, fare well,

cresc. *p*

non son io, scioe - co non son io, scioe - co non son
 naught to be told, naught..... to be told,..... naught..... to be

- sor, ad-dio, bel te - sor, ad - dio, bel te - sor, ad -
 jewels and gold, jew els and gold,..... jew - els and

cresc. *p*

f (a Hoel.)

io! (a Corentino.) io qui v'ab-ban - do - no! io qui v'ab-ban -
 told! (a Corentino.) good - night, I must leave you! good-night, I must

- dio! mi se - gui, lo vo - gliò! mi se - gui, lo vo - gliò!
 god! come on, I com - mand you! come on, I com - mand you!

ff

- do - no, mi vie - ne il ti - mor! sia vo - stro l'o - nor, io qui v'ab-ban - do - no, mi vie - ne il ti -
 leave you for qui - et at home ere mid - night shall come, good - night, I must leave you for qui - et at

stai sem - pre a tre - mar, che puoi pa - ven - tar? vien quà, cal - mail tuo ter -
 the mo - ment is come, the mo - ment is come! come on, the mo - ment is

cresc. *molto cresc.*

- mor, io qui v'ab - ban - do - no, si, qui v'ab - ban - do - no, mi vie - ne il ti -
 home, good - night, I must leave you, good - night, I must leave you for qui - et, for

- ror, mi se - gui, lo vo - gliò, mi se - gui, lo vo - gliò, dell' o - ra o - do il
 come, come on, I com - mand you, come on, I com - mand you, the mo - ment is

cresc.

ff

mo-re, mi vie-ne il ti-mor, io qui v'ab-ban-do-no, mi vie-ne il ti-mor, il ti-mor!
 qui-et, for qui-et at home, good-night, I must leave you, for qui-et, for qui-et at home!

suo-no, dell'o-ra o-do il suo-no, mi se-gui, lo vo-glio, lo vo-glio, per-chè quel ti-mor?
 come, then come on, I com-mand you, come on, I com-mand you, the mo-ment, the mo-ment is come!

molto cresc. *ff*

RECIT.
Allegro. HOEL. *b*

An-diam! re-si-sti in-va-no; dei por-re il pri-mo sul te-sor la
 Come on! nor toi-ter long-er; thou shalt be first to lay hold of the

CORENTINO. HOEL.

ma-no! Fa-te-lo vo-i! Nol pos-so: quest'a-nel-lo mel vie-ta, è be-ne-det-to!
 trea-sure! Oh, no, but you shall! I can-not, see, this ring I wear for-bids me be cause 'tis ho-ly!

f p f

CORENTINO. HOEL. (*volendo spingerlo a forza.*)

Voi ne a-ve-te un so-lo, ed io ne ho du-e! Tre-ma! se mi re-si-sti, ti stra-
 I've two rings as ho-ly, see both on my fin-gers! Cra-ven! dis-o-bey me and ere

p f

CORENTINO.

Allegro vivace.

- sci-no! Giù la man! giù la man! Co-ren-ti - no se te-me del-la mor - te di-vie-ne ar-
 midnight— Here's my hand! here's my hand! Co-ren-ti - no when set be-fore a dan - ger, yes, Co-ren-

(tempo della leggenda.)
Andantino.

di - to, diviene ar-di-to e for - te, più for - te..... d'un le - on!
 ti - no, when set be-fore a dan - ger, like a li - on is bold!

DINORAH. (nelle quinte di ben lontano.)

Chi pri-mo la man por-ta-va al te-sor, nell' an-no mo-ria,.....
 He who first lays hold on hid-den trea-sure golden dies ere the year is o'er,.....

nell' an-no mo-ria!.....
 dies ere the year is o'er!.....

CORENTINO.

Siam sal-vi, a tem-po
 Our safe-ty from ev-ry

HOEL.

Chi fa-vel-la?
 Who is yon-der?

CORENTINO.

giun - ge! la paz - za! vo - lon - tie - ri l'o - nor le ce - do di toc -
 pe - ril! the dis - traught one! let her have the charm and the glo - ry of the

chi ^p
 how?

f *f* *p*

- car la pri - mail te - so - ro! gra - zie! quan - ta bon -
 first who finds the trea - sure. I am! but why should

u - na don - na? qual vil - tà!
 'tis a wo - man! are you a man?

f

(si sente suonar la mezzanotte in lontananza.)

- tà! dun - que me - no di lei val - go per voi? u - di - ste?
 you risk your too pre - cious life, or why should I? you hear it?

mez - za -
 yes, 'tis

f *f* *f*

tempo del Terzetto.

ch'a - spet - ta - te? at - ten - to sta - te!
 what do you see there? stand by a mo - ment!

- not - te! è u - na don - na? o u - no spet - tro?
 mid - night! is't a dream! is't a shade?

No. 19.

TERZETTO FINALE.

CORENTINO.
Allegretto.

p (sotte voce ad Hoel.) HOEL.

Sta-te a u-dir! Ah! po-ve-ri-na!
Not a word! Un-hap-py vic-tim!

PIANO.
p dolce e leggiero.

CORENTINO. (a Dinorah.)

la-scia star! Sta-te a u-dir! O - là, o - là! mia
let me pass! Not a word! this way, this way, my

bel-la! andiam! andiam! par-lar-vi vo'!
fair one! come here! come here! a mo-ment stay!

p

DINORAH. CORENTINO.

Chi mi ap-pel-la! chi mi par-lò?..... Vien
Who calls me! what would you say?..... Turn,

non te-mer, dar-ti vorr' i - o un ric-co a - nel, se ap -
 nev-er fear, and I will tell thee of pre-cious gems that

DINORAH.

- pa-gail tuo de - si - o! Un a - nel? no! l'a - nel-lo a
 on - ly wait thy wear - ing! Pre-cious gems, ah! why should I

CORENTINO. DINORAH. CORENTINO. *ridendo.*

me? e-gli sol dee of-frir-lo a me! Chi? chi? L'uom che m'a - mò! Ah, ah,
 care when he cares for on - ly me! Who is he? Mine own best friend! Ha, ha,

DINORAH. *con tenerezza. cantabile.*

ah! ca - pi - sco già! Che a - mo d'a - mor... che a-spet - to quà,.. che a -
 ha! I com - pre hend The long - be - troth'd I wait to see!..... the

rall. ma pochissimo.

legato. p

(cambiando improvvisamente d'idea.)
leggiermente. stacc.

- spet - to quà, che or er ver - rà! U - si - gno - lin, ec - co il mat -
long be troth'd I wait to see! O mer - ry bird, the night is
leggierissimo.

p un poco più lento ma pochissimo.

- tin, can - ta d'a - mor, deh can - ta an - cor, u - si - gno - lin, ec - co il mat - tin, can - ta d'a - mor, deh can - ta an -
er, re - pent thy song of love once more! O mer - ry bird, the night is o'er, re - pent thy song of love once
CORENTINO.

A - scol - ta!
But lis - ten!

cresc. cor, l'a - li dis - ser - ra, ar - ca - no au - gel,
more, and then to - geth - er we will fly.

ma di, mi vuoi ca - pir? il si - to guar - da
lis - ten, at - tend to me! the gold is hid hard

molto cresc. *p* *molto cresc.*

. . . . a me la ter - ra, il cie - lo a te, a me la ter - ra, il ciel a te,
a - bove the earth to yon - der sky, a - bove the earth to yon - der sky!

ben, là, lo mi - ra! io par - lo in - van, io par - lo in -
by, see, 'tis yon - der I speak in vain, I speak in

.... u - si-gno-lin, ec-co il mat-tin, can-ta d'a-mor, deh can-ta an-cor! l'a - li dis-ser-ra, ar-ca-no au -
 O mer - ry birà, the night is o'er, re - peat thy song of love once more, and then to - get - er we will

- van! a - scol-ta! ma di! vuoi
 vain! 'tut yon - der! re - ply! the

- gel a me la ter - ra, il ciel a te,
 fly a - bove the earth to yon - der sky,

tu ve - nir a pren - de - re il te - sor!
 jew - els and the gold are hid hard by!

Ossia.

tr.

(ascoltando ancora.)
 HOEL. *Allegretto molto moderato.*

..... si! Par-mi u - dir è la scia-gu -
 fly! That voice! can it be Di -

con forza.

in - fer - nal men - zo - gna, pre - sti - gio er - rer, fol - le error d' uom che so - gna, che ap -
 'tis but de - lu - sion, a false, ma - li - cious ghost!..... heed not, and hear not, or thy

p cresc.

Ossia.

- par, e . . . di -
 thy hope . . . is

(tuono lontano e lampi.)

- par, ap - par, e . . . di - spar!'
 hope, thy hope is lost!'

p

CORENTINO. (a Dinorah.)

Ascolta, là nel burron tu so-la scende - ra - i, un sas-so tro-ve - ra - i che ve-drai, sfol-go -
 Attend, and go a - lone, 'tis vain if a - ny fol-low, and soon to the en - chant - ed stone a flame thy steps shall

leggiermente.

(sotto voce ad Hoel.) *p*

- rar! via! fa - te - vi in
 guide: hush! af - fright her

HOEL. (sotto voce a Corentino.) *p*

Eb - ben?
 Does she answer?

p

f (a Dinorah.)

là! spin-gen-do col-la man tu lo fa-rai ca - der; un te-sor è co-là, il te-sor pi-gliar
 not! thy vir-gin hand a-lone can move the rock a-side; the diamonds and the gold are hidden in the

leggero.

(tuono lontano e lampi.) (sotto voce ad Hoel.) (a Dinorah.)

de-vi! via! non an - cor, tue le per-le, tuo fia
 hol-low! hush! let me speak, and thine a-pron thou shalt
 HOEL.

p (sotto voce a Corentino.)

Ac-consente?
 Does she answer?

Sva.....

p *leggero.*

l'or, quan-te gem-me ha quel te - sor! vuoi tu? vuoi
 fill with pearls and ru-bies bright-er still! wilt go? wilt

pp

Allegretto moderato.
 DINORAH. (allegra e senza far attenzione a Corentino.)

tu? par-la! par-la!
 go? an-swer! an-swer!

(lunga pausa.) Gor-gheg-giar in mez-zo al
 While the bird is his love-tale

a tempo.

pp *pp tremolo.*

pra - to s'o-dein-tan - toil ca - ro au - gel..... e quel can - toin - na - mo -
 tell - ing to his mate up - on the spray..... let me share their lea - fy

HOELL. (da se.)

Ah, qual suon!
 It is she!

- ra - to em - pie la sel - va, la sel - va e il ciel!..... svo - laz - zan - do in mez - zo ai
 dwell - ing and re - joice in the bloo - my May!..... wherefore fly a - way, a -

leggiero.

ma no!
 but no!

è Sa - tan che si bef - fa di me!
 'tis a fiend, who is here to be - tray!

fior, can - tan - do va d'a - mor, d'a - mor,..... sì, can - tan - do va d'a -
 way, a - way from a mate so young and gay!..... "Ah," he sings, "I needs must

vo - ce in - fer - nal, non più!
 get thee hence, a - way!

8va......

(con tristezza.)
sostenuto.

- mor, d'a-mor, d'a-mor, si, can-tan-do d'a-mor! Oh do -
range," he sings, he sings, he sings, "I needs must range!" I weep a

p

non più!
a - way!

non vo' u - dir!
hence a - way!

dolce.

molto cresc.

- lor d'un fran - to cor!... pri - ma - ve - ra, ahi -
lone the sad, sad change!..... hope has flown like the

sf dolce.

- mè, spa - ri!..... do - lor,..... do - lor,..... ahi -
bird, a way..... has flown..... like the bird,..... like the

f > p *f > p*

Allegretto.

- mè..... d'un fran - to cor!
bird,..... has flown a - way!

CORENTINO. (a Dinorah.) martellato.

HOEL. Quando in ciel l'au-ro-ra ap - pa - re
In the home where de - mons re - vel
(alzando la bacchetta e facendo scongiuri.) *f* martellato.

Via fug - gi - te, spet - tri
Dis - ap - pear, ye pow'rs of

Allegretto.

staccato e leggiero.
p

CORENTINO.

que-sto lo-co dei la-sciar!
will the ma-gic to ken shine;

nel bur-ron se vuoi cer-ca - re,
who would fear an elf or de vil

va - ni
e - vil,

voi che cu-sto-di-te l'or!
crock-ed elves the gold that hide

lag-giù ne-gli an-tri lon -
in the cav-ern, in the

(a Dinorah.)

il te-sor ve-drai bril-lar;
when the prize is so di-vine!

tue le per-le, tuo fia l'or!
pearls and ru-bies all are thine!

- ta - ni
for - est,

vi ce-la-te an-da-te fuor!
melt a-way or stand a - side!

mez-za-not-te suo-ne -
when the bell hath toll'd mid -

(da se.)

(a Dinorah.)

ma non par con-vin-ta an-cor,
can she take me for a sprite?

del-le gem-me lo splen-dor,
dost thou nei-ther hear nor see?

- rà,
night,

e la cro-ce bril-le - rà,
owl will cry, and burn the light,

a me quel ric-co tuo te -
point-ing where the trea-sures

- gel, e quel can - to in - na - - mo -
 spray! let me share..... ther lea fy
 - sciar, nel bur-ron se vuoi cer - ca - re, il te-sor ve-drai bril -
 shine, who would fear an elf or de - vil when the prize is so di -
 an - tri il te - sor! se mez - za - not - te or or
 way, stand a - side! soon, at the chime of mid -

- ra - - - - - to,.... s'in-vo - la al
 dwell ing..... in bloo - my
 - lar; tue le per-le, tuo fia l'or, del-le gem-me lo splen -
 vine? pearl and ru - by all are thine! think of all the trea - sure
 suo - na la cro - ce, la cro - ce bril - le - rà,
 night..... the owl..... shall cry..... and bu n..... the
 Sua.....

con tristezza. *cresc.*
 ciel..... pri - ma - ve - ra, ahi - mè, spa - ri,.....
 May,..... like the bird, my hope has flown.....
 (da se.)
 dor, ma non mi par,
 bright, does she..... nei ther
 a me quel ric - co te - sor, o Sa -
 light! spi - rits of e ril, the gold is for

sf cresc.

(l'uragano scoppia con violenza.)

..... oh do - lor, ... do - lor, ... d'un fran - to cor!
 a - way, ... has flown..... a - way!

..... non mi par con - - vin - ta an - cor!
 hear..... nor see! hear,..... hear nor see!

- tan, a me quell' or, a me quel te - sor! ah! già
 me, is all for me, is all for me! how the

dim. *ff* *Allegro con spirito.*

CORENTINO.

(tremante di paura.)

ah! già scop - pia il tem - po - ra - le, ah!.....
 ah! but hear the storm a - wak - ing, ah!.....

scop - - pia il tem - - po - ra - - le! man - car mi
 storm..... is wild Sva..... ly wak ing! with its

ff *f*

ed il tre - mi - to già m'as - sa - le! ah! sia vo - stro l'or!
 ev 'ry limb of mine is shak - ing! ah! find what you may,

sen - - toil co - rag - gio; fin... del tuo - - no
 rage, the for - est break - ing! thun - der may rage..... and

f *f* *pp*

non ne vo'! per - chè lun - gian-cor non sto, si, per - chè
 this I know, I will go home, will go, I will go

nel... mug-gir la sua vo - ce, la sua
 fierce..... winds blow, *Sva.*..... but her voice I hear it

ff *p*

DINORAH.

(con energia, e d'un allegria selvaggia.)

Qual pia-cer! il tem - po
 Oh! de-light! the storm is

lun - gian-cor non sto?
 home, will go, will go!

vo - ce par - mi u - dir!
 now, I hear it now!

p

- ra - - le sem-bra dir in suon fe - ra - - le: tre -
 wak - - ing, with its rage the for - est break - - ing, but

- mar..... dee l'in - gra - to che po - tè tra - dir l'a -
 woe to lov er wan d'ring now, who for - get - teth oath and

f
 ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
 ah! but hear it a - wak - ing!

f
 ah! gran Dio, che tem - pe - sta!
 how the storm is a - wak - ing!

- mor!..... qual pia -
 row!..... oh de -

ff
 ahi - - mè! un tre - mi - to m'as - sa - le!
 hear it! ev'ry limb of mine is shak - ing!

ff
 ahi - - mè! un tre - mi - to m'as - sa - le!
 hear it! its rage the for est break ing!

- cer! il tem - po - ra - - le! sem - - bra
 light! the storm is wak ing! with..... its

p

(con energia.)

di - re in suon fe - ra - le; tre - mar dee chi tra - di la
 rage the for est break - ing! but woe to the false one

sen - to già man - car - mi il co - rag -
 ev - 'ry limb, ev - 'ry limb so shak

fin nel tuon la su - a vo - ce mi par u -
 ah, but hear! thun - der may rage and winds may

sf cresc.

fè! re - mar!
 now! but woe

- giol! gran Dio!
 ing! but hear,

- dir! o Ciel!
 blow, her voice,
 Sua

p

dee l'in - gra - to che po -
 to the lov er who for

qual tem - pe - sta, che ter -
 I am shak - - ing, on - ly

la sua vo - - ce fin nel
 but her voice but her
 Sua

ff p ff

- tè tra - dir l'a - mor!
 gets his oath and vow!
 - ror! sia vo - stro l'or!
 hear! find what you may!
 tuon mi par u - dir!
 voice, I hear it now!

..... qual pia - cer! il tem - po -
 oh, de - light, the storm is
 giu - sto Ciel! qual tem - po -
 ah, but hear the storm a
 giu - sto Ciel! qual tem - po -
 how the storm at last is

- ra - - le, sem - bra dir in suon fe - ra - - le; tre -
 wak - ing, with its rage the fo - rest break - ing, but
 - ra - - le, man - car sen to il mio co - rag - gio! sia
 wak - ing, ev - 'ry limb of mine is shak - ing, find
 - ra - - le, man - car sen - to il mio co - rag - gio! ah
 wak - ing, with its rage the for - est break - ing, let

mar,..... tre - mar..... dee l'in - gra - to,
 woe!..... but woe..... to the false one now

vo - stro l'or! non ne vo', sia vo - - - stro
 what you may, what you may, find what..... you

si, del tuon fin nel mug - gir la sua
 thun - der rage and fierce winds blow, her voice a

Sua

si, tre - mar..... dee l'in - gra - to chi tra - dir..... po - tè l'a - mor!...
 who for - get - teth, who for - get - teth, who for - get - teth oath and vow!.....

l'or! ah, per - chè,... per - chè, lun - gi an - cor non
 may! this I know,.... this I know,.... I will, will go

vo - ce, si, la sua vo - ce par - mi u -
 lone, her voice a lone I hear, hear

Sua

tre - mar,... tre - mar,... tre - mar,..... do -
 but woe!..... but woe!..... but woe!..... but

sto?... sia vo - stro quell' o - ro, non..... ne
 home!..... go home!..... will go..... home,..... will

dir si, la sua... vo - ce par - mi u -
 now, her voice a lone I hear, hear

Sua

- vrà!
woe!

(un lungo baleno illumina la scena; si vede la capra che scende dall' alto della roccia; traversa correndo il tronco d'albero che serve di ponte e sparisce.)

vo!
go!

(Dinorah si strappa il monile dal collo—getta il monile a' piedi di Hoel, e si slancia nel turrone. Hoel lo raccoglie.)

- dir!
now!

Sva...

ff

DINORAH *un poco più lento.*

HOEL.

Ah, Bel -
My Ma -

Chi va là? la ca - pra! sì, la veg - go!
What have I seen? the to - ken! 'tis the to - ken!

Sva...

fp (campanella della capra.) *un poco più lento. martellato.*

(scorgendo la capra.)

- lah! tu sei quà, mi sei pur fe - de - le, mia ca -
rie! my Ma - rie! art thou true as ev - er, let me

CORENTINO

O - ra, sì, o - ra, sì, mor - to son, non son più!
Let her go! let her go o'er the old rot - ten tree,

sì, è la ca - pra!
yes, 'tis the to - ken!

- ri - na, gen - ti - li - na, vie - ni a me, mia Bel - lah! a spo - zar va - do or or, a spo -
And *ther, let me tend thee, my pret - ty Ma - rie? he is come! we shall wed! I shall*
 me ne vo, più re - star qui non so! no! no!
for the trea - sure e'en now she doth see! go! go!
 che ci de - ve gui - da - re lag - giù! vien! vien!
'tis the to - ken! I've wait - ed to see! come! come!

- sar va - do or or. . . . la, la, la, la, si, va - do or or! la,
part from him nev - er, la, la, la, la, nor, dar - ling from thee! la,
 no, no, no! me ne vo, più re - star qui non so!
let her go! the trea - sure e - ven now she doth see!
 vien con me! an - diam nel sen - tier, nel sen - tier del bur - ron!
come a - way, and fol - low! the to - ken I've wait - ed to see!

(correndo sul ponte per seguir la capra.)

la, la, la, vien, Bel - lah! vien! ah! vien, . . . Bel -
la, la, la, my Ma - rie, here! here, here, Ma -
 a doman, io non vo' più te - sor, a doman, a doman,
let her go! let her go! let her go! let her go! let her go! (a Corentino.)
 ah! il mo - nil ch'el - la a - vea! Di - no - rah! Di - no - rah! ri - man! i
'tis my old gift of love, it is she! it is she! come back! ah!

(trillo minore.)

(scoppia un fulmine e rompe il ponte. Dinorah getta un grido e cade nel torrente.)

tr tr tr tr tr tr tr tr

lah! ah! ah!
rie! ah! ah!

no, no, no, no, .. no, no, no, no, no!
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

pas - si tuoi, i pas - si tuoi se - guiam!
come, thy Ho - el calls to thee, to thee!

ff *allegretto moderato.* *ff*

HOEL. *ad lib.*

Di-no-rah! che fe - ci, ahi - mè!
O mad-ness! the curse is on me!

Sua.....

tremolo. *a tempo.*
co'la voce. *fff*

dim. *p*

p *sf* *p* *sf* *p*

fp *fp* *morendo.* *pp*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

No. 20.

PRELUDIO.

Allegro moderato.

PIANO.

(Corno.) *ff* *pp* (in eco.) *ff* (Corno.) *pp* (in eco.) (5 Corni soli.)

dolce. *f*

dolce. *cresc.* *cresc.*

dolce. *cresc.*

tr *tr* *dolce. p* *f*

8va *f*

8va.....

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

8va.....

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass staff has a piano accompaniment. Dynamic markings include *p leggiero* and *cresc.*

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass staff has a piano accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *p*.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass staff has a piano accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass staff has a piano accompaniment. Dynamic marking includes *p*.

diminuendo sempre di più.

(si alza il sipario.)

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass staff has a piano accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *ff*.

No. 21. ARIA.—IL CANTO DEL CACCIATORE.

(Un Cacciatore, sull' alto della rocca, guarda se i compagni arrivano.)

UN CACCIATORE.

Allegro. f

(suona il corno.)

A cac-cia, a cac-cia, a cac-cia! all' ye
A - way to the sport in the green - wood,

PIANO.

er-ta, o cac-cia-tor!.. bel-lo è alla cac-cia
hunt-ers that rise with the sun!..... who would be wea-ry

(suona) (suona.)

f *marcato.* *f*

se-guir la trac-cia di bel-va o d'au-gel, di bel-va o d'au-gel!
when mu-sic chee-ry tells the chase has be-gun, tells the chase has be-gun!

(suona.) (suona.)

f *f* *f*

(suona.) (si risponde da lontano come un' eco.) (suona.)

f *ff* *p* *f*

(in eco.) *Allegro moderato.*

p *f* *dim.* *f*

(giulivo.) *f*

Il sol si le-vò, la piog-gia la-vò i cli-vied il
 The day is a-wake, the mist from the lake ris-um pass-es

pia - no, la brez-za spi-rò e vi-a si por-tò, si por-tò le nu-bilon-ta-no!
 o - ver, the fresh morning breeze plays light in the trees like a young and hap-py rev-er!

dolce.

dolce.

più... splen - di - do e bel a..... noi
 now the field shines a - new with the bright

a mezza voce e leggiermente.

sem - bra il ciel, sor - ri - don, sor - ri - don i fio - ri!... o cac-cia -
 eor - ly dew, let us haste,..... let us haste to the cov - er!..... come, and come

cresc. *f* *p*

cresc. poco a poco.

- tor, spun-tò l'al - bor! a cac-cia andiam, do-po la piog-gia ess'è mi-glio - re! il
 all, fol - low my call, come, and come all, hunt-ing is joy - ly! when night is o - ver the

cresc. *tr* *tr* *p*

f
sol si le-vò, la piog-gia la-vò i eli-vied il pia - no, la brez-za spi-rò, e vi-a si por-tò, si por -
day is a-wake, the mist from the lake ris-ing pass-es o - ver, the fresh morning breeze plays light in the trees like a

p *pp*

- tò le nu - bi lon - ta - no! a cac cia, a cac - cia,
young and hoy - py rov - er! a - hunt - ing, a - hunt - ing,

f *p* *f* *p*

o cac - cia - tor, a cac - cia, a cac - cia,
come, one and all..... a - hunt - ing, the night is
rall.

cresc. *f* *> > >* *colla voce.*

a piacere.

- cia!
o-ver!
(imitando la voce.) *a tempo.* *tr* *tr*.....

f *a mezza voce.* *p*

tr.....

p *pp*

Andantino quasi allegretto.

PIANO.

(un Mietitore arriva colla falce sulla spalla.)

pesante. *dolce.*

UN MIETITORE.

dolce.

Le spi-che an-diam a ta-gliar,.....
 Now the har-vest fit to reap,.....

un poco più lento.

mie-ti-tor, van-ne a fal-ciar,.....
 reav-ing ripe up-on the steep,.....

mi par che il ciel si ri-
 it calls us all to plea-sant

marcato.

-schia-ri, par che il cie-lo si ri-schia-ri!
 la-bours, calls us all to plea-sant la-bours

il gra-na-jo,
 c-pen wide the

or-sù, si pre-pa-ri, e il... mu-lin, e il mu-lin sia pron-to al la-vor!
 great barn door,... smooth... ye well, smooth ye well the thresh-ing - floor!

(a mezza voce, leggermente e staccato.)

f (a piena voce.)
 io del-la ful-ce mia ar-ma - - to,... ne af-fi-lo l'ac-ciar, sul
 I, while I wait..... my la-zy neigh-bours my sic-kle will whet, my

(affila la falce tre volte.)

sas-so l'ac-ciar,..... ne af-
 sic-kle will whet,..... l'll

(affila la falce tre volte.)

- fi - lo, ne af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar, ah!.....
 whet,..... will whet..... my sic - kle once more, ah!.....

..... ne af - fi - lo, ne af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar!
 my sic - kle, my sic - kle will whet..... once more!

8va.....

dolce e legato.

Le fi - gli - o - le la - scia..... fo - le; mie - ti - to - re, cor - ri al la - vor!
 Maid and ma - tron, babe..... and fa - ther, come and gath - er home all the store!

dolce.

f.

ah! la la la la la la la la la, ri - pi - glia il la - vor!
 ah! la la la la la la la la la, gath - er home the store!

cresc. *pesante.* *ff* *f*

stac.

or my

cresc. (*affila tre volte la falce.*)

io per fal - ciar af - fi - lo l'ac - ciar,..... af -
 sic - kle I whet, my sic - kle I whet,..... I'll

leggermente.

(*affila tre volte la falce.*)

- fi - lo, af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar! ah!.....
 whet,..... will whet..... my sic - kle once more! ah!.....

leggero.

af - fi - lo, si, af - fi - lo sul sas - so l'ac - ciar!
 my sic - kle, my sic - kle will whet..... once more!

Sca.....

dolce e legato.

puoi can - ta - re, puoi dan - za - re, mie - ti - tor, com - pi - to il la - vor!
 af - ter reap - ing maid ens glean - ing, then the dance when all..... is o'er!

dolce.

f

ah! la, la, la, la, la, puoi can - tar com - pi - to il la - vor!
 ah! la, la, la, la, la, then the dance when all is o'er!.....

cresc. *f*

ah!..... ah!..... ah!

portando la voce. *(grido.)*

ah!..... ah! ah! ah! ah!.....
 ah!..... ah! ah! ah! ah!.....

f

VILLANELLA DEI DUE CAPRAI.

Andantino quasi allegretto.
 (Due piccoli caprai vengono dall' alto della montagna, suonando le loro pive.)

PIANG.

a capriccio.
dolce.
stringendo.
più lento. (in eco.)
stringendo.

più lento. pp (in eco.)
cresc.

LA CAPRAIA.

dolce (portando la voce.) (portando la voce.)

Sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian an -
 How sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

IL CAPRAIO.

dolce. (portando la voce.) (portando la voce.)

Sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian an -
 How sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

Imo tempo.
p

cresc.

- diam, andiam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin-ver-dì già il
 fu - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, their herds - men, play an

cresc.

- diam, andiam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin-ver-dì già il
 fu - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, their herds - men, play an

dim. *cresc.*

pra-toe si fio-ri,.... già il pra - - - toe fio - ri,..... an -
 old - en moor - land lay,..... an old - - - en moor - land lay,..... a

dim. *cresc.*

pra-toe si fio-ri,.... già il pra - - - toe fio - ri, an-diam, ca-pret - te,
 old - en moor - land lay,..... an old - - - en moor - land lay, and while they feed and

cresc.

f *dolce e leggiero.*

- diam,..... ca - pret - te, an-diam! all'
 lay,..... a lay,..... moor-land lay! how

dolce.

son per voi l'er-bet - te, ah!..... an - diam!..... all
 wa - der so..... let us play our..... moor - land lay!..... how

p

quic! om-bra as-si - so io son.... sul - la mol-le er-bet - ta, e cer - co u - na can-zon....
 quick the day goes by..... when lovers meet to - geth - er be - neath the sun - ny sky.....

quic! om-bra as-si - so io son.... sul - la mol-le er-bet - ta, e cer - co u - na can-zon....
 quick the day goes by..... when lovers meet to - geth - er be - neath the sun - ny sky.....

cresc.

per la bell' I - vo - net - ta, io cer - co u - na can - zon..... per la
 a - mong the pur - ple hea - ther. a - mong..... the hea - ther, a -

cresc.

per la bell' I - vo - net - ta, i - o cer - co u - na can - zon per la bell' I - vo -
 a - mong the pur - ple hea - ther, how quick the day goes by when lov - ers meet to -

ff *pp*

bell'..... I - vo - net - ta!..... la la la la la la la la
 mong..... the..... hea - ther!..... la la la la la lu la la la

- net - ta, per la bell' I - vo - net - ta!..... la la la la la la la la
 - geth - er a - mong the pur - ple hea - ther? la la la la la la la la

ff *pp*

ritard. cresc. *portando la voce.* *portando la voce.*

la la la la la, sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian, an -
 la la la la la, how sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

ritard. cresc. *portando la voce.* *portando la voce.*

la la la la la, sui pra - ti in fior, sui pian, ai pie - di del man-drian, an -
 la la la la la, how sweet the bells do chime a - mong the broom and thyme, my

ritard. a tempo. *p*

cresc.

- diam, an-diam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, let us, their herds - men

- diam, an-diam, ca - pret-te, per voi cre-scean l'er - bet-te, per voi si rin - ver - di già il
 fa - ther's flock is yon-der, and while they feed and wan-der let us, let us, their herds - men

pra - - - to e si..... fio - ri,... il pra - - - to e
 play..... our old - - - en moor - land lay,..... our

pra - - - to e si..... fio - ri,... il pra - - - to e
 play..... our old - - - en moor - land lay,..... our

f *p* *p* *f*

cresc.

si..... fio - ri si fio - ri, si, an - diam,... ca - pret - te, an -
 old - - - en moor - land lay, our old - en..... moor - land lay, our old - en moor - land

si..... fio - ri, si fio - ri, ah!..... an -
 old - - - en moor - land lay! ah!..... our
dolce.

(*pesante.*)

- diam,..... ah!..... an - diam,..... an -
 lay,..... ah!..... our lay,..... our

- diam,..... ah!..... an - diam,..... an -
 lay,..... ah!..... our lay,..... our

p *f* *3* *3*

- diam!
 lay!

- diam!
 lay!

(*i caprai vanno via, suonando le loro pive.*)

(*in eco.*) *ritard.*

f *ff* *p* *cresc.* *p* *pp*

Allegretto molto moderato.
I DUE CAPRAI.

IL MIETITORE.

Buon-di, To -
Ah! Lou-is!

IL CACCIATORE.

Buon-di, pa - stor!
Good - mor - row, Claude

Allegretto molto moderato.

PIANO.

I DUE CAPRAI *insieme.*

IL CAPRAIO *Solo.*

Buon-di, buon-di!
Good-mor-row, too!

Stan pa -
Let them

- nik!
you!

co - min - cio la gior-na - ta!
to day be-gins the reap - ing!

in piè già, mie - ti - tor?
so soon, so soon..... a - foot?

- scen - do le ca - pre!
feed, they're not sleep - ing!
 IL CACCIATORE.

ed io le - va - to mi so - no al primo a:bor!
and let me find my game be - fore..... the noon is hot!

cresc. *p*

IL MIETITORE. IL CACCIATORE.

Ah! che u - ra - gan! M'hanno det - to che dal tuon rot - to fu il pon - ti -
Ah! what a night! What a night! the neighbours tell that the storm hath bro - ken

Sva.....

IL MIETITORE.

Noi sen - tim - mo nell' om - bra un
And they say that last night was

- cel che va al val - lo in - fer - nal!
down the bridge in the de - mon glen!

Sva..... *cresc.*

LA CAPRAIA sola.
dolce.

I - o dor - mi - i... dol - ce - men - te
I heard it not; so sound I slept,.....

IL MIETITORE.

gri - do la - ce - ran - te!
heard un - earth - ly scream - ing!

dim. *dolce.* *3* *3* *3* *3*

sen - za de - star - mi un sol i - stan - te!
I heard it not, I slept with - out dream - ing!

IL MIETITORE. *dolce.*

l'u - ra - gan al - fin
ne'er was re - mem - ber'd such

s'è dis - si - pa - to, gra - zie al Ciel, . . . spun - tò il sol!
light - ning and thun - der, Heav'n be - hold the day!

IL CACCIATORE.

Via! qui ci ri - tro - vian, tut - ti qui, stia - mo ben,
We live the tale to tell, safe and well, safe and well,

I DUE CAPRAI insieme. *f*

Ed il ciel è se - ren!
And the morn - ing, how gay!

IL MIETITORE.

IL CACCIATORE. *f*

Ed il ciel è se - ren!
And the morn - ing, how gay!

rin - fre - sca - to è il ter - ren; ed il ciel è se - ren!
on a morn - ing so gay; and the morn - ing, how gay!

ff *Allegro. #*

IL CACCIATORE. RECIT.

Or pos - siam, tut - ti in - siem, in - tuo - nar la pre - ghie - ra!
 Let us now er for - get, in the glad - ness of our hearts to pray!

p sostenuto.

IL MIETITORE. con portamento.

Gran Di - o, pa - dre
 Low - ly we bend be

Allegretto molto moderato.

LA CAPRAIA.

p

Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be fore..... thee!

IL CAPRAIO.

p

Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be fore..... thee!

IL MIETITORE.

p *f*

no - - stro, gran Dio, pa-dre no - - - stro! voi che in ter - ra, in
 fore..... thee, low - ly we..... bend be - fore..... thee! Heav'n is thy throne, the

IL CACCIATORE.

p

Gran Dio, pa-dre no - - - stro!
 Low - ly we..... bend be fore..... thee!

p

gran Dio, pa-dre no stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p

gran Dio, pa-dre no stro!
low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

3 3 *p*

ter - ra ein ciel re - gna - te, gran Dio, pa-dre no stro!
earth..... doth i - dore thee, low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p

gran Dio, pa-dre no stro!
low - ly we..... bend be - fore - thee!.....

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
to - ken in the sky that the storm shall not de - stroy us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
to - ken in the sky that the storm shall not de - stroy us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
give..... us, we pray, af - ter peril hath been nigh us, cresc.

cresc.

fa - te scin - til - lar nell' az - zur se - re - no,
give..... us, we pray, af - ter peril hath been nigh us, cresc.

p
 gran Dio, pa - dre no - - - stro!
 low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p
 gran Dio, pa - dre no - - - stro!
 low - ly we..... bend be - fore..... thee!.....

p
 gran Dio, pa - dre no - - - stro! fa - te sfol - go - rar,
 low - ly we..... bend be - fore..... thee!..... o'er the paint - ed mea - dows,
un poco cresc.

p
 gran Dio, pa - dre no - - - stro! fa - te sfol - go - rar,
 low - ly we..... bend be - fore..... thee!..... o'er the paint - ed mea - dows,
un poco cresc.

un poco cresc.

f
 sui no - stri pra - ti in fior, gran Dio, pa - dre no - -
 where the flow'rs like jew - els flow, low - ly we..... bend be -

un poco cresc.

f
 sui no - stri pra - ti in fior, gran Dio, pa - dre no - -
 where the flow'rs like jew - els flow, low - ly we..... bend be -

più cresc.

f
 i co - lor dell' ar - co ba - len, gran Dio, pa - dre no - -
 thy more glo - rious rain - bow show, low - ly we..... bend be -

più cresc.

f
 i co - lor dell' ar - co ba - len, gran Dio, pa - dre no - -
 thy more glo - rious rain - bow show, low - ly we..... bend be -

rallentando un poco. *p* *ff stringendo.* *ppp rallentando un poco.*

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

me sul - la - ter - ra, no - stro pa - dre in ciel! no - stro pa - dre in ciel,
 doth a - dore thee, earth a - dor - eth thee, earth a - dor - eth thee,

rallentando ancora più. *(partono.)*

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

no - stro pa - dre in ciel!.....
 earth a - dor - eth thee!.....

tempo lmo. *fp*

cresc. *morendo.* *p* *pp*

(Corentino, fuor di se; arriva correndo, e si getta sopra una pietra.)
Allegro con spirito.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: one flat (B-flat). Dynamics: *f*. Features a triplet of eighth notes in the treble and accented eighth notes in the bass.

Second system of piano introduction, continuing the rhythmic and melodic patterns from the first system.

CORENTINO.

Vocal entry of Corentino. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: one flat. Lyrics: Non ho più fia-to in pet-to; sen-to gi-rar la ter-ra! che or-ri-bi-le tem-pe-sta! ah! non pen-so più al te-sor! la paz-za, il tuo-no, il

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: one flat. Dynamics: *p*. Includes the instruction *a tempo moderato*.

Second system of vocal entry and piano accompaniment. Treble clef, bass clef, 2/4 time signature. Key signature: one flat. Lyrics: pon-te, la fu-ria del tor-ren-te, ho tut-to an-cor pre-sen-te! non so se vi-vo an-tor-vent, the bridge I pass-ed o-ver, are all a-gain be-fore me! I hope I am a-

Allegro molto moderato.

HOEL. (*dentro le quinta.*)

- cor!
- live!

Co-ren-ti - no!
Co - ren - ti no!

Co-ren-ti - no!
Co - ren - ti no!

p *ppp*

cantabile.

CORENTINO.

(*Sortita di Hoel portando sulle braccia Dinorah svenuta e deponendola su d'un banco.*)

Chi mi chia-ma?
Who calls me?

che mi - ro, sie-te in vi - ta?
Di - no - rah, and yet liv - ing!

HOEL.

Mi - ra!
Liv - ing!

è des - sa
Di - no rah

cad-de giù nel bur -
ah, she fell from the

- ron, so - spe-sa a un ra - mo, ac - cor - si, la sal-vai, la rav - vi - sa - i!
rock a - mong the branch - es, I saw it, reach'd an-other and but just sav'd her.

cantabile.

ppp

qual fu - ne - reo pal - lo - re! è ge - li - da la ma - no!
ah, how mournful is her pale-ness! her hands how i - cy cold too!

ppp *ppp*

cresc.
 ah! pi ù non bat - te il suo co - re, la chia - mo in - va - - -
ah! her heart no more is beat - ing, she can - not hear.....

- no!
me! è Di - no - rah, la fi - dan - za - ta
and Di - no - rah, be - lov - ed and be

p

mi - a; sol un per - ten - to sal - va - re la po - tri - a! chi la soc -
- troth - ed, can on - ly mi - - ra - cle re - store to life! where shall I

p *p*

CORENTINO. HOEL. CORENTINO.

cor-re? Se al vil-lag-gio andas-si? Va! cor-ri! vo-la! Id-dio non vuol che
find it? Shall I try the vil-lage? Run, bring them hith-er! She shall not, can-not

f

(parte.) HOEL.

mo-ra, fra po-co del per-don suo-ne-rà l'o-ra! In que-sto lo-co, un an-no appun-to or
leave us, the Ho-ly One a-bove will re-store her! Here in this val-ley my bride I might have

f *p*

com-pie, lo stes-so di scop-pia-va l'u-ra-ga-no! el-la una-sil cer-ca-va;
brought her a year a-go, be-fore the fear-ful tem-pest! e'en now al-tho' she's home-less

Andante cantabile.

io fra le braccia la stringe-va, ed o-ra! mor-ta! cre-der-lo nol pos-so!
shall not my arms yet sure-ly save her? and how now! dead? I will not be-lieve it!

Si attacca la Romanza.

tempo lmo. dolce. *pp*

sper - giu - rai la fè,..... ma se tu muo - ri, io spi - ro,..... deh!
 lud - ing heart and eye,..... re - morse hath now re - call'd me,..... oh,

f tempo primo. *p*

tor - na, tor - na in te, deh! tor - na in te, deh! tor - na in
 live, or let me die, mine an - gel wake, mine an - gel

dolce. *p*

cresc. *f* *dim.*

te, o io mo - ro al tuo piè, o io mo - ro al tuo piè! Di-no-rah!.....
 wake! live, or let..... me die! live, or let..... me die! oh,..... live!

a piacere. *Re.* *a tempo.*

..... deh! ri - tor - na, deh! tor - na in te!
 oh,..... live,..... or let me die.

f *p* *dolce.*

Più mosso. *f* (con disperazione.)

2da Strofa. Ric - chez - ze men - zo - gne - re,.....
 A - way, ac - curs - ed trea - sure.....

molto cresc.

o mar-tir del mio cor! fal - la - ci om - bre, chi - me - re, . . . or
 that did shine but to burn, dear child - hood, with thy plea - sure. . . . of

un poco più mosso.

p (con voce soffocata dalle lagrime.)

di voi sen - to or -ror! . . . ri - spon - di a chi t'im - plo - ra, ri - spon - di, o ca - ra a me, . . . mio
 faith and hope, re - turn! . . . is all my grief in vain, love! and wilt thou not re - ply! . . . and

cresc. poco a poco.

molto cresc.

tempo lmo.

dolce.

ben, ri - spon - di a me! . . . ah! par - la, par - la an - co - ra! . . . ri -
 wilt thou not re - ply! . . . oh look on me. . . . a - gain, love! . . . and

tor - na, tor - nain te, deh! tor - nain te, deh! tor - nain
 live, or let me die, mine an - gel, wake, mine an - gel,

pp dolce p

cresc.

te, o io spi - ro al tuo piè, o io spi - ro al tuo piè, Di - no - rah! . . .
 wake! live, or let me die! live, or let me die! oh live! . . .

ff dim.

allegro moderato.

DINORAH.

RECIT.

pp

(*D'una voce inlebilita e come in un sogno.*)

Ho - el, che tar-di? an -
Ho - el, why stay now? let's

Il no-me mi-o!
My name, O Hea-ven!

allegro moderato.
dolce.

andante sostenuto.

- dia-mo, la man mi por - gi, al tem-pio ci re-chia-mo! il mio ve-lo; la mia ghir -
hast - en! your hand now give me, and lead me to the al - tar! now my gar-land, my bri - dal

che mai sen-to?
ah, what hear I!

DINORAH. (*con agitazione.*)

lan - da, o - ve son? ma, tu ta - ci? non ri-spon - di?
vest - ment! bring them quick! but you speak not? you don't an - swer?

mf

io tre-mo! ah! mi ram-men - to, so-gno cru - de - le! so-gno di spa-ven - to!
I trem - ble! ah! I re - mem, ber, cru - el de - cep - tion! 'twas a dream de - lud - ing!

ff

Si attacca il Duetto.

DUETTO E FINALE.

Allegro. HOEL. (da se.) RECIT.

Un so - gno? o Ciel! veg-go bril -
 She dream'd it! O Heav'n! how blest a

PIANO. *ff* *f* *fp*

- lur la spe-ran-za! m'i-spi-ra tu, Si-gnor, e fa che cre-da che sol un so-gno è
 hope is a-wak-ing! aid me, pro-tect-ing I be'r! let how still fan-cy that all has been a

fp

(volgenlosi a Dinorah.)

sta-to che sva-ni al nuo-vo di! si, co-si fu! un tri-ste
 dream of a dark mid-night hour! yes, 'twas a dream, a fear-ful

ff allegro. RECIT.

DINORAH. *allegro.* (stupita.) (spaventata.)

Un so - gno? un
 A vi - sion! a

so-gno il tuo spir-to sbi-got-ti!
 vi-sion of the night now fled a-way!

p *allegro.* *ff* *f*

so - gno? o - ve siam noi? per - chè mi con - du - ce - ste
 ri - sion, but where are we? what means this wea - ri - some de -

ad libitum. *Andantino quasi allegretto.*

qui! *sotto voce, sorridendo,*
 Hoel.

Deh! ve - di, o - ve sei!
 Where? look round and see!

(ripete involontariamente le parole di Hoel come per ricordari.)

molto dolce. *cresc.*

Fa - vel - lar io con te qui pres - so so - le - a, fa - vel - lar d'a - mor, ...
 In yon grove thy ten - der lov - er's vous did..... mur - mur in thine ear!.....

So - Did

- le - a fa - vel - lar d'a - mor!.....
 mur - mur in mine ear!.....

ec - co qui la ve - tu - sta cap - pel - la, a -
 yon - der spire the willows o - ver doth tell..... of

dolce. *p*

(ripetendo involontariamente.)

cresc.

a - si - lo pio, ma - gion di Dio,
 of ho - ly cha - pel near;
 si - lo pio, ma - gion di Dio,
 ho - ly cha - pel near;
dolce.

(come sopra.)

crescendo.

qui ve - ni - va - mo al pri - mo al - bor,
 there we two knelt at ear - ly morn,
 qui ve - ni - va - mo al pri - mo al - bor,
 there we two knelt at ear - ly morn,
 a im - plo -
 pray - ing

(come sopra.)

3

a im - plo - rar del Ciel. .
 and pray'd for a bless -
 - rar del Ciel. . . . il fa - vo - re, a im - plo - rar del Ciel. . . . il fa - vo - re!
 for a bless - ing ho - ly, pray - ing for a bless - ing ho - ly!
cresc.

DINORAH.

(riflettendo.)

. . . il fa - vo - re!
 ing ho - ly! 3
 Là, sul mat -
 What? we two
dolce.

l'istesso tempo.

HOEL.

- tin? am-bi - due? Ve-di il val-lon ed il ru - scel, o - ve a ber
knelt? not this morn! There is the brook, there is the mead, where the flock

f

leggero.

DINORAH. (*scuotendo il capo sorridendo.*)

van-noi no - stria-gnel! Quest'è il val - lon..... ed il ru - scel,... o - ve a ber
gath - ers to drink and feed! There is the brook,..... there is the mead,..... where the flock

(*guardando Hoel fissamente e con terrore.*)

van - noi no - stri a - gnel! ma po - co fà scu-ro e-rail
gath - ers to drink and feed! but why was night so long and

marcato.

HOEL.

ciel, ed o - ra splen - de pu - ro e bel! L'u - ra -
black! and why so long ere morn came back: 'Twas a

- ga - - - no su noi scop - piò con gran fu -
s'orm..... with its gloom that Heav'n and earth o'er

- ror, e tu va-cil-lan - te, at-ter - ri - ta, per-dendo il
- spread; a stray, where the wood is the deep est, by light-ning's

ve - lo nu - zi - al, tu sei ca - du - ta in brac-cio a
glare mis - ted my dar - ling to my arms in ter - ror

DINORAH. (*pensosa.*) HOEL.

me! Si! si! Il
fled! Yes! yes! The

tur - bo al - fin il suo fu - ror de - po - ne!
 storm hath pass'd; its aw - ful rage ez - pend - ed!

l'istesso tempo. **DINORAH.** (*stupita.*) *un poco più presto.* *pp*

Si! si! oh,
 Yes! yes! oh,

p *pp leggerissimo.*

8va.....

mio Di - o! ah! fu dun - que un so - - gno?
 great Hea - ven! then the dream is end - - ed!

8va.....

HOEL. (*sorridendo.*) **DINORAH.** (*sorpresa.*)

Si, non fu che un so - gno! Ah! fu dun - que un
 Yes, the dream is end - ed! Then the dream is

8va.....

(con slancio.) *f* *3* *3*

so - - gno? ah! gio-jai - men - sa, ah! non fu che un so
 end! - - ed! oh, what a bliss!..... the..... dream is end

f *3* *3*

Si,.... si, non fu che un so
 Yes,..... the dream is end

8va.....

tempo primo. *(con agitazione.)* *f*

- gno! ma, l'o-do an-cor il
 ed! yet, now I think, the

- gno!
 ed!

marcato.

tuo - no! il tuo - no! ah! d'in-fer-nal ful -
 light - ning! the thun - der! look how the eve - ning

- gor il ciel si ri - schia - - ra! la
 sky to red blood is turn - - ing, and

fiam - ma ha di - vo - ra - to il tu - gu - rio pa - ter - -
see, on the up lands our cot - tage is burn

p.

un poco più lento. HOEL. *dolce e cantabile.*

- no!
ing! All' om - bra d'un noc - ciuol,.....
Un - der - neath a wal - nut tree.....

p.

molto cresc.

ve' quel bel... ca - so - lar..... che nel ci-glion del col - le all' o - ri -
there's a new..... home for thee..... which a - mong the deep, deep shade..... the ear - ly

cresc. *dolce, accel. un poco*

- zon - - te ap - pa - re; è la ca - pan - na tua che il sol
light..... dis - clo - - ses! all is for thee!..... wait - ing for thee.

cresc. f p f p

1mo tempo. *pp* *cresc.*

sem - bra ca-rez-zar d'un suo rag-gio d'or, sem - bra ca-rez-zar, ca - rez -
 and ere - ning's... charm without a - larm shall make it red with

DINORAH. *(turbata.)*

ossia. *È la mia?*
All for me?

- zar d'un suo rag - gio
 roses, make it red with

- zar d'un suo rag - gio d'o - ro! si, è la
 roses, make it red with ro - ses! yes, all for

colla voce. *p*

Allegretto moderato. *pp*

è la mia? ah! ah,
 all for me? ah! ah,

tua! la mi-ra ben!
 thee! wait-ing for thee!

leggierissimo.
f *pp*

mio Di - o! ah! non fu che un so - - gno!
 great Hea - ven! then the dream is end - - ed!

HOEL. (*sorridendo.*) DINORAH. *pp*
 Sì, non fu che un so - gno! Ah! non fu che un
 Yes, the dream is end - ed! Then the dream is

(*con slancio.*) *f* *3* *3*
 so - - gno! ah! gio - ja im - men - sa!..... sì, non fu che un so -
 end - - ed! oh, what a bliss!..... the dream is end -

HOEL. *f*

Sì,..... sì, non fu che un so -
 Yes,..... the..... dream is end

Allegretto con moto. *f* *animato.*
 - gno! sì, io ri-na-sco al-la vi - ta non so - gno
 - ed! yes, the tem - pest is o - ver, my brain, 'tis

ff (animandosi sempre di più.)

più, *free,* fe - li - ce or io son! si! si! si!
 my heart is with thee! yes, all with

Allegro con spirito.
 (con entusiasmo.)

si! tut - to mi ram - men - to, or..... fe - li - ce io
 thee! ah!..... and I re - mem - ber what..... joy was

son! è..... la cap - pel - la!
 ours, when..... the ho - ly al - tar

Tut - to ram - men ti in ve - der!
 To - day more hap - py we will be;

o - - ve an - da - vam! ri - ve fio -
 I..... dress'd with flow'rs! oh, brook sing

dam - mi la man!
 what joy is ours!

- ri - te, *tr*
glad - ly vi - tre - vo an - cor,.....
up - on thy way!.....

ri - ve flo - ri - te, si,
oh, brook sing glad - ly, yes,

no - str' al - me u - ni - te, *f* qui vol - le a - -
oh, birds make an - swer from ev' - ry

no - str' al - me u - ni - te,
oh, brds make an - swer,

p dolce. - mor! me so-la-eg'l' a - ma, me so-la bra - ma, ah, sol per me vi - ver ei
spray! he still does love me, Heav'n smiles a-bove me! oh, what a joy, how blest a

p dolce. si, qui vol - le a - mor..... qui vol-le a-mor, a -
yes, he still does love thee, oh, what a joy . ful

sempre cresc.

dee' me so-lae - gli a - ma, me so - la - bra - ma, deh,
 day! he still does love me Heav'n shines a - bove me, oh,

- mor! te so-la a - do - ro, te so-la im- plo - ro,....
 day! he still does love thee! Heav'n shines a - bove me,.....

f *sempre cresc.*

(animandosi sempre di più.)

sol per me vi - ver ei, dee, si!
 joy, how blest a day, oh, what a

..... ti fe..... sol per..... me il ciel!.....
 oh, what..... a joy..... oh, what joy!.....

tut - to mi ram-men - to, or..... fe-li-ce io son,
 joy!..... he still..... loves me, oh,..... what joy!

te..... so-la a - do - ro, sol te; vi - vrò al tuo
 ah,..... he still..... loves thee, oh, joy, how blest..... a

ff

me..... sol e - gli a - - ma, ah!.. me sol!
Heav'n..... smiles a - -bove..... me, bless ed day!

piè! vi - - - vrò per.. te sol!
day, oh, joy, bless ed day!

dolce e leggiero.
p ff p

dolce.

Più non ram-men - ti che il no-stro a -
I well re - mem ber when

(interrompendolo e sorridendo.)
dolce.

Dam - mi la man!
I dress'd with flow'rs!

- mor ei giu - ra - men - ti! ri - ve fio - ri - te, vi tro - vo an -
yon - der ho - ly al - tar! oh, brook sing gai - ly up - on thy

(interrompendolo.)

cresc.

qui ve - ni - vam! me sol e -
 up - on the spray! he still doth

- cor, ri - ve fio - ri - te, te sol a - do - ro, te sol
 way, oh, bird make an - swer for still I love thee, still I

cresc.

- gli a - ma! me so - la bra - ma! e sol per
 love me! Hear'n smiles a bove me! oh, what a

bra - mo, te so - la im - plo - ro, per te sol, per te vi - vrò!
 love thee, oh, what a joy, I love thee still, oh, what a joy!

cresc. sempre di più.

me, vi - ver ei dee. ah! sol per me!.....
 joy, oh, what a joy! oh! bless - ed, bless ed

vi - vrò al tuo piè, vi - vrò per te, ah! sì,
 oh, what a joy, oh, what a joy, oh! blest

cre - scen - do sempre. sempre di più. *ff*

ff

tut - to mi ram-men - to, or..... fe-li-ce io son!
 day!..... the storm and sor - row have..... pass'd a - way'

tut - to ti ram-men - ti, or..... fe-li-ci siam!
 day!..... the storm and sor row have..... pass'd a - way!

ff *dim.*

(con voce soffocata dall'emozione.)

me..... sol e - gli a - - ma! si, me sol e -
 Heav'n..... smiles a - bove..... me, yes, he still doth

te..... sol a - do - - ro! si, te sol a
 Heav'n..... smiles a - bove..... me, yes, he still doth

ff *p* *leggero.*

cresc.

- gli a-ma, me sol ei bra-ma, sol... per me vi-vrà, ah! sol per me vi-vrà
 love me, he still doth love me,..... love me, the storm, the storm has pass'd a-way,

- do-ro, te sol io bra-mo, sol... per te vi-vrò, ah! sol per te vi-vrò,
 love thee, he still doth love thee,..... love thee the storm, the storm has pass'd a-way,

cresc.

più crescendo.

or fe - li - ce io... son, fe - - li - ce io
 Hea - ven..... smiles a - bore me!..... oh, what

or fe - li - ci..... siam, fe - - li - ci
 Hea ven..... smiles a - bore me!..... oh, what

cresc.

son! vi - vrà... per me ah! sol... per me, vi - vrà... per me,... ah! sol... per me,
 joy, he loves..... me still, he loves..... me still, oh, what..... a joy,..... oh, what.... a joy,

siam! vi - vrò per te, si, sol per te, vi - vrò per te, si, sol per
 joy, he loves thee still, oh, bless - ed day, oh, bless ed day, oh, bless - ed

ff *più cresc.*

si, vi - vrà per me,.....
 what a joy, oh, bless

te, si, vi - vrò al tuo piè, a - mo sol te, vi - vrò per
 day, oh, what..... a joy,..... oh, what a joy, oh, bless - ed,

tr *tr* *f*

tr

..... per me!
ed day!

te,..... per te!
bless ed day!

8va.....

fff

RECIT.
DINGRAH. (*ricadendo nella tristezza e riflettendo.*)

Ep - pur, me ne sov - vien e - ran tut - ti con noi glia - mi - ci
And yet there's some - thing more! were the neigh - bours not here in gay at

fp

miei! il pel - le - gri - nag - gio, i can - ti fe - sti - vi; che com' un suon con - fu - so, re -
- tire? and did they not sing to - ge - ther sure an an - them? yes, as thro' sha - dow dim,..... me -
HOEL. (*da se.*)

O Ciel!
O Heav'n!

- star nel - la men - te mi - a, per - chè non gli o - do più? per - chè non gli o - do
- thinks e - ven now that I hear it! I can - not say the hymn, I can - not say the
(*da se.*)

ahi - mè!
a - las!

Andante con moto.

(cercando di ricordarsi la preghiera.)

(cerca ancora.)

più? Di-cean co - si? San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma -
 Hymn. Was it this? Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma -

(s'impazienta perchè non si ricorda del resto.)

- ri - a! San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a!
 - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a!

(alla voce del Coro Dinorah è sorpresa e giuliva, ascolta come in estasi.)

(il Coro, invisibile al pubblico, deve essere dentro le quinte, il più possibilmente lontano.)

CORO DI DENTRO.

Sopr. e Contr. dolce ma ben sostenuto.

cresc. poco a poco.

San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
 Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! ho - ly Queen of moor and moun - tain,
 I mi e 2di Tenori. *cresc.*

Sal - - ve! sal - - ve! no - stra Don - na
 Ho - - ly, ho - - ly, Queen of

I mi e 2di Bassi. *cresc.*

Sal - - ve! sal - - ve! no - stra Don - na
 Ho - - ly, ho - - ly, Queen of

cresc. poco a poco.

dim.

ser - ba - ci il tuo fa - vor!...
 grant us thy gen - tle care!..... *ingenuamente.*

del Per - do - no!... la no - stra offer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain,..... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

del Per - do - no!... la no - stra offer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain,..... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim.

DINORAH.

(in estasi.)

San - ta Ma - dre Re - gi - na del Ciel,
Oh,..... thou..... on Hea - ven's..... throne

tu ci as - si -
be..... prais'd,.....

ff

ff

ff

pp portando la voce.

fe - sta, e il no - stro cor!
fore thee, and hearts in pray'r!

e il no - stro
and hearts in

fe - sta, e il no - stro cor!
fore thee, and hearts in pray'r!

e il no - stro
and hearts in

ff

p

(si getta in ginocchio e prega mentalmente.)

(il coro s'avvicina a poco a poco, benchè ancora invisibile, e canta piu forte.)

..... sti, Re - gi - na del Ciel!
..... be, blest..... a - lone!

p dolce ma sostenuto a tempo.

San - ta Ma - ri - a!
San - ta Ma - ri - a!

San - ta Ma - ri - a!
San - ta Ma - ri - a!

cor!
pray'r!

sal - - ve! sal - - ve!
ho ly, ho ly!

cor!
pray'r!

sal - - ve! sal - - ve!
ho ly, ho ly!

colla voce.

p a tempo.

dolce.

O Ma -
Be thou

cresc. poco a poco.

dim.

no - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant' us thy gen - tle care!.....

no - stra Don - na, ci ser - ba il fa - vor! San - ta Ma - ri - a!
ho - ly Queen grant us, grant us thy care! Sanc - ta Ma - ri - a!
1mi Bassi.

no - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!
ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!
2di Bassi.

no - stra Don - na ser - ba il fa - vor!
ho - ly Queen,..... grant us thy care!

cresc. poco a poco.

dim.

don - na del Per - do - no! pie - to - sa a scol -
prais - ed, be thou prais - ed, be..... thou prais'd,

ci ser - ba il tuo, il
grant..... thy gen - tle care, thy

1mi Tenori.

ci ser - ba il tuo... fa - vor, il
thy gen - tle care,..... thy..... care, thy

2di Tenori.

ci ser - ba il tuo... fa - vor,
thy gen - tle care,..... thy..... care,

San - ta Ma - ri - a! ci ser - ba il tuo, il
Sanc - ta Ma - ri - a! thy gen - tle care, thy

cresc.

San - ta Ma - ri - a! ci ser - ba il tuo
Sanc - ta Ma - ri - a! thy gen - tle care,

rall. poco a poco. *dim.*

- ta il mio pre-gar, ah!..... il mio pre - gar!.....
be..... thou prais'd, prais'd..... and blest..... a - lone!.....

tuo fa - vor!.....
gen - - tile care!

tuo fa - vor!.....
gen - - tile care!

fa - vor!.....
thy care!

tuo fa - vor!.....
gen - - tile care!

fa - vor!.....
thy care!

p *rall. poco a poco.*

(Contadini e contadine che vogliono raggiungere la processione arrivano pregando. Hoel parla loro sotto voce, additando Dinorah.)

MARCIA RELIGIOSA.
cantabile e sostenuto.

pp

DINORAH. (vedendo i contadini e riconoscendoli.)

Y-von-na! Mar-ga-rid! An-nah!
Is it thou, Mar-gue-rite, and Jane!

CORO DI DONNE (a Dinorah.)
L'istesso tempo.

a mezza voce.

ah! ca - re mie! sie - te voi?
not gone a - way! al - ways there!

Per-chè que -
But why put

DINORAH.

La cam - pa - na!
What is ring - ing!

(s'ode una campana.) *ums. dolce.*

- gli oc - chi fis - sin noi?
on this doubt - ing air?

Suo - na - re non u -
The bell of ear - ly

Soprani e Contralti.

di - te l'A - ve Ma - ria? l'A - ve Ma - ria?..... il dì del con - ten - to è
pray - er, the ma - tin bell! the ma - tin bell!..... to - day..... of tri - dal

Tenori.

Bassi.

l'A - ve Ma - ria!
The ma - tin bell!

l'A - ve Ma - ria!
the ma - tin bell!

l'A - ve Ma - ria!
The ma - tin bell!

l'A - ve Ma - ria!
the ma - tin bell!

cresc.

ums. *molto dolce.* *p*

sor - to; brev' o - ra an - cor, brev' o - ra an - cor,..... e Ho -
it shall tell as well as pray'r, as well as pray'r,..... thy

si, yes, si, yes,.....

si, yes, si, yes,.....

fp

DINORAH. (*molto turbata.*) *a tempo.*

dolce. *molto cresc. allargando.* *Spo-so My*

- el tuo spo-so sa - rà,..... e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
love shall lead... thee there,..... thy love..... shall lead..... thee there!

e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
thy love..... shall lead..... thee there!

e Ho - el..... tuo spo - so sa - rà!
thy love..... shall lead..... thee there! *a tempo.*

p cresc. allargando. p

(*gettandosi nelle braccia di Hoel.*) *Allegretto moderato.*

mi-o? spo-so mi-o? ah!..... ca-ro Ho - el!
Ho-el! my Ho-el! ah!..... my lost love!

f pp

ah! io so - gnai che tu m'a - ma - vi più!
ah! I had dream'd he lov - ed me no more!

(*risflettendo.*)

Soprani.
dolce. scherzando.

un so - gno!
I dream'd it!

ma non fu che un so - gno! ma non fu ch' un
But the dream is end - ed! but the dream is

Contralti.

Ma non fu che un so - gno! ma non fu ch' un
But the dream is end - ed! but the dream is

DINORAH.

HOEL.

f ah! ca-ro Ho-el, si, ... ma spa-ri, quel so - -
oh! what a bliss, ah!..... the dream is end

Soprani.
f Si, ... ma spa-ri, quel so - -
Ah,..... the dream is end

Contralti.
f so - - gno!
end ed! si, ... ma spa-ri, quel so - -
ah,..... the dream is end

Tenori.
f so - - gno!
end ed! si, ... ma spa-ri, quel so - -
ah,..... the dream is end

Bassi.
f Si, ... ma spa-ri, quel so - -
Ah,..... the dream is end

(ricadendo nei suoi pensieri.)

RECIT.

gno!
ed!

Ma, su fio-ri-ta via an-da-vam, am-bi-due, lo stuo-lo dei fe -
But there were banners new, and a roof o-ver-head, and pil-grims who did

Soprani e Contralti.

gno!
ed!

gno!
ed!

gno!
ed!

f

p

(Hoel mostra a Dinorah)

de-li, ci se-guia, e co-me lor por-ta-va, un ver-de ra-mo an-ch'io!
fol-low, and 'tis true, I was like all the o-thers, and had my green branch too!

Movimento della marcia
religiosa ben sostenuto.

f

f

la processione che arriva da lontano. Tutti si gettano in ginocchio.)

p

HOEL. *f* molto scatenato.

Ve - di in mez - zo a quei fior, che il sol di rag - gi in - ve - ste,
 Here is the ca - no - py and the flow'rs..... to go be - fore thee,

il se - gno del perdon, il ves - sil - lo ce - le - ste ^(vibrato.) ren - diam gra - zia, al
 brides - maids to fol - low thee, ho - ly ban - ners... o'er thee! bless - ed be th' Al -

Dio pro - tet - tor, che sper - de il so - gno men - ti - tor,.. e... su noi.....
 - migh - ty Pow'r, who rul'd the tem - pest in..... its hour, and..... gave..... thee

p dolce. *cresc.* *molto dolce, a piacere.*
p colla voce. *cresc.* *p colla parte.*

steu - de la man! glo - ria al Si - gnor,..... al.... Si -
 back..... to me! th' Al - migh - ty Pow'r..... th' Al - migh - ty

ff a tempo.

(alzando.) Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

Glo - ria al Si - gnor!
 Th' Al - migh - ty Pow'r!

a tempo. *ff*

Oppure.

al..... Si -
 th' Al - migh - ty

molto dolce.
pp *3* *dim.*

- gnor,.... a noi pa - ce ed..... a - mor!
 Pow'r,..... who gave thee back..... to me!

dolce cantabile.

(sotto voce ad Hoel.)
 CORENTINO. *p* *3* (sotto voce a Corentino.)
 HOEL. *3* *3*

Ed il te - sor? Spa - ri; ma il suo cor... va - le più!....
 A - bout the gold? 'Tis found! here is the trea - sure un - told!.....

(I contadini riprendono la loro via nella processione, con Hoel e Dinorah che sono i primi sotto un baldacchino di fiori. Il coro rimane in mezzo alla scena. Gli altri salgono su per la collina, dirigendosi alla cappella ch'è in alto.)

Andantino con moto.

Sopr. e Contr. dolce ma ben sostenuto.

cresc.

San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
 Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! Ho - ly Queen of moor and moun - tain,

1mi e 2di Tenori. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

1mi Bassi. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na del Per - do - no,
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of moor and moun - tain,

2di Bassi. *p* *cresc.*

No - - - stra Don - - - na, no - - - stra Don - - - na
 Ho - - - ly, ho - - - ly, ho - - - ly Queen of

Andantino con moto. *p* *cresc.*

dim.

ser-ba-ci il tuo fa - vor!
 grant us thy gen - tle care!

dim. *p*

del Per - do - no!.. la no - stra of - fer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim. *p*

ser-ba-ci il tuo fa - vor!.. la no - stra of - fer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 grant us thy gen - tle care!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim. *p*

del Per - do - no!.. la no - stra of - fer - ta è mo - de - sta, dei fio - ri per la tua
 moor and moun - tain!... we hum - bly come to a - dore thee, and of - fer gar - lands be -

dim. *p*

ff

Sal - ve!...
 A - ve!.....

ff *pp* *portando la voce.*

fe - sta, e il no - stro cor,... e il no - stro... cor!
 - fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

ff *pp*

fe - sta, e il no - stro cor,... e il no - stro cor
 - fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

ff *pp*

fe - sta, e il no - stro cor,... e il no - stro cor!
 fore thee, and hearts in pray'r,..... and hearts in pray'r!

ben sostenuto. *cresc.*

San - ta Ma - ri - a! San - ta Ma - ri - a! no - stra Don - na del Per - do - no,
 Sanc - ta Ma - ri - a! Sanc - ta Ma - ri - a! ho - ly Queen of moor and moun - tain,
cresc.

no - - - - - stra Don - - - - - na, no - - - - - stra Don - - - - - na, ci
 ho - - - - - ly, ho - - - - - ly, ho - - - - - ly Queen, grant us,

no - - - - - stra Don - - - - - na, no - - - - - stra Don - na del Per - do - no,
 ho - - - - - ly, ho - - - - - ly, ho - - - - - ly Queen of moor and moun - tain,
cresc.

no - - - - - stra Don - - - - - na, no - - - - - stra Don - na,
 ho - - - - - ly, ho - - - - - ly, ho - - - - - ly Queen,.....

(La testa del corteggio è già in cima al monte. Dinorah ed Hoel sotto il baldacchino s'inginocchiano, I cori sul davanti si genuflettono anch' essi.)

DINORAH.

dolce.

1 DUE CAPRAI E 2 CORIFEE Soprano e Contralto. O Ma - don - na del Per -
 Be thou prais - ed, be thou

Ser - ba - ci il tuo fa - vor!
 Oh..... ba grant.....

IL MIETITORE ED UN CORIFEO Tenore.

San - ta Ma - ri - a!
 Sanc - ta Ma - ri - a!

IL CACCIATORE ED UN CORIFEO Basso.

dim. San - ta Ma - ri - a!
 Sanc - ta Ma - ri - a!

dim. Soprani e Contralti.

ser - ba - ci il tuo fa - vor!
 grant us thy gen - tle care!

Tenori.

ser - ba il fa - vor!
 grant us thy care!

Bassi.

ser - ba il fa - vor!
 grant us thy care!

dim.

allargando.

do - no, tu be-ne-di-ci il nostro amor, ah!..... il no-stro a-
 prais - ed, be..... thou prais'd, be..... thou prais'd, prais'd,..... and blest a -

- ci il tuo fa - vor, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy gen - tle care!.....

IL MIETITORE.
 ci ser-ba il tu - o, il... tuo, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care, oh,..... grant thy gen - tle care!.....

CORIFEO.
 ci ser-ba il tu - o fa - vor, fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy care, thy care!.....

CACCIATORE thy gen - tle care, thy care, thy care!.....

CORIFEO.
 ci ser-ba il tuo, il tuo fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy gen - tle care!.....

ci ser-ba il tuo, fa - vor!.....
 thy gen - tle care, thy care!.....

col canto.

ff a tempo.

mor!.....
 lone!.....

ah!.....
 ah!.....

ff MIETITORE E CORIFEO.
 ah!.....
 ah!.....

ff CACCIATORE E CORIFEO
 ah!.....
 ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

Ah!.....
 Ah!.....

ff a tempo (si cala il sipario.)